

Informe **2017** de gestión **2021**

Dra. María Del Carmen Contijoch Escontria
Directora



ENALLI ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN **UNAM**



ENALLT

ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN UNAM

Índice

Presentación	10
1. Balance final en los programas estratégicos	12
1.1 El Plan de Desarrollo 2017-2021	12
1.2 Proyectos del Plan de Desarrollo	12
1.3 Organización del Plan de Desarrollo	12
1.4 Reporte final de los proyectos dentro de los programas estratégicos	16
1.4.1 Programa Estratégico 1: Mejora de la comunidad y vida académica universitaria	16
1.4.2 Programa Estratégico 2: Apoyo a los alumnos y estudiantes de la ENALLT	30
1.4.3 Programa Estratégico 3: Apoyo a la docencia en la ENALLT	36
1.4.4 Programa Estratégico 4: Evaluación, seguimiento y desarrollo de planes y programas de estudio de la ENALLT	40
1.4.5 Programa Estratégico 5: Fortalecimiento y apoyo a la investigación	47

1.4.6 Programa Estratégico 6: Vinculación y difusión universitaria	49
1.4.7 Programa Estratégico 7: Reestructuración y adecuación de la estructura orgánica de la ENALLT	57
1.4.8 Programa Estratégico 8: Desarrollo y utilización de herramientas de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y Tecnologías de Aprendizaje y Conocimientos (TAC)	58
1.4.9 Programa Estratégico 9: Infraestructura, recursos y reorganización de los espacios de la Escuela	65
1.4.10 Programa Estratégico 10: Mejora de las condiciones de seguridad y bienestar de la comunidad	68
1.4.11 Programa Estratégico 11: Normatividad y transparencia	70
1.4.12 Programa Estratégico 12: Reordenamiento de los centros y programas de extensión	73
2. Comunidad estudiantil	75
2.1 Licenciaturas	75
2.1.1 Matrícula	75
2.1.2 Programa de Bienvenida	78
2.1.3 Desarrollo del Programa de Tutorías	80
2.1.4 Programas de apoyo estudiantil	82
2.1.5 Proceso de admisión de la cuarta y la quinta generación	87
2.2 Posgrado	90
2.2.1 Planes de estudio del Programa de Maestría y Doctorado en Lingüística	90
2.2.2 Matrícula	91

2.2.3	Proceso de selección	92
2.2.4	Líneas de generación y aplicación de conocimiento	92
2.2.5	Eficiencia terminal	93
2.2.6	Actividades académicas	93
2.2.7	Egresados	94
2.2.8	Programa Nacional de Posgrados de Calidad	94
2.2.9	Especialización en Enseñanza de Español como lengua Extranjera, a distancia	94
2.3	Educación continua para el estudiante: Lenguas	96
2.3.1	Campus central	96
2.3.2	Centros y programas	98
3.	Comunidad Académica	101
3.1	Planta académica	101
3.2	Apoyo al personal académico	105
3.3	Comisiones, licencias y sabáticos	105
3.4	Evaluación docente	105
3.5	Programas de estímulos	106
3.6	Sistema Nacional de Investigadores	108
3.7	Premios y distinciones	109
3.8	Concursos de oposición	110
3.9	Educación continua para académicos	111

4	Comunidad de investigación	114
4.1	Proyectos	114
4.2	Actividades académicas del Departamento de Lingüística Aplicada	116
4.3	Producción académica	117
5.	Divulgación y difusión	119
5.1	Presentaciones editoriales	119
5.2	Eventos académicos y culturales	120
5.3	Redes sociales	121
5.4	Segundo Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (CILLT)	124
6.	Cuerpos colegiados	127
6.1	Consejo Técnico	127
6.2	Comisiones auxiliares del Consejo Técnico de la ENALLT	128
6.3	Consejos de área, comisiones y comités académicos de la Escuela	129
6.4	Cuerpos electorales	129
6.5	Representaciones académicas	130
7.	Vinculación	131
7.1	Vinculación con la sociedad	131
7.2	Vinculación interinstitucional	131

7.3	Convenios de cooperación educativa	132
7.4	Servicio social	132
7.5	Movilidad	133
8.	Imagen	135
9.	Servicios	137
9.1	Biblioteca	137
9.2	Mediateca	138
9.3	Examinación y certificación	141
9.4	Educación a distancia	143
9.5	Servicios de cómputo y asesoría	145
9.6	Servicios Audiovisuales	148
10.	Estructura	150
10.1	Personal	150
10.2	Servicios Generales	151
10.3	Mantenimiento y obras	152
10.4	Remodelación de instalaciones y reestructuración de espacios	153
10.5	Bienes, suministros y servicios generales	154
10.6	Presupuesto	155
10.7	Convivencia y seguridad	158

11. Para concluir	159
In Memoriam	161
Anexos	162



Presentación

Este informe se presenta el día de hoy en cumplimiento del artículo 9º del Reglamento de Planeación de la Universidad Nacional Autónoma de México y representa el trabajo de los primeros cuatro años de vida de la ENALLT, cuyo desarrollo tuve el honor de dirigir acompañada del trabajo que toda la comunidad de la Escuela ha llevado a cabo con compromiso, entrega, profesionalismo y entusiasmo, propios de todos los que conformamos esta entidad universitaria. Desde el primer día en el que la Junta de Gobierno tuvo a bien conferirme la responsabilidad de dirigir la ENALLT, el 29 de mayo de 2017, no he dejado de procurar llevar una administración que privilegie ante todo el respeto, en un marco de convivencia armónica, impulsando el quehacer diario de la comunidad con un espíritu proactivo. En este sentido, he trabajado incesantemente por mantener una gestión en la que toda la comunidad se sienta incluida y participe de manera colaborativa en las diversas actividades que desarrollamos, siempre con la idea de ir construyendo juntos el camino hacia el fortalecimiento y consolidación de la Escuela.

De acuerdo a lo presentado en el Plan de Desarrollo 2017-2021, los proyectos propuestos y los programas estratégicos ahí expuestos están ligados a los Planes de Desarrollo del Sr. Rector, el Dr. Enrique Graue Wiechers (2015-2019 y 2019-2023). Todos los diagnósticos, así como los análisis de necesidades realizados a la comunidad académica y estudiantil en diferentes momentos de este periodo, han ofrecido información relevante que me ha ayudado a tomar decisiones certeras y encaminadas a la mejora de la oferta académica así como de procesos académico-administrativos de la Escuela. De ahí, que el surgimiento y puesta en marcha de nuevos proyectos sea comprensible.

Iniciar el camino hacia la construcción de una Escuela Nacional de la Universidad Nacional Autónoma de México no es una encomienda fácil. Es del conocimiento público que estos cuatro años se han visto marcados por varios eventos extraordinarios: el sismo de 2017, el paro del alumnado en septiembre de 2018 y finalmente, la peor tragedia, la pandemia del SARS-

CoV-2 en 2020. Ciertamente, estas adversidades han representado grandes retos a los que la comunidad de la ha respondido con madurez y solidaridad. Afrontar estos retos nos ha servido para crear, innovar, transformarnos, movernos de nuestra zona de confort e incluso reinventarnos. También nos ha servido para unirnos y trabajar juntos, como se hizo en el sismo a través de la organización y capacitación de los Brigadistas ENALLT y la labor de apoyo de toda la comunidad. De igual manera, a lo largo de esta pandemia, la comunidad ha sumado esfuerzos a los realizados por las autoridades universitarias para asegurar, en la medida de lo posible, la continuidad de las actividades académicas, culturales y administrativas, y al mismo tiempo, preservar lo más importante, la salud de toda la comunidad. Fue así que la Escuela desde el inicio de la pandemia puso los equipos de cómputo portátiles disponibles con que contaba a disposición de quienes así lo solicitaron para continuar sus labores docentes o administrativas desde casa. Ciertamente, las becas de conectividad y los apoyos brindados por las autoridades han representado también un gran sostén para asegurar que la UNAM no se detenga. En este tenor, es menester reconocer la colaboración de los padres de familia de nuestros estudiantes quienes, sin duda, también realizaron un gran esfuerzo para dotar a sus hijas e hijos de equipos y material necesario para sus estudios. Solamente así, sumando esfuerzos, es que hemos podido continuar trabajando por una mejor Escuela.

Este informe busca ofrecer una panorámica del trabajo y los logros de los programas estratégicos del Plan de Desarrollo 2017-2021, así como información puntual sobre lo realizado en el último año, en contraste con los otros tres años de la gestión.



Dra. María del Carmen Contijoch Escontria
Directora

1 Balance final en los programas estratégicos

1.1 El Plan de Desarrollo 2017-2021

En este rubro se describe el Plan de Desarrollo que presentó la Dirección de la ENALLT, de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de Planeación de la UNAM, y que fue el que guió las acciones de la Escuela a lo largo de los cuatro años de gestión administrativa.

1.2 Proyectos del Plan de Desarrollo

Tras haber hecho los primeros diagnósticos entre agosto y noviembre de 2017 y el análisis de las fortalezas, las áreas de oportunidad, las debilidades y las amenazas en las diferentes áreas de la Escuela, el siguiente paso en la delimitación del Plan de Desarrollo fue la articulación de una consulta electrónica. Dicha consulta tuvo como objetivo conocer las propuestas, los comentarios e inquietudes de la comunidad en torno a los diferentes programas estratégicos que conformaban el Plan de Trabajo inicial. Cabe resaltar que esta consulta sentó un precedente importante al ser ésta la primera vez en toda la historia de nuestra entidad académica, en la que se invitó a participar a toda la comunidad por diferentes canales: página web, correo electrónico y video informativo en el que se proporcionaron datos sobre los documentos de consulta para la mejor información de la comunidad de la Escuela. Derivado de las acciones anteriores, se organizaron los proyectos del Plan de Desarrollo 2017-2021, como se describe en el siguiente apartado.

1.3 Organización del Plan de Desarrollo

Como se reportó ya en el primer informe de actividades de esta administración, el Plan de Desarrollo se elaboró con base en los programas estratégicos que el Sr. Rector, Dr. Enrique Graue Wiechers, había planteado en su Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019.

El Plan de Desarrollo de la ENALLT buscaba, a través de los objetivos y metas establecidas en los 12 programas estratégicos que lo conformaron, sentar las bases de la Escuela y, al mismo tiempo, fortalecer la misión y visión de la propia UNAM.

Estructura del Plan de Desarrollo de la ENALLT

Programa Estratégico	Objetivo
1 Mejora de la comunidad y vida académica universitaria	Generar las condiciones necesarias y adecuadas para un desarrollo integral de la comunidad y la vida académica de la Escuela.
2 Apoyo a los alumnos y estudiantes de la ENALLT	Detectar y atender las necesidades de los estudiantes para que cuenten con las condiciones básicas e indispensables que les permitan formarse como futuros profesionistas en sus disciplinas correspondientes y responder así a las necesidades del país.
3 Apoyo a la docencia en la ENALLT	Fortalecer la labor de la planta docente mediante acciones que promuevan su desarrollo profesional y estabilidad laboral.
4 Evaluación, seguimiento y desarrollo de planes y programas de estudio de la ENALLT	Crear la licenciatura en lingüística y elaborar instrumentos que permitan evaluar los planes y programas de estudio de la ENALLT.
5 Fortalecimiento y apoyo a la investigación	Fortalecer las líneas de investigación existentes, crear líneas que sustenten firmemente e integren a las tres áreas básicas de la Escuela y fomentar la investigación innovadora mediante seminarios, cursos, talleres y grupos de discusión en el seno de estas líneas.
6 Vinculación y difusión universitaria	Planear y organizar la vinculación interinstitucional con los centros, institutos, escuelas y facultades de la UNAM así como con instituciones de educación superior en el país en las tres áreas de la ENALLT. Proponer actividades diversas que promuevan la difusión de cultura, investigación, producción académica y editorial, en donde los docentes y alumnos participen activamente.
7 Reestructuración y adecuación de la estructura orgánica de la Escuela	Plantear una estructura académico-administrativa coherente a las necesidades de la Escuela que permita un funcionamiento adecuado de la misma.

8	Desarrollo y utilización de herramientas de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y Tecnologías de Aprendizaje y Conocimiento (TAC)	Identificar necesidades actuales en poblaciones meta como alumnos, docentes en formación, docentes en servicio de diversos niveles académicos, profesores, investigadores y personal administrativo con el objetivo de fomentar y plantear propuestas de desarrollo, incorporación y buen uso de recursos tecnológicos.
9	Infraestructura, recursos y reorganización de los espacios de la Escuela	Mejorar la funcionalidad de la ENALLT mediante la revisión, planeación y replanteamiento de los espacios y de los recursos ya existentes.
10	Mejora de las condiciones de seguridad y bienestar de la comunidad	Mejorar las condiciones de seguridad en la ENALLT mediante acciones que busquen asegurar la integridad y el bienestar de toda la comunidad.
11	Normatividad y transparencia	Elaborar o adecuar los reglamentos generales e internos que procuren el cumplimiento de la normatividad establecida por la UNAM. Crear mecanismos de transparencia.
12	Reordenamiento de los centros y programas de extensión	Vincular las actividades académicas y administrativas de los Centros y Programas de la ENALLT con las áreas académico-administrativas del campus central que busque un desarrollo académico de los Centros y Programas.

Como se señaló anteriormente, para cada uno de los programas se plantearon proyectos y acciones específicas que tenían la finalidad de apoyar al logro de los objetivos de los programas planteados en el Plan de Desarrollo 2017-2021. En un inicio, se plantearon treinta y cuatro proyectos específicos: cinco para el programa estratégico 1, tres para el programa estratégico 2, dos para el programa estratégico 3, cuatro para el programa estratégico 4, tres para el programa estratégico 5, dos para el programa estratégico 6, dos para el programa estratégico 7, cinco para el programa estratégico 8, uno para el programa estratégico 9, dos para el programa estratégico 10 y 11 respectivamente y 3 para el programa estratégico 12. No obstante, después del primer año de gestión, se vio la necesidad de realizar algunos ajustes en los proyectos planteados inicialmente. En el programa 5 se consideró necesario fusionar los proyectos en uno sólo, enfocado a la investigación en el aula y a las buenas prácticas. Por otra parte, en el programa 12 se planteó un cuarto desde el que se promoviera el desarrollo de competencias docentes para los profesores de los Centros y Programas.

Los líderes de proyecto fueron los responsables de conformar los grupos académicos de trabajo y del logro de los objetivos planteados en cada uno de los 33 proyectos de esta administración, mismos que se pueden ver en la siguiente tabla:

Proyectos del Plan de Desarrollo 2017-2021 (PD 2017-2021)

Programa estratégico vinculado	Número y nombre del proyecto
1	1.1 Identidad y vinculación universitaria
1	1.2 Equidad de género
1	1.3 Creación y fortalecimiento de órganos colegiados
1	1.4 Calidad y mejora de la oferta académica
1	1.5 Bienestar de la comunidad
2	2.1 Detección y atención de necesidades estudiantiles
2	2.2 Programa de tutorías
2	2.3 Programas de fortalecimiento académico, artístico y cultural
3	3.1 Desarrollo profesional
3	3.2 Estabilidad laboral
4	4.1 Diagnóstico de las áreas de Lengua y Educación Continua
4	4.2 Seguimiento a los planes de las licenciaturas
4	4.3 Desarrollo y seguimiento de proyectos de Educación Continua
4	4.4 Incremento de la oferta educativa
5	5.1 Investigación en el aula y buenas prácticas en la UNAM
6	6.1 Difusión de las Lenguas-Culturas y de producción académica
6	6.2 Colaboración interinstitucional e internacional
7	7.1 Reorganización de las áreas académicas y administrativas de la Escuela
7	7.2 Evaluación de la gestión académico-administrativa

8	8.1 Actualización tecnológica de la ENALLT
8	8.2 Página web de la ENALLT
8	8.3 Creación de cursos y materiales en línea
8	8.4 Mejora de la gestión administrativa mediante el apoyo de TIC
8	8.5 Tienda virtual
9	9.1 Reorganización de las áreas de apoyo académico de la Escuela
10	10.1 Reorganización de la Comisión Local de Seguridad
10	10.2 Prevención de accidentes
11	11.1 Reglamentos internos
11	11.2 Transparencia y comunicación
12	12.1 Diagnóstico integral de Centros y Programas
12	12.2 Vinculación académica entre campus central y Centros y Programas
12	12.3 Vinculación administrativa entre campus central y Centros y Programas
12	12.4 Fortalecimiento de competencias docentes para profesores de Centros y Programas

1.4 Logros de los proyectos en los programas estratégicos

1.4.1 Programa Estratégico 1: Mejora de la comunidad y vida académica universitaria

Este programa se centró en la creación de la identidad de la Escuela y de la vinculación con la comunidad para impactar de manera positiva la vida académica y atender las necesidades de la nueva población de la ENALLT.

Como se puede observar en la información sobre la organización del informe descrita en el punto 1.3, este primer programa estuvo conformado por cinco proyectos que tenían como finalidad promover la mejora de la comunidad y de la vida académica universitaria. De ahí que los proyectos se enfocaran en la identidad, la equidad de género, la conformación de órganos colegiados, la calidad y mejora de la oferta educativa y el bienestar de la comunidad.

Proyecto: Identidad y vinculación universitaria

El proyecto planteó como objetivo general generar condiciones necesarias y adecuadas para un desarrollo integral de la comunidad y la vida académica de la Escuela.

1 Para ello, a lo largo de la gestión se buscó la promoción de la identidad universitaria en la comunidad mediante eventos como foros y talleres que incentivaron dicha identidad universitaria y sus valores. Cabe señalar que, en el último año de gestión 2020-2021, en donde la contingencia sanitaria imposibilitó la organización de eventos en las instalaciones de la Escuela, la ENALLT abrió el canal de YouTube “Eventos ENALLT”, para dar pauta a la gestión y difusión de eventos académicos y culturales en tiempos de pandemia.

2 Otra acción importante en este proyecto, generada en los primeros años de gestión y que cobró más relevancia durante el confinamiento, fue la difusión de información de la Escuela, campañas oficiales y eventos entre nuestra comunidad, mediante el uso de las redes sociales, las que fueron empleadas como una herramienta sumamente útil para la publicación de actividades académicas y culturales de la ENALLT. La organización semestral de múltiples eventos académicos y culturales y campañas generaron un sentido de pertenencia, apoyando así la construcción de la identidad institucional de la ENALLT. De igual manera, la nueva imagen del boletín electrónico de la Escuela da visibilidad a las actividades de la Escuela a través de su sitio y los diversos canales de la Escuela:

Boletín Electrónico ENALLT

Además, la nueva revista *Idiomática* ha resultado en un nuevo espacio de divulgación académica ofreciendo oportunidades de participación para la comunidad de la Escuela:

Revista Idiomática

3 En relación a la integración de la comunidad estudiantil a la vida académica de la dependencia, se promovió con los



estudiantes de Traducción y de Lingüística Aplicada un acercamiento por medio de conferencias, charlas, talleres organizados por los profesores de tiempo completo del Departamento de Lingüística Aplicada así como por académicos invitados para acercarlos al quehacer académico y despertando en ellas y ellos, el interés por la investigación docente. Se comenzó la integración de los estudiantes de la primera generación de las licenciaturas de Lingüística Aplicada y Traducción, realizando y liberando su servicio social (actualmente en línea) en las diferentes áreas académicas de la Escuela, en donde tienen la oportunidad de poner en práctica los conocimientos adquiridos y obtener experiencia en labor docente.

Proyecto: Equidad de Género

En 2017, cuando el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras se transformó en Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción, no existía una comisión que se ocupase de los problemas de acoso, violencia, denuncia, igualdad y equidad de género entre los miembros de la comunidad.

1 El primer objetivo fue instalar una comisión en la ENALLT, que en un primer momento se llamó “Comisión Interna de Equidad de Género”. Dicha Comisión se instauró ante el Consejo Técnico el 18 de junio de 2018 y desde ese momento, ha trabajado estrechamente con el Área Jurídica de la Escuela. Esta primera comisión se propuso promover una cultura de igualdad, respeto y convivencia entre géneros en las prácticas cotidianas de la comunidad, así como una cultura de la denuncia. Como primera estrategia de comunicación y socialización, se creó un logo de identidad, una cuenta de correo y se presentó la Comisión ante la comunidad en una Jornada en la que también se hizo una primera Declaratoria pública de no tolerancia hacia

¡DENUNCIA!
 Unidad para la Atención y seguimiento de Denuncias (UNAD/UNAM)
 denunciaunad@unam.mx
 genero.oag@unam.mx



la violencia, se presentó el *Protocolo para la atención de casos de violencia de género en la UNAM*, en colaboración con el entonces Centro de Investigaciones y Estudios de Género (CIEG), y se analizó y distribuyó un Violentómetro.

2 A partir de entonces, se han llevado a cabo diversas actividades de difusión: seis conferencias y dos mesas redondas con temas que van desde el acceso a la igualdad en la universidad, a la difusión de aportaciones culturales de las mujeres en la historia, así como reflexiones acerca de la igualdad de género; se promovieron ocho cine-debates en las diferentes lenguas-culturas que conviven en esta Escuela; se impartieron tres talleres, uno de ellos en colaboración con la DGAPA, sobre la Formación Docente con Perspectiva de Género; se presentaron tres exposiciones de carteles, fotografías y grabados relacionadas con el tema del lugar de la mujer en el mundo; la Mediateca promovió ocho círculos de conversación en diferentes lenguas con el tema de la igualdad de género; se ofrecieron pláticas de orientación a los estudiantes de las licenciaturas, talleres y jornadas lúdicas. De esta manera, la ENALLT también ha contribuido a difundir la adhesión de la UNAM a la campaña *HeForShe* impulsada por la ONU.

3 En 2019 se destinaron tres espacios para difundir la igualdad de género. A partir de 16 infografías propuestas por la oficina de la Abogacía General, se diseñó una Campaña Informativa Permanente: se hizo una adaptación didáctica de cada infografía y se expusieron en dichos espacios, cada una con un código QR que direccionaba a un micrositio de la página de la ENALLT donde se alojaron las infografías originales; de esta manera, se buscó favorecer la interacción del alumnado con la información expuesta tanto en los muros de la ENALLT como de manera digital, en sus propios teléfonos celulares. Es así que se completó una primera campaña, pero la segunda se vio interrumpida por el confinamiento por el virus del SARS CoV-2.

4 Por otro lado, la Comisión colaboró con la aplicación de la *Encuesta sobre condiciones de igualdad y equidad de género*



en la UNAM, promovida por el Centro de Investigaciones y Estudios de Género (CIEG) y por la entonces Comisión Especial de Equidad de Género (CEEG) del H. Consejo Universitario de la UNAM, hoy en día Comisión Especial de Igualdad de Género del H. Consejo Universitario.

5 En enero de 2020 la comisión asistió al Primer Encuentro de Comisiones Internas de Equidad de Género de la UNAM. A partir de ese momento, adoptó el nombre a Comisión Interna de Igualdad de Género (CInIG) de la ENALLT y se promovió la incorporación de nuevos miembros de la comunidad: técnicos académicos, académicos de asignatura y tiempo completo, funcionarios, trabajadores administrativos, de base y de confianza, así como alumnos y un enlace con la Comisión Local de Seguridad conforme a los Lineamientos Generales para Guiar la Conformación y Funcionamiento de las Comisiones Internas de Igualdad de Género en Entidades Académicas y Dependencias Universitarias.

6 Durante el trabajo a distancia debido a la pandemia por el virus del SARS-CoV-2, la CInIG de la ENALLT participó como Embajadora PUMA el 25 de noviembre de 2020, con la Jornada titulada *¡Alcemos la voz!: expresiones multilingüísticas por la no violencia contra la mujer*. La comunidad participó con la creación de carteles, micro videos y otros materiales en diferentes lenguas, que se alojaron en el microsítio de la ENALLT *Alza la voz, #25N* y fueron difundidos en las redes sociales de la Escuela.

Microsítio #25N



Esta Jornada, se hizo una segunda Declaratoria pública de no tolerancia a la violencia hacia la mujer universitaria.

7 En 2021, se organizó otra Jornada en línea para conmemorar el Día Internacional de la Mujer el 8 de marzo. Se presentó una conferencia sobre el Lenguaje Incluyente y no sexista, así como varios talleres colaborativos en las diferentes lenguas-culturas. Ambas jornadas se encuentran grabadas y disponibles en el canal de YouTube Eventos ENALLT, los productos emanados de esta jornada se pueden consultar en el sitio:

Micrositio Jornada 8M 

8 Por último, también durante la pandemia, esta Comisión ha dado los primeros pasos para la creación de una asignatura con perspectiva de género, que sería impartida en un futuro a los estudiantes de las licenciaturas. Se agradece a la Dra. Diana Tamara Martínez Ruíz su apoyo en el diseño de dicha asignatura. Es así como se han sentado las bases para dar continuidad a más actividades de la CInIG de la ENALLT. Cabe resaltar que la CInIG de la Escuela ha enviado puntualmente informes así como planes de trabajo a la Comisión Especial de Igualdad de Género del H. Consejo Universitario. De igual manera, ha atendido a las solicitudes de la Coordinación para la Igualdad de Género con quien se mantiene comunicación estrecha.



Jornada 8M ENALLT

Inicio Conferencia Testimonios Talleres CInIG de la ENALLT

La mujer en las lenguas-culturas de la ENALLT

8 de marzo de 2021 | Inicio: 15:45 hrs.

UNAM BIENESTAR ENALLT

WWW

 Índice

Proyecto: Creación y fortalecimiento de órganos colegiados

Este proyecto estratégico se planteó como objetivo “Crear nuevos órganos colegiados y fortalecer los ya existentes, con el fin de garantizar la elaboración y el cumplimiento de los reglamentos y de la normatividad que guíen las diversas actividades académicas de la ENALLT.”

Sesión virtual de Consejo Técnico en el año 2020



1 La primera gran acción dentro de este proyecto fue la creación del Consejo Técnico, en enero de 2018, con lo que se despidió al antiguo Consejo Asesor del CELE/ENALLT. En este punto quisiera agradecer al Dr. Domingo Alberto Vital Díaz por sus valiosos consejos y al Lic. Edgar Mauricio Reyes Tableros por guiar los inicios de los integrantes del nuevo Consejo Técnico de la Escuela. De manera casi inmediata se procedió a la creación de las primeras tres comisiones auxiliares de dicho órgano colegiado así como del reglamento del propio Consejo.

Actualmente, el H. Consejo Técnico de la ENALLT cuenta con los siguientes órganos auxiliares de nueva creación, además de los 18 con los que ya se venía trabajando en el antiguo CELE:

- Comisión Permanente de Asuntos del Personal Académico
- Comisión Permanente de Evaluación del Personal Académico
- Comisión Permanente de Investigación y Docencia
- Comisión de Normatividad
- Comisión de Difusión Cultural

- Comisión de Asuntos Estudiantiles
- Comisión Interna de Igualdad de Género

2 Además, a lo largo de estos cuatro años, se han creado otros órganos colegiados (comités y comisiones) necesarios para el funcionamiento de la Escuela tales como:

- Comité de Ética
- Comité Académico de la Licenciatura en Lingüística Aplicada
- Comité Académico de la Licenciatura en Traducción
- Comité editorial de la revista idiomática

De lo anterior, destaca la creación de los dos comités académicos de las licenciaturas, ya que esto implicó un trabajo complejo y la revisión de otros comités académicos de la UNAM. A pesar de que se empezó a proyectar desde el inicio, durante el 2020 fue cuando se trabajó de manera predominante, resultando en la producción de dos nuevos documentos en los que se establece el funcionamiento de los dos comités así como los criterios establecidos para su conformación. En noviembre de 2020 se publicaron las convocatorias para elegir a los representantes, profesores y alumnos, que integrarían tanto el Comité Académico de la Licenciatura en Lingüística Aplicada como el Comité Académico de la Licenciatura en Traducción, durante el periodo 2021-2023. El 1º de diciembre, en modalidad virtual, se llevaron a cabo las elecciones, y en enero de 2021 ambos comités entraron en funcionamiento.

3 Por otra parte, cabe mencionar que en el periodo reportado, la Escuela comenzó su participación en otros órganos colegiados importantes en la Universidad tales como el Consejo Académico del Área de las Humanidades y de las Artes (CAAHyA) con la participación de dos académicas de tiempo completo y el Consejo Universitario con la participación de otras dos académicas de asignatura. Como parte de las gestiones de la actual administración, en este año se organizarán las elecciones por primera vez, de dos miembros de la comunidad estudiantil ante el CAAHYA y de dos representantes de la comunidad estudiantil ante el Consejo Universitario para el periodo 2021-2023. Además de lo anterior, se llevarán a cabo las elecciones para elegir a la nueva representación de la comunidad académica ante el Consejo Universitario para el periodo 2021-2025.

Finalmente, cabe mencionar que se revisaron diversos documentos normativos ya existentes en la ENALLT para realizar las adecuaciones convenientes para su continuidad o transformación, lo anterior será reportado en el programa once.

En el cuarto **proyecto: Calidad y mejora de la oferta académica** están registradas las siguientes acciones:

1 Análisis de instrumentos de evaluación que se encuentran actualmente en uso para definir parámetros de calidad esperados en las diferentes áreas académicas de la ENALLT y diagnosticar las necesidades en el campo de la evaluación.

La carga de trabajo derivada de la atención que se debió dar al cambio de modalidad, del contexto presencial al contexto remoto, no permitió llevar a cabo este proyecto tal y como fue planteado en un principio. Derivado de lo anterior, las necesidades han cambiado y ahora es urgente contemplar la educación remota. Afortunadamente, la ENALLT antes de la Pandemia ya se estaba ocupando del diagnóstico de la educación a distancia, como se puede ver en el reporte del proyecto 4.1.

Como parte del proyecto, se llevó a cabo el análisis estadísticos de exámenes finales de los departamentos de alemán e inglés, de los exámenes nuevos o rediseñados de la CEC, y de los exámenes de inglés intermedio (EDI) para el ingreso a las licenciaturas. Con la información arrojada, los diseñadores obtuvieron elementos para la mejora de los reactivos y la combinación adecuada de las secciones. El diseño de los EDI aplicados en 2019 contó con la colaboración entre académicos adscritos a los departamentos de Traducción, Inglés y Lingüística Aplicada y la CEC. Se trabajó el diseño de las secciones de comprensión auditiva, gramática y lectura como un taller de diseño para capacitar a los participantes a la vez que producir los exámenes. Se analizaron las hojas de respuestas de las primeras fechas de aplicación con las poblaciones metas tanto de la licenciatura en Traducción como la de Lingüística Aplicada, en ambos casos los resultados demostraron sólidos indicadores de validez y confiabilidad de los instrumentos. Otro logro del proyecto 1.4.4 es el proceso de diseño y validación de los exámenes de ingreso al curso de Formación de Profesores Lenguas-Culturas, versiones 2018 y 2019, especialmente el de inglés, con la colaboración de académicos de los departamentos de Inglés y Lingüística Aplicada.

2 Diagnóstico cuantitativo y cualitativo sobre el fenómeno de la deserción y recomendación de estrategias para promover la retención del alumnado.

Se realizó el análisis cuantitativo tanto en la oferta de lenguas como en las licenciaturas. En lo que corresponde a lenguas, en el periodo completo de la gestión (2017-2021), se acumularon un total de 14,002 bajas, siendo sueco la lengua con mayor porcentaje de bajas (33.8%) seguida de árabe (25.4%) y francés (23.8%). Las lenguas con menor porcentaje proporcional de bajas son vasco (8.2%), griego moderno (8.0%) y coreano (7.9%) como se observa en la siguiente tabla.

Bajas acumuladas en la oferta académica de lenguas de la ENALLT Periodo 2018-1 - 2021-2

Idioma	Baja reg.	Baja vol.	Total bajas	Normal	Total general	% de bajas con respecto al total
Sueco	184	91	275	538	813	33.8%
Árabe	137	76	213	624	837	25.4%
Francés	1,604	1,331	2,935	9,400	12,335	23.8%
Inglés	2,719	2,243	4,962	17,327	22,289	22.3%
Italiano	729	613	1,342	5,024	6,366	21.1%
Alemán	779	702	1,481	5,863	7,344	20.2%
Portugués	573	444	1,017	4,058	5,075	20.0%
Chino	221	163	384	1,682	2,066	18.6%
Hebreo	50	43	93	408	501	18.6%
Náhuatl	141	135	276	1,238	1,514	18.2%
Ruso	233	145	378	1,709	2,087	18.1%
Catalán	54	37	91	428	519	17.5%
Japonés	171	183	354	1,906	2,260	15.7%
Rumano	13	20	33	212	245	13.5%
Vasco	3	14	17	191	208	8.2%
Griego moderno	24	25	49	565	614	8.0%
Coreano	24	78	102	1,189	1,291	7.9%
Total general	7,659	6,343	14,002	52,362	66,364	21.1%

En el caso de las licenciaturas, se reporta un porcentaje del 4.7% (n= 15) entre ambos planes de estudio. Además, con información de Servicios Escolares, se comenzó un análisis de la deserción en los cursos de comprensión de lectura, tanto presenciales como en línea, en

francés e inglés. De nuevo, el cambio a la educación remota, sobre todo los retos tecnológicos, institucionales y personales, hace que las causas de la deserción no sean las mismas considerando sobre todo los últimos meses. Es importante reconocer los grandes esfuerzos de la ENALLT en proveer la capacitación, la tecnología y los equipos necesarios para llevar a cabo exitosamente estos cambios y lograr retener a los alumnos. Será necesario llevar a cabo el estudio cualitativo para conocer las causas de deserción e idealmente que se realice en condiciones menos adversas.

3 Capacitación e intercambio de experiencias acerca de la evaluación y el diseño de instrumentos de evaluación válidos y confiables para atender las necesidades de la ENALLT.

Se llevaron a cabo las siguientes actividades:

- Curso Developing Language Tests - 21 noviembre 2019
- Capacitación en línea el programa SISAPRE (Sistema de Análisis Psicométrico de Reactivos) diseñado por la Dirección de Evaluación Educativa de la Coordinación de Desarrollo Educativo e Innovación Curricular de la UNAM para hacer los análisis estadísticos de reactivos. 5 junio 2020

También se ha promovido en la comunidad académica el uso de los materiales publicados en 2020 por la Dirección de Evaluación Educativa de la Coordinación de Universidad Abierta, Innovación Educativa y Educación a Distancia (CUAIEED) acerca de la educación remota y la evaluación de los conocimientos. Se compartieron los sitios y las publicaciones con los miembros de los diferentes departamentos. Adicionalmente, la Escuela se incorporó al Consejo de Evaluación Educativa de la UNAM.

Proyecto: Bienestar de la Comunidad

Al inicio de la administración, el objetivo de este proyecto se planteó en los siguientes términos: *"organizar actividades que promuevan el bienestar físico y mental en la comunidad mediante cursos o talleres deportivos o culturales"*. No obstante, de forma natural se llegó a un replanteamiento de metas y acciones con un mayor alcance.

Para lograr los objetivos del proyecto, se requirió hacer uso de distintos medios de difusión. Además de gestionar una cuenta de correo electrónico, también se tiene presencia en las principales redes sociales: Facebook, Instagram, Tiktok y Telegram. Además, Bienestar ENALLT tiene presencia en el canal de YouTube Eventos ENALLT.

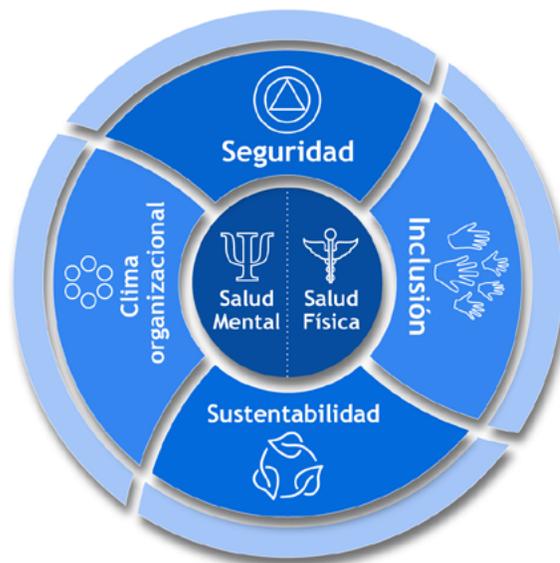
Entre seguidores, visualizaciones y reacciones, se tiene un alcance estimado mayor a 30 mil personas. A continuación, se presenta la evolución que tuvo el proyecto durante el periodo 2017-2021.

1 La primera etapa del proyecto se caracterizó por la organización de distintas actividades, mediante las cuales se brindaron espacios de convivencia bajo un enfoque lúdico, educativo y formativo. De esta manera, se promovió la integración de la comunidad en torno a distintas manifestaciones de las lenguas-culturas impartidas en la ENALLT.

Tras una primera evaluación, se detectó la necesidad de ampliar el enfoque de trabajo. A los nodos centrales del proyecto, es decir, la promoción de la salud física y mental, se agregaron cuatro ejes transversales: seguridad, sustentabilidad, inclusión y clima organizacional.

A raíz de este ajuste, el proyecto adquirió una identidad propia, misma que se representa en la siguiente imagen.

Ejes centrales del proyecto



De esta forma, el objetivo del proyecto se reorienta hacia el desarrollo armónico de actividades académicas y administrativas, mediante el fomento de la cultura del autocuidado, el crecimiento personal y la corresponsabilidad.

2 En una segunda etapa los ejes prioritarios de acción fueron la sustentabilidad y la seguridad. Para ello, se convocó a estudiantes, académicos, administrativos y prestadores de servicio social en la organización de la *Semana de Seguridad y Bienestar*, mediante la cual, gracias al apoyo de la Coordinación de Vinculación y Extensión y de la Coordinación de Comunicación Social de la ENALLT, se brindó visibilidad al trabajo de la Comisión Local de Seguridad de la Escuela.

Este evento recibió una buena respuesta por parte de la comunidad y sirvió de parteaguas para establecer vínculos de colaboración con otras entidades universitarias, tales como el Programa Universitario de Bioética; la Facultad de Ciencias; la Secretaría de Prevención, Atención y Seguridad Universitaria y la Dirección General de Atención a la Comunidad de la UNAM.

3 Tras esta experiencia, inició la tercera etapa del proyecto con la conformación de un equipo interdisciplinario, al cual se incorporó de forma relevante la Mediateca de la ENALLT, así como la Facultad de Psicología, mediante la asesoría de la Dra. Eva María Esparza Meza y la Lic. Ydalia Delgado Villegas.



Esta etapa se abocó a la promoción de la salud física y mental, mediante conferencias y talleres dirigidos a estudiantes y académicos, cuyo propósito consistió en brindar información y herramientas útiles para enfrentar problemáticas de diversa índole: el manejo del estrés, el desarrollo profesional, la nutrición, el deporte, la sexualidad, la violencia intrafamiliar, etc. De igual forma, surge la primera serie de *Tips de Bienestar*.

4 Una cuarta etapa se originó con la contingencia sanitaria provocada por la COVID-19. Bienestar ENALLT se reinventó para seguir apoyando a la comunidad en una modalidad remota. De este modo, comenzó en la ENALLT la producción de webinaros en vivo con la serie titulada *La Hora del Bienestar*, espacio que ha abordado temáticas de suma relevancia en el periodo de confinamiento: manejo emocional, nutrición, higiene postural, gestión del tiempo, manejo de duelo, entre otras.

Paralelamente, se lanzó la campaña de autocuidado *ABC de la sana distancia* y se conceptualizó la campaña *#EstáEnTusManos* bajo los siguientes ejes de acción: difusión de medidas de prevención acordes al semáforo epidemiológico en turno; visibilidad del autocuidado en su dimensión física y mental; corresponsabilidad de los distintos integrantes de la comunidad.



En esta campaña se relanzó la serie Tips de Bienestar, adaptada al entorno digital, la cual, además de abordar recomendaciones para procurar el bienestar físico y mental, brindó visibilidad a valores que permiten una sana convivencia. Algunos de ellos: el respeto, la tolerancia, la empatía y la resiliencia.

Tras la implementación de #EstáEnTusManos se identificaron otras necesidades derivadas de la interacción en el entorno virtual. Una de ellas, la relacionada con los procesos de inscripción a los cursos regulares de lengua. Por tal motivo, en apoyo al Departamento de Servicios Escolares, desde el programa Bienestar ENALLT y en colaboración con las jefaturas de lenguas, se impulsó la creación de piezas informativas en nuevos formatos, así como propuestas de maquetación para las convocatorias generales.

Este trabajo tuvo como propósito establecer las bases para una comunicación más efectiva entre las partes involucradas, favoreciendo de esta forma, el buen clima organizacional. En la misma tónica, el equipo de Bienestar ENALLT colaboró en la organización de las distintas reuniones virtuales con la comunidad, convocadas por la dirección de la Escuela. Asimismo, organizó espacios de convivencia digital como *Sala de profesor@s* y *La hora del té*, además colaboró en el replanteamiento del diseño de producción del II Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción, así como en sus transmisiones en vivo.

En esta etapa, también se procuró la participación en las actividades organizadas por la Comisión Interna para la Igualdad de Género, en primer término con el diseño de material gráfico para la Jornada #25N Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, y en la organización de cuatro talleres en el marco de la Jornada 8M “La mujer en las lenguas-culturas de la ENALLT”, así como en el diseño y gestión del micrositio conmemorativo correspondiente.

5 La quinta y última etapa consistió en el diseño de materiales de la campaña #EstáEnTusManos de acuerdo a las condiciones propias de cada color del semáforo epidemiológico establecido por la Secretaría de Salud del Gobierno Federal. Para el color rojo y naranja, se trabajó en una serie de recomendaciones preventivas y de reacción oportuna,



así como en el diseño de un directorio de emergencias y de una tarjeta de contacto. De igual manera, se diseñó material gráfico con mensajes de apoyo socioafectivo y se trabajó en una versión digital del *Árbol de los recuerdos*, espacio dedicado a las y los integrantes de la comunidad que, desafortunadamente, perecieron en los últimos meses.

en enero de 2022 sucederá lo mismo con los alumnos de la LT. Sin embargo, en ambas licenciaturas entrará una nueva generación, y según la tendencia, más numerosa que antes.

2 Formación de profesores y proyectos académicos

En los últimos cuatro años, cada semestre estrenamos nuevas asignaturas y para eso, los profesores prepararon sus programas y los materiales, mejorando y afinándolos cada vez que se volvía a impartir la materia. De ahí surgieron varios proyectos académicos de colaboración entre las tres lenguas de especialidad de la LLA o diferentes semestres, según necesidades detectadas. Asimismo se diseñó un curso remedial de inglés y un proyecto piloto para el aprendizaje de alemán como tercera lengua con un enfoque basado en el aula invertida.

Ambas licenciaturas de la ENALLT se rigen bajo el Plan de Apoyo Integral para el Desempeño Escolar de los Alumnos (**PAIDEA**) de la UNAM, entregando anualmente su informe.

3 Trayectoria escolar y de egreso

Para atender las trayectorias escolares y de egreso, la Sección Escolar y el Departamento de Cómputo de la ENALLT crearon e implementaron un sistema propio de inscripciones y cada coordinación lleva el control estricto de la trayectoria de cada alumno. El programa de tutorías también apoya a los alumnos para evitar rezago y deserción.

4 Apoyo a la titulación

Para facilitar la titulación se elaboró un “Manual operativo titulación para las licenciaturas de la ENALLT” en el cual se indican todos los pasos necesarios. Al mismo tiempo se promovió el servicio social, tanto en la ENALLT como en otras instituciones interesadas. Asimismo, se formularon los “Lineamientos de los Comités Académicos”, y se eligieron los representantes por votación. Ambos comités iniciaron sus labores en enero de 2021.



ENALLT ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN

Manual Operativo para la Titulación de las Licenciaturas de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción

5 Mejora del rendimiento académico de los alumnos

Con el objetivo de mejorar el rendimiento académico de los alumnos, cada semestre se ofrecieron diversos cursos extracurriculares, eventos académicos y conferencias.

Con el amable apoyo de la CODEIC se desarrolló un cuestionario para evaluar el primer año de estudio en la ENALLT cuyos resultados se utilizaron junto con los resultados de los exámenes que aplica la misma UNAM como el examen médico automatizado y los exámenes

de conocimiento, para mejorar algunos aspectos. Agradezco el valioso apoyo que en todo momento he recibido del Dr. Melchor Sánchez Mendiola y de su equipo en esta y otras actividades que la ENALLT ha llevado a cabo.

El logro más grande de la ENALLT consistió en el hecho que a fines de marzo 2020, cuando la UNAM se vio obligada a cerrar sus instalaciones debido a la pandemia, las clases presenciales se mudaron a plataformas como Google Classroom o Moodle y se convirtieron en clases virtuales en un lapso de dos semanas, con la gran ayuda del equipo de cómputo y nuestros propios profesores impartiendo cursos y webinarios. A pesar del temblor del 2017 y de la pandemia del 2020, la retención de alumnos ronda por el 90% y la reprobación de asignaturas es muy baja.

Un papel sumamente importante y central en la mejora del rendimiento académico de los alumnos juega el programa de tutorías de la ENALLT, el cual se describe a continuación.

Proyecto: Programa de tutorías

1 Desde el primer semestre de las licenciaturas, la ENALLT se fue integrando poco a poco al Sistema de Tutoría de la UNAM. Se asignaron tutores a todos los alumnos, ya sea individuales o en pequeño grupo. Asimismo, se implementaron las tutorías grupales informativas para ofrecer la oportunidad a los alumnos de conocer mejor a la escuela y a la UNAM, con todo lo que ofrece. Al principio, la tutoría se llevaba a cabo de manera presencial, pero a raíz de la contingencia, las reuniones son virtuales, mediante Zoom o Meet, y se apoya en plataformas como Google Classroom, para mantener un estrecho contacto con los

The screenshot shows a Google Classroom page for a group tutoring session. The header features the title "Tutorías grupales" and "Licenciatura en Lingüística Aplicada". Below the title, it displays the class code "tuvd34r" and a Meet link: "https://meet.google.com/lookup/edppkcsvh". A button labeled "Seleccionar un tema" and "Subir una foto" is visible in the top right corner of the header area.

On the left side, there is a "Próximas" (Upcoming) section with the message "No tienes tareas para entregar próximamente" and a "Ver todo" button.

The main content area shows an announcement from the "Coordinación Licenciatura en Lingüística Aplicada" dated March 1st. The announcement states: "El día 5 de marzo, la tutoría será junto con los alumnos de la Licenciatura en Traducción. ¡Por eso va ser a las 14 hrs! El maestro Óscar Herrera les presentará el coro y les explicará cómo van a funcionar las audiencias." It also provides a Zoom link: "https://cuaed-unam.zoom.us/j/88909940579".

At the bottom, there is a comment input field with the placeholder text "Agregar un comentario de la clase..." and a send button.

WWW

alumnos. Principalmente se atienden los alumnos de nuevo ingreso durante su primer año, pero se incluyen todos los alumnos de las cuatro generaciones cuando se trata de becas y de movilidad, o de algún problema específico. Aparte, cualquier alumno de los cursos avanzados puede solicitar una tutoría individual. A partir del año 2020, la tutoría cuenta también con tutores pares, alumnos de las generaciones avanzadas que apoyan a los alumnos de las generaciones siguientes. Como se puede apreciar, las acciones llevadas a cabo han permitido la consolidación del Programa de Tutorías de la ENALLT.



2 Inducción e Integración para alumnos de nuevo ingreso

Cada nuevo ingreso de alumnos se celebra por medio de la semana de bienvenida, procurando siempre crear un ambiente festivo. Una vez en clases, se inician las tutorías, mismas que sirven para proporcionar información de manera regular y oportuna, fomentar un contacto estrecho con los tutores individuales o de pequeño grupo y crear un sentimiento de confianza y pertenencia en las mismas tutorías grupales. Debido a la contingencia, tanto la semana de bienvenida como todas las tutorías se han llevado a cabo de manera virtual, pero eso no les ha restado la cordialidad y mucho menos su pertinencia, seguimos acompañando a nuestros alumnos de manera constante.

3 Universidad Saludable

Un factor muy importante ha sido la salud de los alumnos de las licenciaturas, y de los profesores. El programa de Bienestar apoya a los alumnos y profesores con pláticas y cursos, así como con materiales informativos para vivir mejor, de una manera más sana, y prevenir enfermedades. La ENALLT ha mostrado su capacidad de apoyo, de flexibilidad y de comprensión. Constantemente se ofreció información sobre medidas de seguridad, prevención, apoyo psicológico, así como información oportuna sobre diversas posibilidades de auxilio, por medio de *webinarios*, *infografías* y apoyo directo a los afectados. Para facilitar eso, se nombró un responsable sanitario que se encarga directamente de las necesidades de alumnos y profesores, y que forma parte de la

Comisión Local de Seguridad, mayor información sobre el rubro de seguridad se puede consultar en el reporte del programa estratégico 10.

Por último, se debe mencionar que el Programa Institucional de Tutorías (PIT) y el Plan de Acción Tutorial (PAT) de la ENALLT se publican anualmente en la página del Sistema Institucional de Tutorías (SIT) de la UNAM.

Tutorías UNAM 



Proyecto: Programa de fortalecimiento académico, artístico y cultural

El objetivo de este proyecto fue crear programas académicos, culturales y artísticos para la comunidad de la ENALLT (lenguas y licenciaturas) con el propósito de formar estudiantes capaces de aplicar conductas y estrategias pertinentes para optimizar su aprendizaje, y comprender asuntos humanos, culturales y sociales globales. Para ello, se estableció como meta la creación de programas que apoyan el aprendizaje y la comprensión de las culturas de los estudiantes de las licenciaturas y de los cursos de lenguas de la ENALLT. A continuación se describen las acciones y los resultados alcanzados hasta el cierre de esta administración.

1 Como primera acción se propuso crear un programa para la formación para el estudio autodirigido para la comunidad universitaria. La creación de un programa para la

formación para el estudio autodirigido para la comunidad universitaria. Como parte de los preparativos para la creación de este programa se hizo una revisión a profundidad de la funcionalidad de los elementos de formación para el aprendizaje autodirigido de la mediateca. Se llevaron a cabo tres seminarios, uno sobre aprender a aprender y dos sobre asesoría y temas relacionados tales como representaciones, asesoría, metodología de la asesoría, y desarrollo de la autonomía así como un congreso. El resultado fue el diseño de la metodología confiable para la reelaboración de las fichas de aprender a aprender y la restructuración de los talleres, así como la revisión de los principios de la formación en la Mediateca. A partir de ello fue posible actualizar el diseño de **13 fichas de aprender a aprender** publicadas en el sitio de *ViveMediateca*, ofrecer un programa semestral de 14 talleres de aprender a aprender y una cobertura amplia de horarios de asesoría. Mención especial merece el Proyecto de Teletándem cuyas sesiones en nueve lenguas han impactado positivamente en una mejora de la producción oral de los estudiantes que participan en las diferentes sesiones, dependiendo de la lengua que estudian, cubriendo de esta manera el indicador comprometido para esta acción (mayor información sobre el Programa General de Teletándem se puede consultar en el apartado 9.2 de este informe). Todo lo anterior, sumado a la práctica de estos 4 años, permitió la elaboración de un programa para el aprendizaje autodirigido de idiomas que integra los elementos antes mencionados y puede beneficiar a toda la comunidad universitaria.



2 Como segunda acción se buscó sentar las bases para un programa de cursos y talleres remediales para estudiantes de bajo rendimiento de la ENALLT. Las coordinaciones de las licenciaturas trabajaron en colaboración y organizaron cursos intersemestrales remediales sobre las áreas de oportunidad detectadas en las generaciones, a saber, redacción, lengua, organización del tiempo. Todavía a finales de 2020, las Coordinaciones de la Mediateca y las licenciaturas sostuvieron una reunión con la finalidad de conocer las necesidades de desarrollo de habilidades y estrategias en los estudiantes para el aprendizaje independiente y el desarrollo de habilidades relacionadas con la autonomía del aprendizaje.

3 La tercera acción fue la de crear un programa de actividades académicas y culturales que promuevan la difusión y apreciación de las culturas de los idiomas que se ofrecen en la ENALLT. Se estableció como un indicador lo siguiente: 1 programa de telecolaboración en modalidad libre y en aula, realización 1 evento cultural por lengua. Los eventos culturales siempre estuvieron presentes y se mantuvo un ritmo a pesar del confinamiento provocado por la pandemia causada por el virus SARS-CoV-2. El programa de telecolaboración se incrementó a 11 de las lenguas que ofrece la ENALLT, 8 de ellas en la modalidad de autoacceso (alemán francés, chino, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso) y 3 en el aula (griego, coreano y sueco). A lo largo de la gestión, se realizaron alrededor de 200 sesiones por año. Se colaboró con 40 universidades en todo el mundo y 5 sedes externas de la UNAM (UNAM-Chicago, UNAM-Los Ángeles, UNAM-Canadá, UNAM-King's College y UNAM-Sudáfrica).

4 La cuarta acción fue analizar la posibilidad de un programa de excelencia. En colaboración con la Coordinación de Vinculación realizamos diversas reuniones para el análisis de su viabilidad. Nuestra conclusión fue que este es viable, y se deben buscar los mecanismos para contar con patrocinadores del mismo y diseñar una logística de inscripción. El programa de excelencia consistiría en un programa de descuentos para la adquisición de materiales escolares en papelerías de prestigio y libros en librerías como Gandhi, El Sótano y El Péndulo entre otras; Igualmente consideramos que se les otorgará preferencia en la admisión de cursos de educación continua y de lenguas de centros y programas en la ENALLT y en la UNAM. Finalmente, se acordó que los beneficiarios a este programa deben ser estudiantes activos que no hayan reprobado alguna materia en los últimos semestre inmediato anterior, no hayan presentado extraordinarios en los últimos dos semestres. y que cuenten con un promedio mayor a nueve. El indicador de esta acción es un reporte entregado a la dirección, el cual iniciaremos en breve junto con la coordinación para que se entregue a la dirección y a las coordinaciones.

1.4.3 Programa Estratégico 3: Apoyo a la docencia en la ENALLT

De acuerdo con este programa, dentro del **proyecto: Desarrollo profesional** del Plan de Desarrollo Institucional 2017-2021 de la ENALLT, se llevaron a cabo acciones cuyo objetivo estuvo encaminado a promover el desarrollo profesional de los académicos de la Escuela.

1 Una de las acciones realizadas fue el registro de un proyecto en el Departamento de Lingüística Aplicada (DLA) relacionado con la investigación-acción cuyo objetivo fue la actualización de profesores y formación docente a través del análisis de una problemática

en el salón de clases. Dicho proyecto, *Investigación-acción: una vía hacia la mejora de la práctica docente*, HEGL-200220, fue aprobado por el Comité Académico del DLA.

2 Asimismo, se organizaron diversos eventos como parte del Seminario Permanente del DLA durante esta gestión, así como un Simposio. Algunos de los eventos con mayor participación por parte de la comunidad y que incidieron de manera importante en el desarrollo profesional fueron:

- 6° Coloquio sobre Diseño e Investigación en Ambientes Digitales.
- VII Simposio sobre Política del Lenguaje
- Conmemoración de los 40 años del Departamento de Lingüística Aplicada
- Academic Sessions: Corrective feedback in CALL, Developing Language Tests, Using Corpus Linguistics in the ESP Classroom.
- Primera Jornada de Buenas Prácticas en la Enseñanza de Lenguas, Lingüística y Traducción en Ambientes Digitales.
- II Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (por su impacto, la información detallada del evento se describe en el apartado 5.4 de este informe)

También se llevó a cabo un Taller de Proyectos PAPIME que tuvo un impacto positivo en los profesores de tiempo completo, al brindar información relevante para la elaboración de sus proyectos. Derivado de la organización de este taller se aprobó un proyecto PAPIME a cargo de la Dra. Béatrice Florence Blin, el cual ha involucrado a académicos de tiempo completo, técnicos académicos, profesores de asignatura y estudiantes de la Licenciatura en Lingüística Aplicada.

Cabe mencionar que la situación originada por el virus SARS-CoV-2 afectó el pleno desarrollo del proyecto ya que para el último año de gestión, se contemplaba otras actividades, como la preparación de reportes de investigación, un foro y



un seminario. De los eventos planeados, durante este periodo tres tuvieron que posponerse debido a la contingencia sanitaria.



Google Classroom



Con base en los diagnósticos hechos en el seno del programa estratégico 4, durante el año 2020, con el fin de enfrentar la situación derivada de la crisis por COVID 19, la ENALLT continuó con su esfuerzo para fortalecer y adecuar su oferta de formación para los académicos de la Escuela. De esa manera, entre marzo y mayo de 2020, la Coordinación de Educación a Distancia y el Departamento de Cómputo organizaron 7 actividades formativas dirigidas al desarrollo y utilización de herramientas de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y Tecnologías de Aprendizaje y Conocimiento (TAC) que beneficiaron a 99 académicos:

- 3 talleres de Google Classroom.
- 3 talleres Moodle para profesores.
- 1 taller de iniciación a Edmodo.

3 Asimismo, en junio de 2020, se creó el Programa de Formación Académica de la ENALLT con el objetivo de seleccionar y de organizar actividades formativas para la comunidad académica de la ENALLT orientadas a mejorar la práctica docente. De esa manera, en agosto de 2020, se organizó la 1era Jornada de Buenas Prácticas en la enseñanza de lenguas, lingüística y traducción, evento en vivo realizado en línea al cual asistieron 566 personas y cuyo video cuenta con más de 4950 visualizaciones en el canal YouTube de la ENALLT, “Eventos ENALLT”. Por otra parte, entre junio y diciembre de 2020 se organizaron 9 webinaros transmitidos por dicho canal que abordaron temas diversos relacionados con la enseñanza de lenguas en entornos no presenciales. Vale la pena mencionar que los webinaros cuentan a la fecha con más de 14, 000 visualizaciones en total.





4 Finalmente, en el periodo intersemestral 2020-2 (del 31 de agosto al 11 de septiembre de 2020) se ofertaron 12 cursos y talleres en línea a los cuales asistieron 186 docentes. Dichos cursos fueron impartidos por académicos de diferentes áreas de la ENALLT (Departamento de Lingüística Aplicada, Departamentos de Lengua, Coordinación de Mediateca, Departamento de Traducción, Coordinación de Biblioteca y Coordinación de Educación a Distancia) promoviendo así una formación transversal y pluridisciplinar.

Los datos aquí reportados muestran que la ENALLT cuenta con un sólido esquema para la actualización docente.

Además de esto es importante señalar en este punto que un antecedente a lo anteriormente descrito fue la conformación, en junio de 2018, de la *Comisión Interdisciplinaria de Actualización Académica* (CIAA), que fue creada con la aprobación del Consejo Técnico de la ENALLT y cuya encomienda fue la elaboración de una guía de apoyo para la organización e impartición de los cursos y talleres impartidos en los periodos intersemestrales y organizados por las áreas de Biblioteca, Cómputo, Educación a Distancia y Mediateca. Después de un árduo trabajo de dos años, la *Guía para la organización e impartición de los cursos / talleres intersemestrales en la ENALLT* fue aprobado en junio de 2020 por el Consejo Técnico de la Escuela y, con la orientación de este documento, en junio y julio de 2020 se organizaron las propuestas intersemestrales mencionadas anteriormente. Esta oferta académica se sumó a los esfuerzos realizados por el Programa de Formación Académica en apoyo a la docencia durante tiempos de contingencia.

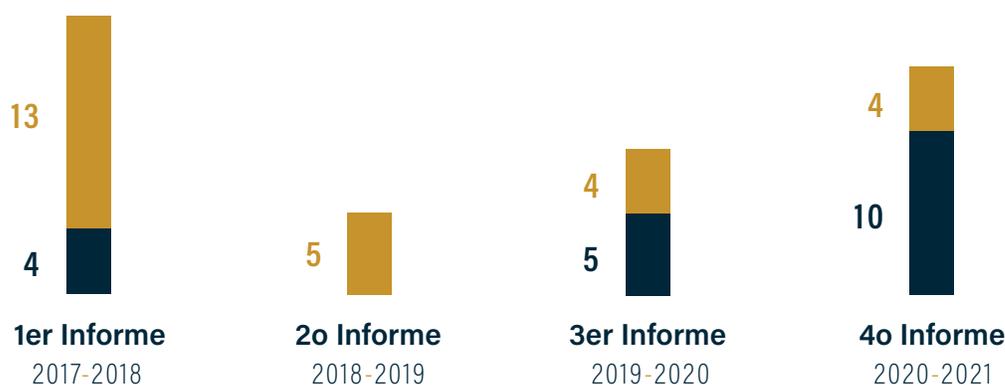
Por último, cabe destacar que, a pesar de la pandemia, se mantuvo el programa de cursos PASD Bachillerato de DGAPA beneficiando a 58 académicos de las preparatorias de la UNAM.

Proyecto: Estabilidad laboral

La Escuela ha buscado el apoyo al docente mediante su estabilidad laboral, para ello, se organizan concursos de oposición (abiertos o cerrados). La situación generada por el virus SARS-CoV-2 impactó fuertemente el desarrollo del proyecto, debido a que no se pudieron aperturar los concursos que se tenían previstos. Es importante mencionar que, a la fecha de publicación de este informe, se tienen aprobadas por Consejo Técnico un total de 10 convocatorias a concurso de oposición abierto que seguirán su ruta para su publicación. A pesar de ello, cabe mencionar que se gestionaron 4 concursos de oposición cerrados en el último año.

A lo anterior, se suman los concursos de oposición abiertos y los concursos de oposición cerrado que se organizaron a lo largo de la gestión como se presentan a continuación:

Concursos durante los cuatro años de gestión



- Concursos de Oposición para Promoción o Cerrado | **Total 26**
- Concursos de Oposición para Ingreso o Abierto | **Total 19**

1.4.4 Programa Estratégico 4: Evaluación, seguimiento y desarrollo de planes y programas de estudio de la ENALLT

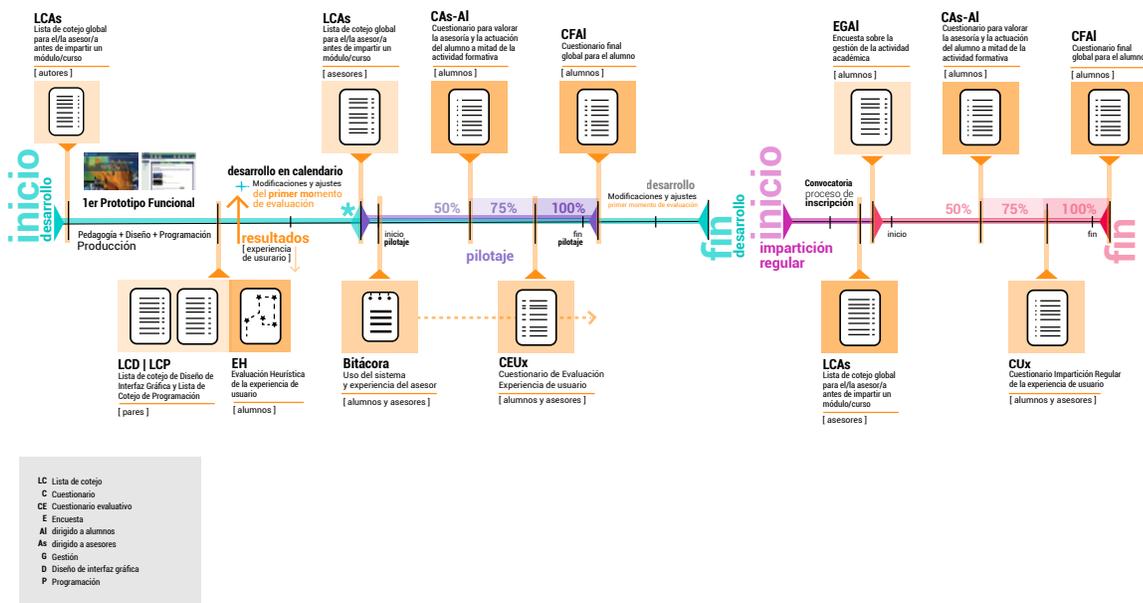
Proyecto Diagnóstico de las áreas de Lengua y Educación Continua

1 Al principio de la presente administración, en la ENALLT todos los departamentos de lengua elaboraron un diagnóstico inicial FODA. Además de ello, se llevó a cabo el proyecto “Calidad de la formación en línea en la ENALLT: diagnóstico (GIAD-181022)” (Responsables: Dra. Dulce María Gilbón Acevedo, Mtra. María Teresa Mallén Estebananz, Mtro. Víctor Martínez de Badereau y Mtra. Catherine Loustau) con el objetivo de establecer criterios y mecanismos de evaluación de los cursos y diplomados en línea de la ENALLT. Al interior de este proyecto, se organizó un seminario que permitió discutir, analizar y reflexionar ampliamente los diversos aspectos y dimensiones que componen el concepto de calidad en esta modalidad. En octubre 2019, el equipo presentó los resultados como una “Propuesta de evaluación integral de la formación en línea de la ENALLT” que permite la sistematización de la evaluación de todos los cursos a distancia empleando una metodología y utilizando instrumentos diseñados para este propósito y así asegurar y mejorar la calidad de la oferta educativa en línea. Esta propuesta consta de una batería de 7 instrumentos (1 encuesta, 3 cuestionarios y 3 listas de cotejo) para evaluar las distintas dimensiones del proceso. Dichos instrumentos serán utilizados por la Coordinación de Educación a Distancia para garantizar la calidad de los cursos en línea que sean ofrecidos por la ENALLT.

Imagen de la presentación del proyecto: Calidad de la formación en línea en la ENALLT: diagnóstico

Propuesta de evaluación integral de la formación en línea en la ENALLT

Calendarización de aplicación de instrumentos



2 Además de lo anterior, al inicio del cuarto año de gestión, debido a la contingencia sanitaria originada por el virus SARS-CoV-2, se tuvo que realizar un diagnóstico para determinar los retos que enfrentaban tanto la comunidad académica como la estudiantil en la modalidad

Docentes de la Licenciatura en Lingüística Aplicada



emergente. Para ello, se aplicaron encuestas y se trazaron nuevas acciones de apoyo tomando como base los resultados de las mismas, los cuales revelaron tanto áreas de oportunidad como inesperadas fortalezas. Se promovió la evaluación formativa y se están desarrollando bancos de reactivos y tests para su aplicación en línea.

3 Asimismo, otras evaluaciones importantes como, por ejemplo, los exámenes de colocación en los diversos departamentos de lengua o los exámenes de dominio intermedio, prerrequisito para entrar a las licenciaturas de la ENALLT, se tuvieron que trasladar al entorno virtual y en línea, como se describe en los programa 1 y 8.

Proyecto: Seguimiento a los planes de estudio de las dos licenciaturas de la ENALLT

El objetivo de este proyecto consistió en desarrollar *criterios, instrumentos y mecanismos* de evaluación y seguimiento, con el fin de revisar periódicamente los planes de estudio de las dos licenciaturas de la ENALLT. Para lograr lo anterior, nos propusimos desarrollar instrumentos de evaluación confiables, que pudieran ser revisados por los Comités Académicos de cada licenciatura –una vez que estos comités se crearán–, así como dejar establecidas todas las bases necesarias para poder realizar los primeros diagnósticos completos de cada plan antes de que se cumpla el periodo de seis años en el cual la Universidad solicita una revisión global de los planes de estudio.

En vista de que las licenciaturas de la ENALLT son de reciente creación (2017), la evaluación y propuestas de modificación a los planes de estudios de la Escuela se llevará a cabo hasta el 2023. No obstante, se consideró necesario ir recabando datos que permitan reflexionar sobre los aciertos y las áreas de oportunidad en la futura revisión de cada plan de estudios para lo cual se determinó que será necesario la realización de:

- Un diagnóstico académico interno gradual, basado en la experiencia de la aplicación real de los nuevos planes de estudio, que deberá concluirse tras el egreso de sus primeras dos generaciones (en 2022).
- Una revisión basada en la necesidad de adaptación de cada plan a los continuos cambios en la sociedad, tales como el desarrollo de nuevos conocimientos, nuevas tecnologías, nueva bibliografía, así como nuevas técnicas, aplicaciones y procedimientos que pudieran apoyar tanto a la docencia como a la formación de los alumnos.

Por lo anterior, durante este periodo de gestión (2017-2021), el seguimiento para la evaluación de sus planes de estudio se ha estado llevando a cabo de la siguiente manera:

1 Establecimiento de criterios claros y objetivos que permitan elaborar instrumentos de evaluación para los planes de estudio de las licenciaturas de la ENALLT

En un momento inicial, se realizó una primera reflexión académica y se tomaron decisiones que permitirían contar con instrumentos de evaluación confiables. Se discutió acerca de qué y cuándo medir, cómo y con quién medirlo, quiénes eran los indicados para evaluar el plan de estudios, por lo que se decidió comenzar con la elaboración de herramientas para la recolección de datos.

2 Diseño y aplicación de las herramientas de análisis

En esta etapa, se elaboraron tres herramientas para la recolección de información. En todos los casos se trató de cuestionarios mediante los cuales se obtendrían datos relacionados con la percepción que tienen los alumnos y los profesores sobre el plan de estudios y su implementación.

La primera herramienta fue el *Cuestionario de experiencias académicas (2018)*, el cual se diseñó y evaluó con el apoyo de la Coordinación de Desarrollo Educativo e Innovación Curricular de la UNAM (CODEIC), con la finalidad de asegurar la calidad y la imparcialidad en estos procesos. Se terminó de diseñar en 2018-II y se aplicó a las primeras dos generaciones de alumnos de las licenciaturas, al terminar su primer año de estudios. Dada la situación con la pandemia, no nos fue posible aplicar este cuestionario a la tercera generación.

La segunda herramienta fue un cuestionario también dirigido a los alumnos, pero con la finalidad de que evaluaran las asignaturas en específico y a los profesores que las impartieron, con preguntas relacionadas con la metodología de enseñanza-aprendizaje, la carga de trabajo por asignatura, la correspondencia entre los contenidos y los del curso, el desarrollo de ciertas competencias profesionales, entre otros.

La tercera herramienta está dirigida a los profesores que han impartido durante al menos tres semestres la misma asignatura del plan de estudios. Este cuestionario se encuentra en etapa de revisión y se va a presentar próximamente al recién creado Comité Académico de las licenciaturas para solicitar sugerencias antes de pasarlo a la etapa de pilotaje y su posterior aprobación y aplicación. Todo esto tiene como propósito también promover la participación de docentes del área correspondiente en la evaluación de los planes de estudio.

3 Creación de otros mecanismos para dar seguimiento al desarrollo de las nuevas licenciaturas

Aquí se identificaron mecanismos que recaban datos en materia de desempeño docente, aprovechamiento, índices de reprobación y deserción, sistema de tutorías, rezago escolar, atención al alumno, eficiencia terminal, actividades extracurriculares, entre otros. Además de

las tres herramientas antes mencionadas, se tomaron medidas tales como solicitar a cada profesor que entregue a cada Coordinación sus observaciones y modificaciones al programa académico preexistente de la asignatura que se imparte. Esto último constituye un avance crucial, ya que son los profesores expertos en cada materia quienes están generando las actualizaciones continuas de los programas de cada asignatura. También, se han recopilado datos importantes estadísticas trimestrales, semestrales y anuales que son de gran utilidad para la evaluación del plan de estudios. Por otra parte, se cuenta con un sistema de tutorías sólido y funcional (presentado con mayor detalle en los apartados 1.4.2 y 2.1.3 de este informe), entre otros mecanismos.

4 Creación de un organismo interno que revise y valide las acciones e instrumentos para la evaluación de los planes de estudio

Finalmente, con el objetivo de avanzar en la aprobación de los criterios e instrumentos de evaluación antes descritos, se crearon los Comités Académicos de cada licenciatura, órganos auxiliares del Consejo Técnico de la ENALLT. Tras las elecciones realizadas el 1º de diciembre de 2020, dichos comités empezaron a operar en enero de 2021.

Todas las acciones anteriores han servido para dar seguimiento a los planes de estudio y detectar con antelación las posibles adecuaciones que deberán hacerse a estos en un futuro cercano.

Proyecto: Desarrollo y seguimiento de proyectos de Educación Continua

En el marco de este proyecto se llevaron a cabo diversas acciones cuyo objetivo fue promover la actualización de la planta docente de la ENALLT a través de cursos en diferentes modalidades (presenciales y en línea).

1 En un primer momento, se llevó a cabo el análisis de necesidades relativas a la actualización académica de la comunidad académica de nuestra Escuela. Así, se diseñaron y aplicaron entre abril y diciembre 2018 dos instrumentos de evaluación que permitieron determinar las necesidades en términos de actualización académica de los docentes de la ENALLT.

2 Los resultados de dicho análisis de necesidades fueron compartidos con los Jefes de Departamento y Coordinadores de área con el fin de que estos pudieran adecuar su oferta formativa a las necesidades y áreas de oportunidad detectadas.

3 Vale la pena mencionar que dicho análisis fue actualizado en los primeros meses de la crisis sanitaria por COVID-19 (junio 2020) con el fin de conocer las nuevas necesidades de la planta docente, relativas al trabajo en modalidades no presenciales. Estos diagnósticos

permitieron desarrollar las acciones de apoyo a la docencia descritas anteriormente en el programa estratégico 3.

Proyecto: Incremento de la oferta educativa

Dicho proyecto tenía como objetivo ampliar la oferta educativa de la ENALLT, tanto presencial como a distancia, con el fin de atender las demandas del ámbito académico y profesional en materia de lenguas, lingüística y traducción. Para ello, se llevaron a cabo las siguientes acciones en el periodo comprendido de mayo de 2017 a mayo de 2021.

En este proyecto participaron todas las áreas académicas de la ENALLT, las cuales realizaron una serie de nuevas actividades a lo largo de estos años.

1 Durante este periodo, en el área de lenguas, conformada por los distintos departamentos, se diseñaron y aplicaron 15 encuestas para conocer las necesidades e intereses del público. Se impartió un total de 32 nuevos cursos, entre cursos de formación y actualización para estudiantes y profesores. Se trabajó en la revisión, adecuación y reestructuración de 4 planes y programas de estudio de los departamentos de alemán, francés, inglés y portugués. Se actualizaron 2 módulos de programa en el departamento de francés. Se impartieron 4 nuevos cursos en el departamento de alemán, 2 en el departamento de lenguas asiáticas, 3 cursos en línea en el departamento de italiano, 7 en el área de náhuatl y se elaboró 1 diseño instruccional en el departamento de francés. Para realizar todas estas acciones, se contó con la participación de un total de 46 académicos.

2 En el área de Lingüística, conformada por la Coordinación de la Licenciatura en Lingüística Aplicada (LLA) y la Coordinación de Formación Docente (CFD), se diseñaron y aplicaron 7 encuestas para conocer las necesidades e intereses de la comunidad estudiantil. Se impartieron 5 nuevas asignaturas optativas como parte del plan de estudios de la LLA. Se ofrecieron 12 nuevos módulos optativos como parte del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas, así como 1 curso de didáctica para las lenguas mexicanas, en línea. Para llevar a cabo estas acciones, se contó con la participación de un total de 20 profesores.

3 En el área de Traducción, conformada por la Coordinación de la Licenciatura en Traducción (LT) y el Departamento de Traducción e Interpretación

ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN
ENALLT
COORDINACIÓN DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
COORDINACIÓN DE FORMACIÓN DOCENTE

PRÓRROGA

DIPLOMADO EN LÍNEA CONVOCATORIA 2020
Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras
GENERACIÓN 16

OBJETIVO:
Que los participantes actualicen su conocimiento y desarrollen sus habilidades metodológicas para fomentar el aprendizaje autónomo en los centros de autoacceso de lenguas.

DIRIGIDO A:
asesores, tutores, profesores y otros académicos relacionados con centros de autoacceso y mediadoras de lenguas.

REQUISITOS E INSCRIPCIONES EN: informacion_diplomado@enallt.unam.mx
INICIO DE INSCRIPCIONES: 14 de octubre de 2019
CIERRE DE INSCRIPCIONES: 13 de enero de 2020

CONTENIDOS: **Módulos obligatorios y seriales:**

- MÓDULO 1. Estudio Independiente.
- MÓDULO 2. Representaciones mentales acerca de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.
- MÓDULO 3. Formación del aprendiz.

Módulos optativos:

- MÓDULO 4. Asesoría.
- MÓDULO 5. Materiales didácticos para el centro de autoacceso.
- MÓDULO 6. El centro de autoacceso: organización y desarrollo.

CUOTAS PARA EL AÑO LECTIVO 2020

Público en general: \$10,000.00
Profesores de la UNAM con credencial vigente: \$5,000.00
Costo por módulo optativo adicional: \$3,000.00

Fecha límite de pago: 7 de febrero de 2020
Horas de instrucción: 205 + 230 horas
Duración: del 10 de febrero al 11 de septiembre de 2020

MÁS INFORMACIÓN: Mtra. Haydée Venosa Figueroa, Responsable Académica del diplomado.
informacion_diplomado@enallt.unam.mx

Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción
Autonoma de México, Delegación Coyoacán C. P. 04510, México, D. F.
Tel. +5255 56224000

ENALLT UNAM
FD Formación Docente
CEP

(DTI), se diseñaron y aplicaron 21 encuestas para conocer las necesidades e intereses de la comunidad estudiantil. Se ofrecieron 23 nuevas asignaturas optativas como parte del plan de estudios de la LT. Se impartió la primera generación del Diplomado de Traducción de Textos Especializados en la combinación alemán-español. Se ofrecieron 56 cursos y talleres de actualización y acercamiento a la traducción como parte de la oferta de educación continua. Se trabajó en el diseño curricular de un nuevo Diplomado en Traducción Jurídica, en línea. Para impartir esta nueva oferta y realizar estas acciones, se contó con la colaboración de un total de 104 académicos.

4 A través del proyecto “Proyección del Centro de Apoyo a la Escritura y Habilidades Académicas”, la Escuela inició en 2020 un proceso de indagación sobre las necesidades de los estudiantes universitarios en torno a la escritura académica. La información recabada a través de un instrumento aplicado a los alumnos de inglés de la ENALLT y entrevistas con académicos del Departamento de Inglés que imparten cursos avanzados de producción escrita, se logró obtener un panorama general de los géneros textuales más utilizados por los universitarios en inglés y español. Este proyecto está encaminado a la creación de un centro de escritura y habilidades académicas (CEHA) que dará instrucción y asesoría en la producción escrita de textos académicos en inglés para estudiantes de diversas áreas disciplinares y niveles de formación de la UNAM. Gracias al apoyo de la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGECI) y a su espíritu colaborativo de compartir su valiosa experiencia en la impartición de talleres de escritura académica en la UNAM es que hemos venido impulsando este proyecto. Es muy grato anunciar que en unas semanas más, estos talleres serán ofrecidos desde la ENALLT además de habernos visto favorecidos con dos becas posdoctorales (una por año) quienes han trabajado intensamente y continuarán realizando tareas específicas para poder inaugurar este año el CEHA.

5 Además de lo anterior, en atención a los diversos cambios que experimenta el contexto académico y social

ENALLT ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN
COMISIÓN DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
COORDINACIÓN FUNDACIÓN UNAM-ENALLT-TULTEPEC

CONVOCATORIA 2020

DIPLOMADO EN FORMACIÓN DE TRADUCTORES LINGÜÍSTICOS (DFTL)

OBJETIVO: Formar traductores de textos literarios, humanísticos, científicos, jurídicos y de otros tipos en el idioma alemán.

ÁREAS DE TRABAJO:
- Del inglés al español.
- Del alemán al español.

MODALIDAD:
- Telemática. Clases y exámenes en línea.
- El curso se imparte por medio de videoclases en vivo.

DURACIÓN:
- 12 meses.

SECCIONES:
- Sección de alemán.
- Sección de español.

REQUISITOS DE ADMISIÓN:
- Tener estudios de licenciatura en Letras, Ingeniería o en otra licenciatura de la Universidad Nacional de México.
- Haber cursado y aprobado los cursos de alemán de primer y segundo nivel.
- Haber cursado y aprobado el curso de traducción de textos literarios.
- Haber cursado y aprobado el curso de traducción de textos científicos.
- Haber cursado y aprobado el curso de traducción de textos jurídicos.
- Haber cursado y aprobado el curso de traducción de textos humanísticos.

PROCESO DE ADMISIÓN:
- Inscripción en línea a través del sitio web de la ENALLT.
- Pago de inscripción de \$100.00.
- Examen de admisión en línea el día 15 de agosto de 2020.
- Publicación de resultados de admisión el día 20 de agosto de 2020.

FECHAS:
- Inscripción: del 15 de agosto al 15 de septiembre de 2020.
- Examen de admisión: el 15 de agosto de 2020.
- Publicación de resultados: el 20 de agosto de 2020.
- Inicio de clases: el 22 de agosto de 2020.

CONTACTO:
- Teléfono: 5623-4077.
- Correo electrónico: convocatoria@enallt.unam.mx

ENALLT ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN
COMISIÓN DE FORMACIÓN DE PROFESORES

CURSO DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE LENGUAS CULTURAS CONVOCATORIA 2020

OBJETIVO: Formar profesores de lenguas extranjeras para impartir cursos de formación de profesores de lenguas extranjeras.

ÁREAS DE TRABAJO:
- Del inglés al español.
- Del alemán al español.
- Del francés al español.
- Del portugués al español.

MODALIDAD:
- Telemática. Clases y exámenes en línea.

DURACIÓN:
- 12 meses.

REQUISITOS DE ADMISIÓN:
- Tener estudios de licenciatura en Letras, Ingeniería o en otra licenciatura de la Universidad Nacional de México.
- Haber cursado y aprobado los cursos de formación de profesores de lenguas extranjeras de primer y segundo nivel.

PROCESO DE ADMISIÓN:
- Inscripción en línea a través del sitio web de la ENALLT.
- Pago de inscripción de \$100.00.
- Examen de admisión en línea el día 15 de agosto de 2020.
- Publicación de resultados de admisión el día 20 de agosto de 2020.

FECHAS:
- Inscripción: del 15 de agosto al 15 de septiembre de 2020.
- Examen de admisión: el 15 de agosto de 2020.
- Publicación de resultados: el 20 de agosto de 2020.
- Inicio de clases: el 22 de agosto de 2020.

CONTACTO:
- Teléfono: 5623-4077.
- Correo electrónico: convocatoria@enallt.unam.mx

ENALLT ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN
COMISIÓN DE FORMACIÓN DE PROFESORES
COORDINACIÓN DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

CONVOCATORIA 2021

ALAD

Diplomado a Distancia Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia para profesores de lenguas ALAD

Este diplomado tiene como objetivo responder a las necesidades de los profesores de lengua y formadores de profesores que atienden los niveles medio superior y superior en la UNAM, escuelas incorporadas e instituciones de educación superior. El diplomado ALAD tiene duración de un año. (Enero - Diciembre 2021).

Registro Grupo 31
Registrar y pagar documentación del 21 de septiembre al 26 de octubre en el siguiente sitio:
<http://enallt.unam.mx/diplomados/alad/registro>

Inicio 11 de enero 2021

Prórroga hasta el 26 de octubre

Inicio 11 de enero 2021

Consulta en el sitio los requisitos y la documentación requerida

ENALLT

actual, a finales de 2020 se entregó al Departamento de Lingüística Aplicada una propuesta para desarrollar un diplomado virtual de formación de profesores. El objetivo de dicho proyecto es delimitar los medios teóricos y metodológicos, así como la ruta crítica de módulos de instrucción para la formación docente. La propuesta derivada de este proyecto estará orientada a la instrucción docente por medio del uso de las TIC en procesos de aprendizaje autónomo a distancia.

1.4.5 Programa Estratégico 5: Fortalecimiento y apoyo a la investigación

Proyecto: Investigación en el aula y buenas prácticas en la UNAM

El objetivo de este proyecto era promover el intercambio académico entre dependencias de la UNAM y otras nacionales en torno al seminario permanente de investigación-acción y buenas prácticas docentes.

1 La meta planteada para este proyecto fue instaurar seminarios que promovieran la investigación en el aula. De tal manera el programa dio inicio con una serie de sesiones pedagógicas de sensibilización acerca de las buenas prácticas, mismas que fueron organizadas por diversos departamentos como el Departamento de Inglés y Sección de Sueco. Entre ellas podemos mencionar *¿Qué es la ética en la docencia?* (2 horas) Mtra. Bárbara Sanz Polo y Gabilondo, *La formación continua del docente: un espacio a partir del salón de clases* (2 horas) Dra. Laura Gabriela García Landa, Mtro. Leonardo Herrera González y *The Potential and Challenges of Millennials and Generation Z*, (2 horas). Lic. Renate Thummler y Lic. Edouard Creemers. A la par, el Departamento de Lingüística Aplicada en su Seminario Permanente, organizó diversos eventos que reforzaron este programa, tales como el *6° Coloquio sobre diseño e investigación en ambientes digitales, Academic Sessions 2019 with Visiting Professor Jean Marguerite Jiménez de la Università della Calabria, Italia*, y *Taller de proyectos PAPIME para las licenciaturas de la ENALLT (PASD)*.

2 Por otro lado, en enero de 2019, se llevó a cabo el taller *Investigación acción: Una vía hacia la mejora de la práctica docente* con apoyo de académicos del DLA involucrados en el área. El objetivo de este taller fue familiarizar a los docentes con los planteamientos teóricos de la investigación acción y así favorecer la reflexión y sentido crítico entorno a su práctica docente en el salón de clase, junto con el planteamiento de un proyecto personal de investigación acción a partir de problemas encontrados en el aula. Derivado de este taller, de marzo a mayo del 2019, se llevó a cabo el *Seminario: Investigación acción*, cuyo objetivo fue que los docentes continuaran con el proyecto elaborado en dicho taller y así fomentar la actualización docente.

3 Con el fin de darle seguimiento a este seminario, el Mtro. Leonardo Herrera junto con la Dra. Laura García Landa plantearon el proyecto *Investigación-acción: una vía hacia la mejora de la práctica docente*, en el Departamento de Lingüística Aplicada. Este proyecto pretende familiarizar a los participantes con los planteamientos metodológicos de la investigación-acción, como una orientación de trabajo colaborativo que promueve la correlación entre la investigación, la práctica docente y la formación continua.

4 En diciembre de 2019, la Escuela organizó en el marco del proyecto ANUIES “Programa de Formación para la Enseñanza del Inglés” y cuyo objetivo es la formulación de una propuesta innovadora para la enseñanza del inglés en educación superior a través de la identificación y promoción de las buenas prácticas en las Instituciones de Educación Superior (IES), el Segundo Encuentro Nacional de Especialistas de Inglés. Entre los temas relevantes se lograron identificar áreas prioritarias para el desarrollo profesional docente así como la mejor manera de integrar dichas áreas a una propuesta de actualización académica.

5 De manera simultánea, y con el apoyo de otras áreas como la Comisión de Equidad de Género y el Programa de Bienestar de la ENALLT, en enero de 2020 se llevó a cabo la *Jornada de Buenas Prácticas Docentes para Todos*, en donde se abordaron temas de violencia de género, evaluación formativa y del estrés del docente.

6 El trabajo del Programa de Formación Académica, descrito en el Programa Estratégico 3: Apoyo a la docencia de la ENALLT, también tuvo impacto en este proyecto, lo que se vio reflejado en la organización de la 1a Jornada de Buenas Prácticas en la Enseñanza de Lenguas, Lingüística y Traducción en Ambientes Digitales, evento en vivo transmitido en línea y al cual asistieron 566 personas. Los videos del evento alcanzaron más de 5,035 visualizaciones en en canal YouTube Eventos ENALLT.





Finalmente, cabe destacar que el 11, 12 y 13 de marzo de 2021, se llevó a cabo el II Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción, en donde a través de plenarios, mesas redondas, talleres y ponencias grabadas se abordaron temas relevantes para el programa de investigación en el aula y buenas prácticas.

1.4.6 Programa Estratégico 6: Vinculación y difusión universitaria

Proyecto: Difusión de las Lenguas-Culturas y de producción académica

Durante la gestión administrativa mayo 2017 – mayo 2021 se llevaron a cabo un total de 584 eventos.

Tanto las propuestas temáticas, como la ejecución práctica de eventos de difusión cultural y académica en la ENALLT experimentaron una notable evolución a lo largo de los cuatro años de gestión:

- Hasta mayo de 2017 las actividades de difusión cultural giraban en torno a un eje temático central, tras el cambio de enfoque realizado por la nueva administración, en favor de una selección libre de temas y eventos, se favoreció la exploración de temas, que abarcaron desde el ámbito científico hasta la reflexión intercultural y académica y respondieron a los intereses reales de la comunidad.
- La alineación de la ENALLT con las premisas expresadas por la *Coordinación de Difusión Cultural UNAM*, condujo a la inclusión de temas transversales que incidieron en la vida del



público, en su bienestar y en su percepción del mundo. Se promovieron valores, se propusieron análisis y debates y se movió al público hacia una reflexión crítica sobre el entorno, tanto en la lengua materna como en la lengua meta. La creación de la Comisión de Equidad de Género, así como la comisión de Bienestar durante este periodo es un resultado tangible de la inclusión de temáticas y campañas sociales dentro del ámbito cultural.

- El grado de diversificación de actividades culturales se acrecentó durante la administración. Mientras que, al principio de la gestión, el cine se erguía como líder indiscutible de los eventos culturales en la ENALLT, los siguientes años atestiguaron un aumento de la creatividad para la realización de otros eventos, misma que se extendió a todas las propuestas de la oferta cultural de la ENALLT: La organización de numerosas muestras gastronómicas, exposiciones, música en vivo, demostraciones de danzas, festivales, veladas literarias, lecturas de escritores, talleres, concursos de poesía, jornadas culturales, conferencias, obras de teatro, juegos, etc. dan fe de esa diversificación y hacen justicia a la pluralidad de intereses de la comunidad.

- La cifra de eventos culturales así como académico-culturales aumentó en este periodo, en el año 2019 alcanzó un promedio de 2.4 actividades diarias, sin menoscabo de la calidad de las mismas, antes bien, se pudo percibir un ímpetu creativo y una necesidad genuina de expresión, por parte de los departamentos de la ENALLT, que redundó en una mejora sustancial de la calidad en los eventos.

- La mayor vinculación interna entre diferentes departamentos de lengua para la realización de eventos colectivos, así como la inclusión de Departamentos como Lingüística Aplicada, Vinculación, Traducción y las Licenciaturas de Lingüística y Traducción en la organización de eventos culturales y académico-culturales, contribuyó no sólo al aumento de actividades, sino a la ejecución de proyectos colaborativos. Tardes de juegos en diferentes idiomas, festivales biculturales, concursos de poesía en varios idiomas, entre otros, son ejemplos



vivos del fortalecimiento de un sentir y un hacer colectivo dentro de una comunidad cada vez más integrada. Se tiene contemplada una segunda fase de integración de las diferentes lenguas-culturas: la creación de periódicos murales e infografías de difusión electrónica que vinculen diferentes lenguas y culturas. El siguiente paso en la difusión cultural de la ENALLT será, partiendo de un enfoque contrastivo, enfatizar las semejanzas, así como analizar y entender las diferencias entre las diferentes lenguas-culturas. Por ejemplo, proyectos como: “*frases hechas en contraste, explicación y análisis de sus referentes lingüísticos y culturales*” y “*comparación de tradiciones entre diferentes lenguas-culturas*”, etc. permitirán ahondar más en el conocimiento de la multiplicidad cultural y fomentar una mejor comprensión intercultural.

- La vinculación con Embajadas, Institutos Culturales, Institutos y Escuelas de la UNAM y Asociaciones Culturales fue muy significativa en este periodo. La ENALLT recibió a numerosos invitados internacionales, provenientes no solo de lugares y culturas referencialmente cercanas, como las americanas y europeas, sino también a representantes de culturas tan remotas como la árabe, china, coreana, japonesa, rusa, entre otras.
- El año 2020 se convirtió en un año de retos: La salida de las aulas y las instalaciones de la ENALLT, como respuesta a la emergencia sanitaria, motivó un cambio en el enfoque de creación de actividades y una búsqueda de nuevos medios de difusión.

Las actividades de tipo académico ocuparon un lugar preponderante: era imperante el poder ofrecer oportunidades de capacitación y actualización para la planta docente, proporcionarle una base didáctica y tecnológica que le permitiera hacer frente al emergente cambio de paradigma docente, y pasar así de una modalidad presencial a una en línea.

La difusión y realización de los eventos se llevó a cabo a través de plataformas como Zoom, YouTube y Facebook, logrando un alcance de 36,378 visitantes.

- La actividad editorial durante este ejercicio fue muy productiva, entre 2017 y mediados de 2021 se reportaron 53 publicaciones: 33 libros, 11 revistas y 9 materiales en versión electrónica. Los principales foros en que se presentaron las publicaciones de la ENALLT fueron: Las Ferias internacionales del Libro del palacio de Minería y de Guadalajara, el Colegio de México y el CILLT de la misma ENALLT a través de su canal de YouTube.

Proyecto: Colaboración interinstitucional e internacional

El objetivo del proyecto era establecer vínculos de cooperación académica con dependencias UNAM y con Instituciones de Educación Superior nacionales e internacionales.

1 Al respecto, se debe mencionar que a lo largo de la gestión se mantuvieron los convenios internacionales con el Instituto Vasco Etxepare y el Instituto Ramon Llull para la difusión de la lengua y cultura Vasca y Catalana, respectivamente. Aunque se exploraron nuevas posibilidades de convenio con la Universidad de Salamanca, España y el Instituto Pushkin de Rusia, a la fecha no han podido concretarse.

2 Gracias a gestiones de profesores de tiempo completo se iniciaron dos cooperaciones académicas nuevas, una con el Liceo Japonés y otra con el Goethe-Institut Mexiko.

3 Los convenios con la Asociación Autónoma del Personal Académico de la UNAM y la Auditoría Superior de la Federación (ASF) para el ofrecimiento de cursos de lenguas, en este caso de inglés, se mantuvieron; aunque derivado de las condiciones impuestas por la pandemia por Covid-19 el de la ASF se suspendió durante 2020; actualmente trabajamos en retomarlo en línea para este 2021.

4 En la colaboración interinstitucional, como ENALLT, tenemos presencia en la Red de Educación Continua (REDEC), la Dirección General de Orientación y Atención Educativa (DGOAE), en las áreas de Becas, Orientación, Servicio Social, Voluntariado y recientemente iniciamos el contacto para Bolsa de Trabajo. Somos enlace en la Coordinación Universitaria para la Sustentabilidad (CoUS), la Unidad para la Atención a Personas con Discapacidad (UNAPDi), la Coordinación de Innovación y Transferencia Tecnológica (CVTT), la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGECl) y actualmente participamos en la



Liceo Mexicano Japonés, A.C.
社団法人 日本メキシコ学院



Comisión para diseñar el Programa de titulación por prácticas profesionales en el extranjero.

Adicionalmente, mantenemos contacto constante con diversas entidades de la UNAM que solicitan servicios de traducción especializada para documentos y convenios internacionales.

Los vínculos establecidos con estas dependencias han ayudado a la Escuela a enlazar sus actividades y conocer las oportunidades de crecimiento con su participación. En este sentido, quisiera agradecer al Dr. Germán Álvarez Díaz de León, Director de la DGOAE por su gentileza al haber visitado la Escuela junto con su equipo para dar a conocer de manera personal las funciones de la DGOAE.



De igual manera quisiera agradecer al Mtro. Víctor Hugo Castañeda Salazar y a su equipo por su siempre atenta orientación y disponibilidad.

5 A través del programa de Asistentes de Idioma de la Secretaría de Educación Pública, la Escuela se vio beneficiada con la presencia de 3 asistentes de inglés del Reino Unido y uno de francés. Su contribución fue altamente valorada por los profesores de lengua debido a que el propósito del programa es la difusión de la lengua-cultura de sus países de origen. En el 2020 fue asignado un asistente por parte de Estados Unidos a través del convenio COMEXUS - SEP, con el fin de apoyar a los alumnos de la Licenciatura en Lingüística Aplicada en el perfeccionamiento de la lengua. Sin embargo, debido a la situación sanitaria el programa no se pudo llevar a cabo.

Gracias a la vinculación de la Escuela con el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), la ENALLT recibió tanto en el año 2018 como en el 2019 a un asistente de lengua alemana. Dicha figura académica, además de colaborar en la impartición de cursos tanto en el Departamento de Alemán como en la Licenciatura en Lingüística Aplicada en asignaturas relacionadas con la enseñanza del alemán, brindó a la comunidad estudiantil de la Escuela

un contacto fresco y directo con la cultura alemana. A pesar de haber hecho todas las gestiones para recibir a un tercer asistente, esto no fue posible debido a la contingencia sanitaria.



6 De la misma manera, la ENALLT se ha visto beneficiada con el convenio CAMÕES - ENALLT, recibiendo a 1 lector y dos lectoras que colaboraron en actividades culturales e impartieron algunos cursos y talleres de lengua; incluso con la organización de un concurso de traducción de cuentos.



Gracias a los convenios con el Instituto Ramón Llull en Barcelona y el Instituto Etxepare en San Sebastián, la ENALLT pudo contar con dos lectores, uno de catalán y uno de vasco. A pesar de que durante la pandemia se debían asignar nuevos lectores, se acordó continuar con los ya asignados durante la contingencia con el fin de dar continuidad y apoyo en estas lenguas. De igual manera, se siguió contando con un lector alemán y una lectora austriaca, gracias a la cooperación con el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y con la Agencia Austriaca para Educación e Internacionalización (OeAD).

7 En cuanto a la búsqueda de vínculos de cooperación con diferentes entidades como organismos culturales nacionales, internacionales, embajadas, entre otros, a través de diferentes instrumentos de cooperación (distintos a los convenios), la Coordinación de Vinculación y Extensión colaboró con el Departamento de Lingüística Aplicada para atender diversas solicitudes de cooperación y gestionar las cartas invitación para profesores investigadores de diferentes universidades del mundo que deseaban realizar una estancia con acompañamiento de profesores de tiempo completo de la ENALLT, esta actividad ha sido siempre productiva; lamentablemente las invitaciones que se enviaron en 2019 para recibir invitados en 2020 se cancelaron por las restricciones de movilidad internacional. Asimismo, las gestiones para el seguimiento realizado por la Secretaría General de la ENALLT con el Goethe-Institut Mexiko, permitió la revisión del convenio que se firmó por primera vez en 2018 y que ahora se encuentra listo para su renovación. Con ello se beneficiará tanto a los alumnos de la Licenciatura en Lingüística Aplicada con alemán como lengua de trabajo, como a los alumnos-profesores del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas, al abrir nexos con el ámbito profesional y formativo fuera del contexto universitario.

8 La relación que la Escuela ha mantenido con el Instituto Confucio a través de la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing (BLCU), así como el convenio que se ha

venido sosteniendo desde la inauguración del Instituto Confucio en la ENALLT en 2008, ha quedado pendiente de firma a raíz de la pandemia.

Sin embargo, se ha firmado una carta de intención por ambas partes en tanto la Dirección General de Estudios de Legislación Universitaria (DGELU) termina la revisión correspondiente. En este punto es menester agradecer el apoyo y colaboración recibidos por parte de los dos directores, la Mtra. Jenny Acosta Trujillo, directora mexicana del Instituto Confucio y el Dr. Li Cheng, previo director chino que recientemente terminó sus funciones. A finales de marzo, la ENALLT dio la bienvenida a la Mtra. Li Zhiyu quien a partir de abril, toma el lugar del Dr. Li Cheng como directora china en México por parte de dicho Instituto.



9 Por otra parte, gracias a las Bases de Colaboración entre el Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IBII) dirigido por la Dra. Georgina Araceli Torres Vargas y la ENALLT, en 2020 dio inicio el proyecto del Repositorio. El Repositorio de la ENALLT albergará objetos digitales propios de la Escuela, pero también podrá importar o “cosechar” de otros sistemas de la Escuela que tengan características similares.

La información que se integre al repositorio se podrá consultar y compartir, teniendo en cuenta los principios del acceso abierto (AA) (*Open Access OA*) como la visibilidad y la difusión y con estricto apego a los derechos de autor. Contará también con el acceso limitado a los profesores de la ENALLT al Sistema de la Sala de Recursos Audiovisuales.

Para que la integración de nuevos objetos digitales sea constante, se diseñarán lineamientos para vincular los productos académicos de nuevos proyectos y se definirán los beneficios académicos de publicar en el repositorio. Por otro lado se definirá el protocolo y las rutas críticas para solicitar, garantizar la calidad y subir recursos (flujos del depósito). La definición de estos mecanismos e instrumentos académico-administrativos tienen como objetivo motivar y facilitar la publicación en el repositorio dentro de la comunidad académica de la ENALLT.

10 Junto a la Coordinación de Mediateca, se gestionaron invitaciones de universidades nacionales para atender solicitudes de cursos para instruir a interesados en capacitaciones relativas al aprendizaje autónomo y centros de autoacceso.

11 Por otra parte, la Coordinación de Vinculación realizó una revisión y análisis de la pertinencia de convenios establecidos. La revisión que se hizo al respecto de la pertinencia

de los convenios de colaboración, determinó que es la forma de colaboración más efectiva con otras Instituciones de Educación Superior (IES), pues coloca a la Escuela en la posibilidad de crecimiento académico, lo que repercutirá en beneficio de nuestra población académica y estudiantil al abrir la posibilidad de cooperación para establecer convenios específicos de colaboración que permitan realizar movilidad; ya sea con fines de capacitación, participación en eventos internacionales, titulación, servicio social y prácticas profesionales. La meta es hacer crecer esas posibilidades para consolidar instrumentos consensuales que permitan esas colaboraciones. Actualmente formamos parte de la Comisión para diseñar el Programa de titulación por prácticas profesionales en el extranjero de la DGECI, lo que nos permite vincularnos con las sedes de la UNAM en el extranjero. Dicho programa busca también la posibilidad de acercamiento con otras entidades académicas usando como intermediario la posición de las sedes UNAM en el mundo.

12 Por último, al interior de este proyecto se planteó como objetivo la participación en eventos académicos y culturales que dieran presencia e identidad a la Escuela para que la comunidad la identifique plenamente. Dicho objetivo fue plenamente cumplido, ya que la activa colaboración que tenemos en las diferentes áreas de la UNAM, como la DGOAE, la DGECI, la Dirección General de Atención a la Comunidad (DGACO) y la REDEC, ha contribuido a esta identificación como Escuela. Las sedes de la UNAM en el extranjero como Alemania, Boston, Canadá, y Sudáfrica han manifestado interés expreso en los perfiles de las licenciaturas. La sede de Tucson en particular por la impartición de clases de Náhuatl. En este año los estudiantes de las licenciaturas ya están en posibilidad de realizar servicio social y han comenzado a colaborar en programas internos, y ya hemos recibido solicitud de programas registrados por la Facultad de Ingeniería y el Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África (PUEAA); también hemos recibido y atendido peticiones de orientación para la Secretaría de Relaciones Exteriores y entidades privadas. De acuerdo al Reglamento General de Servicio Social de la UNAM, el registro de programas de servicio social debe ser institucional por lo que para que proceda, cada entidad interesada debe cumplimentar su petición ante la DGOAE.

Los estudiantes de las licenciaturas han colaborado en las Exposiciones de “Al Encuentro del Mañana” 2018, 2019 y en 2020 de forma virtual, en la instalación de la Mega ofrenda 2018 y 2019 y en las Jornadas Universitarias de Orientación Vocacional, que este año se hicieron en línea en el evento denominado “Orientatón”.



El interés de nuestros estudiantes por participar en las convocatorias de movilidad publicadas por la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGECI), se ha incrementado; en 2020 sólo se interesaron dos y para las de 2021, doce.

13 La movilidad saliente de otoño 2020 se difirió a la primavera 2021, el estudiante que continuó su proceso se encuentra actualmente realizando su semestre de movilidad en la Universidad de Leicester, Reino Unido. Para este año, tres estudiantes resultaron beneficiarios de la convocatoria “Fortalecimiento Lingüístico Académico” y visitarán en verano la sede de la UNAM en Canadá. En lo que se refiere a la movilidad estudiantil internacional, prevista para otoño 2021, seis estudiantes fueron preseleccionados para estudiar en las Universidades de Canadá, España, Italia y Taiwán.



Con respecto a la movilidad estudiantil entrante durante el semestre 2020-2, la Licenciatura en Traducción tuvo a un estudiante de la Universidad de Rouen, Francia y a la de Lingüística Aplicada se integraron estudiantes de la Universidad de Cádiz, España y de la Universidad Nacional de Colombia. De forma emergente, se incorporaron a las licenciaturas, doce estudiantes más, de China, Suiza y Colombia.

En movilidad nacional, hemos contado con estudiantes de la Universidad Autónoma de Zacatecas, La Universidad Autónoma de Querétaro, La Universidad Autónoma de Tamaulipas y la Universidad Autónoma del Estado de México.

1.4.7 Programa Estratégico 7: Reestructuración y adecuación de la estructura orgánica de la ENALLT

Proyecto: Reorganización de las áreas académicas y administrativas de la Escuela

El objetivo del programa 7 era plantear una estructura académico-administrativa coherente a las necesidades de la Escuela que permitiera un funcionamiento adecuado de la misma. Para ello, una de las metas en el primer proyecto de este programa fue elaborar una propuesta para reorganizar las áreas académicas y administrativas de la ENALLT.

1 Las primeras acciones al inicio de la gestión fueron, en primer lugar, el análisis de la estructura orgánica vigente y la elaboración de una propuesta de estructura orgánica nueva en donde se incorporó la Oficina Jurídica, gracias a la cual la Escuela cuenta con el Lic. Eric Zepeda Trejo. Agradezco el apoyo brindado por la Dra. Mónica González Contró quien en su momento, instruyó a la Lic. Maricela Morales Ángeles para proponer perfiles adecuados para ocupar la Jefatura de la Oficina Jurídica de la Escuela. Además, se logró gestionar la creación del Departamento de Planeación, área estratégica para la Escuela que nos permite valorar el alcance de los objetivos planteados así como evaluar las acciones emprendidas.

2 Tras la identificación de la necesidad de contar con dos divisiones de estudios y con el apoyo del Departamento de Planeación, se elaboró la propuesta para la División de Estudios Profesionales y la propuesta para la transformación de la Coordinación de Formación Docente en la División de Educación Continua. El seguimiento a la creación de dichas áreas fue interrumpido por el inicio de la pandemia. No obstante, la Escuela, a través de su Departamento de Planeación, ha retomado contacto con las áreas de la UNAM responsables en atender y dar seguimiento a esta solicitud. Además de los proyectos antes mencionados, se está trabajando en la propuesta de creación del área de Comunicación Social.

3 Cabe destacar que, como parte de las acciones realizadas, se ha coordinado un proyecto para la revisión, actualización o creación de manuales de procedimientos con apoyo de prestadores de servicio social de la Facultad de Contaduría y Administración. Se reunieron documentos de trabajo, se elaboraron formatos y se distribuyeron tareas entre los diferentes prestadores de servicio social quienes han apoyado para el seguimiento de 15 de los 22 manuales de procedimiento de la ENALLT identificados. La Secretaría Administrativa de la Escuela será la encargada de hacer el registro formal de los documentos actualizados.

Proyecto: Evaluación de la gestión académico-administrativa

El segundo proyecto de este programa estuvo dirigido a la evaluación de la gestión académico administrativa de la ENALLT y debido a los acontecimientos vividos a lo largo de la gestión que tuvieron que anteponerse a otras acciones, queda pendiente por resolver para futuras administraciones.

1.4.8 Programa Estratégico 8: Desarrollo y utilización de herramientas de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y Tecnologías de Aprendizaje y Conocimientos (TAC)

Proyecto: Actualización tecnológica de la ENALLT

Este proyecto tuvo como objetivo revisar la infraestructura tecnológica de la Escuela con la finalidad de trazar un plan de actualización.



Teniendo en mente que la meta de este proyecto era contar con una infraestructura de cómputo y telecomunicaciones actualizada y eficiente, se llevaron a cabo las siguientes acciones:

1 Se amplió y actualizó la red de cómputo y la red inalámbrica RIU de la ENALLT y de los Centros y Programas.

2 En 2019 la ENALLT fue incluida en el programa PC PUMA, con lo que se instalaron en los edificios de la Escuela 93 nuevas antenas para red inalámbrica, que representan un aumento de cinco veces la cantidad de antenas previamente instaladas. Esto significó el incremento de la velocidad de conexión a 10 GB en los enlaces de fibra óptica que conectan los edificios de la Escuela, y el fortalecimiento de la infraestructura de telecomunicaciones con la adquisición de 5 equipos *switch* para soportar y administrar las conexiones tanto de la red cableada como de la inalámbrica. En este punto es muy importante reconocer y agradecer el invaluable apoyo del Dr. Alberto Ken Oyama Nakagawa sin cuya gestión no hubiera sido posible contar con los equipos necesarios. Agradezco también el apoyo brindado por nuestras autoridades por la ayuda y seguimiento que se le brindará al Edificio “C” de la Escuela para que éste se incorpore al Proyecto PC Puma.

Proyecto: Página web de la ENALLT

Este proyecto tuvo como objetivo analizar las necesidades de la Escuela y los recursos tecnológicos para la creación de una página que difunda la información de toda la Escuela y de los miembros de su comunidad. Teniendo en mente que la meta de este proyecto era *tener una nueva página web amigable que proporcione información de todas las actividades desarrolladas por la ENALLT*, se llevaron a cabo las siguientes acciones:

1 Se conformó un equipo de trabajo para el análisis de la página actual y la creación de la estructura de la nueva página web. Este equipo, sostuvo reuniones con expertos en el desarrollo web, que compartieron su experiencia con los miembros de la Comisión. También se revisaron libros y artículos relacionados con este tema.

Se tuvieron varias reuniones para analizar la estructura de la Escuela; se definieron los perfiles de usuario de esta página y la información que cada uno requiere. Con base en esto, se definió la estructura jerárquica de la información, misma que fue revisada por parte de la comunidad de la ENALLT, para asegurar que satisfacía los requerimientos iniciales.

2 Una vez que se tuvo definida la estructura de esta página, se dio inicio a la creación de los contenidos. Junto con los responsables de cada una de las áreas de la Escuela, se revisaron los contenidos existentes, se actualizaron y se crearon los correspondientes a las nuevas áreas de la Escuela. De manera paralela, se conformó el equipo tecnológico, que sería el encargado del desarrollo del sitio.

3 Los diseñadores con que cuenta la Escuela prepararon propuestas gráficas de las cuales se eligió una. De ahí, el grupo de diseño comenzó a trabajar en ella y en la arquitectura de la información del sitio. Al mismo tiempo, el equipo de cómputo trabajó en el diseño y la implementación de la base de datos y la instalación y configuración de un manejador de contenidos.

4 Se hicieron pruebas de usabilidad para determinar si nuestra propuesta de diseño satisfacía las necesidades de nuestros usuarios potenciales. Una vez que se tuvieron los resultados de estas pruebas, se hicieron los ajustes necesarios en la página.

Como resultado de este proyecto, la ENALLT cuenta con una página web que refleja la actual oferta académica de la Escuela, y que además incorpora las tecnologías más recientes en el desarrollo web. Gracias a su diseño responsivo, puede visualizarse en cualquier dispositivo sin demeritar la experiencia del usuario.

Web ENALLT



▲ Índice

El gestor de datos empleado permite actualizaciones rápidas y es fácil de usar, lo que permitirá que las áreas cuya información cambia frecuentemente, como Servicios Escolares, puedan encargarse de tener su información actualizada en tiempo y forma. Esto permitirá que el personal del Departamento de Cómputo pueda dedicar más tiempo al desarrollo de otros proyectos de IT que la Escuela requiere.

Después de analizar los primeros resultados obtenidos en las pruebas de usabilidad, se hicieron algunas modificaciones. Estamos a la espera de una segunda prueba de usabilidad, para comprobar que los cambios ayudan a mejorar la experiencia del usuario.

Proyecto: Creación de cursos y materiales en línea

Desde el interior de este proyecto se llevaron a cabo diferentes acciones cuyo objetivo era la creación de cursos y materiales en línea para cubrir las necesidades de las diferentes áreas de la Escuela.

1 Así, en un primer tiempo, entre agosto 2018 y febrero 2019, se realizó un diagnóstico de satisfacción de los cursos en línea y un análisis de necesidades relativo a los cursos y materiales en línea a desarrollar en la ENALLT. Las seis encuestas desarrolladas se aplicaron a los Jefes de Departamento y Coordinadores de las diferentes áreas de la ENALLT, a profesores de lengua de la ENALLT, a los estudiantes de lengua del Centro de Lenguas, a los estudiantes de las licenciaturas en Lingüística Aplicada y Traducción, a los estudiantes del curso de Formación de Profesores de Lenguas Culturas y a los estudiantes de los Diplomados de Traducción. Los resultados del diagnóstico y del análisis de necesidades fueron compartidos con los Jefes de Departamento y Coordinadores con el fin de que las diferentes áreas desarrollaran, con el apoyo de la Coordinación de Educación a Distancia, proyectos educativos en línea encaminados a satisfacer dichas necesidades.

2 Derivado de ello, en el periodo reportado, la Coordinación de Educación a Distancia desarrolló siete cursos en línea, tres talleres en línea para la actualización de la planta docente de la ENALLT, dos sitios web, una base de datos y un sistema de gestión (véase anexo 1).

3 Aunado a ello, derivado de los talleres propuestos por el Departamento de Cómputo y la Coordinación de Educación a Distancia, se crearon 51 aulas Moodle y 745 aulas Google Classroom que permitieron establecer un modelo de educación remota de emergencia en la ENALLT.

4 Por otra parte, el periodo 2017-2021 le permitió a la ENALLT incursionar en el desarrollo de aplicaciones móviles. Así, en 2019 se aprobaron un proyecto PAPIME (*Aplicación móvil para mejorar la pronunciación del francés de la comunidad universitaria*) y un proyecto PAPIIT

(*Léxico y tecnología: elaboración de la base de datos terminológica ENALLTerm*) mismos que se encuentran en fase de desarrollo y que también se incluyen en la sección 5 de este informe. De la misma manera, en enero de 2020 se registró un proyecto ante el DLA para una aplicación dirigida a los estudiantes de italiano (*App educativa de apoyo a los cursos generales de lengua italiana en la ENALLT*).

Los datos aquí reportados muestran que la ENALLT pudo planificar y gestionar la creación de cursos y materiales en línea para cubrir las necesidades de las diferentes áreas de la Escuela (para información sobre actualizaciones véase anexo 2).

Proyecto: Mejora de la gestión administrativa mediante el apoyo de TIC

Este proyecto tenía como objetivo revisar la infraestructura tecnológica de la Escuela con la finalidad de trazar un plan de actualización.

Teniendo en mente que la meta de este proyecto fue desarrollar sistemas de software y modificar los sistemas ya existentes para adaptarlos a las nuevas necesidades de la Escuela, se llevaron a cabo las siguientes acciones:

1 Desarrollo del Sistema de Informes de Académicos

En noviembre de 2018 la Coordinación de Humanidades donó a esta Escuela el código fuente de su sistema de informes académicos. Gracias a esta donación, la ENALLT ya cuenta con un sistema de informes que satisface sus necesidades. Desde su entrega a la ENALLT, este sistema se ha modificado para adaptarse a las necesidades específicas de nuestra población. Agradezco al Dr. Domingo Alberto Vital Díaz, su invaluable apoyo para que la Escuela pudiera contar con su propio sistema de informes académicos.

SIA ENALLT



Universidad Nacional Autónoma de México
Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción
Sistema de Informes Académicos
Captura del informe de actividades 2020

El acceso a esta página está restringido al personal académico de tiempo completo de la ENALLT; si usted está adscrito esta entidad académica pero aún no cuenta con su contraseña, por favor comuníquese al <Departamento de Cómputo> de la ENALLT para dar aviso.

Teclee los siguientes datos de identificación:

RFC

Contraseña

Entrar

Recuperar contraseña

www

▲ Índice

2 Diseño e implementación de un sistema de control escolar para las licenciaturas de la ENALLT

Se dio inicio a este proyecto con la etapa de análisis y diseño del Sistema de Control Escolar para las Licenciaturas, Freya. En la primera etapa del proyecto se hizo el diseño de la base de datos del sistema y se programó el módulo de reinscripciones y movimientos de altas y bajas. Se automatizó la importación de registros de la DGAE para integrarlos a la base de datos de este sistema. Se implementó el módulo para la selección de lengua C y el módulo para la selección del área de profundización.

Escolar ENALLT



3 Integración de los sistemas de los Centros y Programas

Se trabajó en mejorar la seguridad del sistema de control escolar y del sistema de asignación de profesores. Este proyecto se pausó debido a la pandemia de SARS-CoV-2.

4 Diseño e implementación de un conjunto de utilidades administrativas para los profesores (web y móviles)

Se llevó a cabo un sondeo entre los profesores de lengua para determinar la viabilidad de una aplicación móvil para la gestión del salón de clases. La propuesta tuvo una opinión favorable del profesorado y se determinó iniciar con la fase de análisis de la aplicación. Debido a la pandemia de SARS-CoV-2, y con la intención de adaptar el trabajo de la Escuela a las condiciones impuestas por el confinamiento, este proyecto se detuvo y se retomará en un futuro.

5 Gestor de pagos

Aunque no estaba previsto en el proyecto, la situación derivada de la pandemia, llevó a la Escuela al desarrollo de un sistema que gestionara los pagos por diversos conceptos de la Escuela. En la actualidad, el gestor se intercomunica con otros sistemas de la Escuela y de la Universidad.

6 Diseño de exámenes en línea para su aplicación vía remota

Debido a la contingencia sanitaria y para no detener las actividades universitarias, la Escuela tuvo que promover el diseño y la aplicación de diversos exámenes como los de la Coordinación de Evaluación y Certificación, los exámenes de colocación para los cursos de lenguas de la ENALLT o el Examen de Dominio Intermedio, que es requisito para el ingreso a las licenciaturas que se imparten en esta Escuela. Por lo anterior, esta acción no prevista en un inicio, se implementó y fue fundamental para el funcionamiento de estos servicios. Mayor información sobre la aplicación de exámenes se puede consultar en el apartado 9.3 de este informe.

Proyecto: Tienda virtual

Este proyecto, tuvo como objetivo: revisar la infraestructura tecnológica de la Escuela con la finalidad de trazar un plan para la creación de una tienda en línea que sirva para la venta de materiales, cursos y otros artículos de la Escuela. Aunque por las diferentes situaciones vividas en la Escuela que originaron proyectos emergentes de atención inmediata, se dieron pasos que beneficiarán la creación de dicha tienda virtual.

1 En primer lugar, se implantó la versión 3.3 de la plataforma de cobro de Patronato Universitario y se interconectó con el Sistema Integral de Exámenes de Certificación SIEC y en el sistema de gestión de eventos. Asimismo, como se comentó anteriormente, con el objetivo de agilizar los pagos durante la pandemia, se empezó a trabajar en un sistema de gestión de pagos que pudiera integrarse a los sistemas de gestión de la Escuela y a los futuros desarrollos que se presenten. Actualmente dicho sistema está integrado al sistema de control escolar SICE y se está trabajando en la integración al sistema de gestión de Mediateca SIIM. También se utiliza para la generación de las referencias de pago para la inscripción a los diplomados que ofrece esta Escuela. Todo lo anterior, servirá de base para la creación de la tienda virtual de la ENALLT.

2 Cabe mencionar que se ha estado explorando la implementación del cobro con tarjeta, la generación de reportes para el área de Contabilidad y en la integración con otros sistemas de la ENALLT, temas que quedan aún por resolver.

1.4.9 Programa Estratégico 9: Infraestructura, recursos y reorganización de los espacios de la Escuela

Proyecto: Proyección de la ENALLT

Uno de los temas que se tenían claros desde el inicio de la gestión, fue la falta de espacios para continuar con la atención a los estudiantes de toda la universidad, labor que se daba en el antiguo Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, además de atender las necesidades de la matrícula de las licenciaturas de la ENALLT.

1 Esto no ha sido fácil, pero a lo largo de estos cuatro años de gestión, diferentes áreas de la Escuela trabajaron de manera coordinada para identificar las necesidades de alumnos, estudiantes, departamentos y coordinaciones y mejorar la funcionalidad de la ENALLT mediante la revisión, planeación y replanteamiento de los espacios y de los recursos ya existentes, al mismo tiempo que otras entidades universitarias apoyaron a la Escuela con espacios prestados, tal fue el caso de las aulas de la Facultad de Arquitectura, de la SUAYED de la Facultad de Derecho y del Centro de Enseñanza para Extranjeros. Lo anterior, permitió a la Escuela atender a los más de 16 mil alumnos que anualmente estudian en la Escuela.

2 De manera paralela, la administración de la ENALLT recorrió un largo camino, apoyada por la Rectoría de la UNAM. Se revisaron diferentes escenarios posibles para la ubicación de las nuevas instalaciones de la Escuela y finalmente, después de mucho seguimiento y análisis, en el 2019 se tuvo listo el predio y el plano para la construcción del nuevo edificio de la Escuela. El proyecto trabajado junto con la Dirección General de Obras incluye la proyección de hasta un total de cuatro edificios que formarán parte en el futuro de las instalaciones de la ENALLT. La administración fue dando seguimiento puntual durante el proceso de construcción, asistiendo a reuniones, a las licitaciones, realizando observaciones sobre las propuestas de aulas y atestiguando los avances de la obra.



3 El edificio C es hoy en día una realidad y quiero agradecer profundamente todo el apoyo brindado por la Universidad, a través del Sr. Rector, Dr. Enrique Graue Wiechers, el Secretario General de la UNAM, el Dr Leonardo Lomelí Vanegas, el Secretario Administrativo, el Dr. Luis Agustín Álvarez Icaza Longoria, y en su momento, el Ing. Leopoldo Silva Gutiérrez. Quisiera también agradecer el compromiso y profesionalismo mostrado por el Mtro. Xavier Palomas Molina y por su equipo, quienes retomaron el proyecto asegurándose de llevarlo a buen fin.

Nuevas instalaciones de la ENALLT, cerca del Estadio Olímpico de C.U.



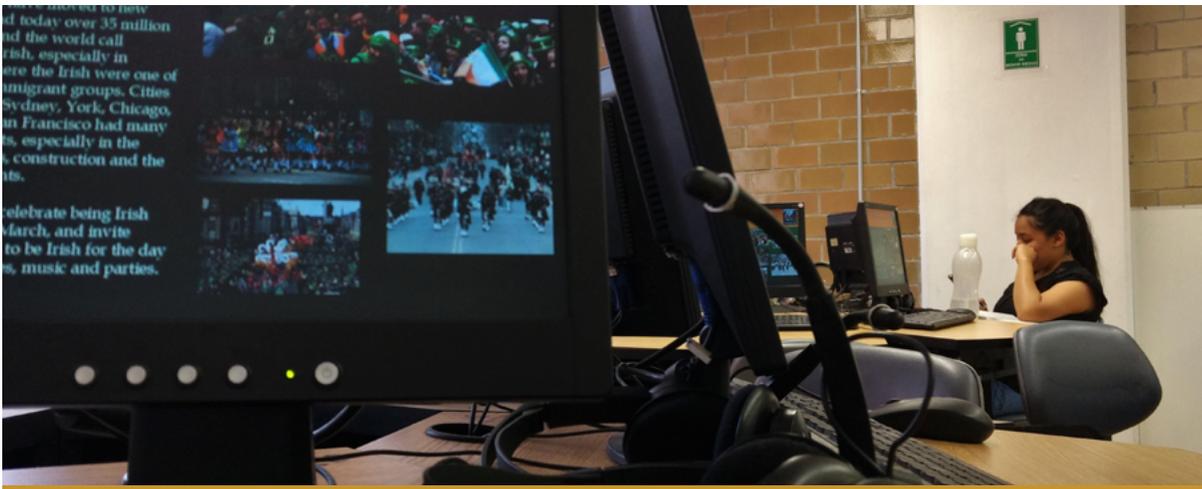
Proyecto Reorganización de las áreas de apoyo académico de la Escuela

En el seno de este proyecto se propusieron acciones cuyo objetivo fue la mejora de los espacios de cada área para brindar apoyo académico a la comunidad.

1 A lo largo de los cuatro años de gestión, se reorganizaron diversas áreas. Por un lado, se reorganizó la Biblioteca con el objetivo de mejorar el aprovechamiento de sus espacios y de alojar al Instituto Camões. En este espacio se colocó su mobiliario y la colección documental que posee, además se habilitó un cubículo para la lectora y un escritorio para la secretaria que apoya sus actividades. Finalmente, se dotó al espacio con una pequeña sala de lectura y trabajo donde se han realizado diferentes eventos. Por otro lado, el área que ocupaba la Coordinación de Biblioteca fue habilitado como un salón de clase donde se puede albergar alrededor de 18 alumnos, de esta manera se apoyó a cubrir la demanda de espacios para la impartición de clases, tanto de las licenciaturas como de los cursos de lenguas. Aunado a esto, también se habilitaron cubículos de la Biblioteca como oficinas para el personal administrativo de base, para los técnicos académicos y para el área de Náhuatl. Posteriormente, durante el periodo de junio a noviembre del 2019 se realizaron gestiones ante la Dirección General de Bibliotecas para la creación de la Colección Camões en el sistema ALEPH, esto con el objetivo de mejorar su gestión física e independencia como colección perteneciente al Instituto Camões. También

se gestionó con la DGTIC la solicitud para el uso de un servidor virtual con miras a la migración al SIGB Koha, este proceso continúa en desarrollo. Finalmente, durante el período anterior a que se declarara la contingencia ocasionada por el COVID-19, se reorganizó el área del fondo reservado con la finalidad de habilitar un lugar donde se pudiera ofrecer el servicio de consulta de bases de datos especializadas. De esta manera se liberó este espacio de material de descarte, papelería diversa y se habilitó una computadora con acceso a internet. Como se mencionó anteriormente, la emergencia sanitaria impidió que se continuara con las acciones de reubicación de las mesas en la sala de lectura, baja de mobiliario para ampliar la misma, la instalación de un buzón de entrega de material de préstamo a domicilio y el proyecto de señalética de acuerdo a la nueva disposición de los espacios.

2 En el caso de la Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV), en noviembre de 2017 se realizó un diagnóstico FODA del área a través del cual se elaboró la propuesta de cuatro proyectos para reorganizar los aspectos sustanciales de la sala. Sin embargo, únicamente el proyecto de automatización de la colección fue el que pudo tener avances. Como primer paso, a mediados de 2018, se descartó con ayuda de los docentes de lenguas una considerable parte de material que por sus características de conservación y obsolescencia no podían continuar dentro de la colección. Posteriormente, se gestionó ante la Dirección General de Bibliotecas la creación de la base de datos MATERIALES, destinada a mejorar la administración de la colección documental de la sala. Dicha base de datos estuvo concluida para finales de julio de 2019 y comenzó a alimentarse con registros de material seleccionado de alemán, francés, inglés y sueco. En una segunda etapa se solicitó la integración de la base de datos al aplicativo móvil “Bibliotecas UNAM” con el objetivo de mejorar el uso independiente y autónomo de la colección por parte de los usuarios. Debido a la contingencia no ha sido posible presentar el aplicativo, pero ya se han realizado pruebas y su funcionamiento es correcto. A la par de estas actividades, se liberó en un 90% el espacio de la “bodega” de SRAV dejándola lista para su reutilización. Al día de hoy la base de datos de MATERIALES, tiene 1,704 registros bibliográficos.



3 En 2017, la Mediateca realizó un diagnóstico FODA en donde se detectaron debilidades en los acervos, en los espacios y en los equipos. La problemática identificada en los materiales fue que los acervos de inglés, francés, alemán y japonés requerían de actualización en tanto que los acervos de portugués, italiano, chino debían incrementar su colección.

Finalmente, se detectó que los equipos del módulo de información, del cubículo de asesoría y los que se utilizan con los estudiantes están desactualizados y ya no soportan la carga de trabajo. Igualmente, el equipo audiovisual (reproductores de DVD y Blue ray y televisiones) requieren de mantenimiento o sustitución.

En cuanto a los espacios, se detectó la necesidad de contar con un lugar más adecuado para los círculos de conversación y los talleres de aprender a aprender. Uno más cómodo y que se preste para la realización de actividades colaborativas. Igualmente se identificó que es necesaria una reestructuración dentro de los espacios de la mediateca para que las sesiones teletándem no causen distracciones a los usuarios en el área de estudio y también propicie el trabajo colaborativo.

Por el lado de los acervos, los de francés, portugués, japonés, ruso y chino crecieron considerablemente mediante donaciones de editoriales y organizaciones como la Agencia de Cooperación Rusa y Fundación Japón A.C. Aún se sigue trabajando con el Coordinador de la Biblioteca y el equipo académico y técnico académicos con la finalidad de encontrar mecanismos para ampliar los acervos en soportes físicos y virtuales. Por lo que se refiere a los equipos de cómputo, se actualizaron con discos de estado sólido los equipos de cómputo de los estudiantes y se asignaron equipos nuevos al módulo de información y los usados por los asesores de Mediateca.

4 En cuanto a los espacios nuevos, se está trabajando en la adaptación del espacio para el Laboratorio de Lingüística Experimental y el espacio para el Centro de Escritura y Habilidades Académicas (CEHA), que esperamos estén listos antes de regresar a las instalaciones de la Escuela.

1.4.10 Programa Estratégico 10: Mejora de las condiciones de seguridad y bienestar de la comunidad

Proyecto: Reorganización de la Comisión Local de Seguridad

Todos y cada uno de los cuatro años de gestión, la Escuela ha enfrentado grandes retos en materia de seguridad. Desde el terremoto del primer año de gestión hasta la pandemia que ha aquejado al planeta en este último año.

1 Desde el inicio de la gestión, con la nueva conformación de la Comisión Local de Seguridad (CLS) en la cual se incluyeron miembros de la comunidad estudiantil de las licenciaturas de la ENALLT, la Escuela ha realizado una incansable tarea para cuidar de la comunidad y resguardar las instalaciones universitarias. La Comisión ha llevado a cabo sesiones mensuales para dar seguimiento a las acciones emprendidas y revisar propuestas. Una de las acciones más relevantes en un inicio fue la aplicación de una encuesta para conocer la percepción de la comunidad en materia de seguridad y, sobre todo, para trazar una estrategia que atendiera las inquietudes de nuestra comunidad.

2 Por otra parte, cabe destacar que una de las acciones recurrentes fue la organización de los simulacros que se llevaron a cabo cuatro veces al año, debido a la contingencia sanitaria, en este último periodo de gestión no se llevó a cabo ninguno.

3 Además de todas las acciones reportadas en informes anteriores, destacan en el último año la designación del Responsable Sanitario, quien desde su nombramiento ha dado seguimiento puntual al estado de salud de la Comunidad ENALLT, y la elaboración de los Protocolos para el regreso a las actividades académicas y administrativas que fueron revisados y aprobados el 4 de noviembre de 2020 por el Comité de Seguimiento de la Universidad Nacional Autónoma de México para el regreso a las actividades universitarias en el marco de la pandemia y que fueron publicados en el sitio de la Escuela en noviembre de 2020.



Protocolos ENALLT

4 Estos protocolos se suman a la serie de materiales preparados anteriormente desde el seno de la Comisión Local de Seguridad, como los protocolos de actuación en caso de emergencia.

[WWW](#)
[▲ Índice](#)

5 Además de lo anterior, es importante mencionar que se elaboró una propuesta de distribución de espacios para cuidar la sana distancia, la cual se hizo con base en el análisis de los números manejados en cada departamento y coordinación. En dicha propuesta, se planteó la conversión temporal de los laboratorios y algunas aulas (en total 10) en estaciones de trabajo PC PUMA. La pertinencia de esta propuesta se deberá revisar una vez que se vislumbre el regreso a actividades presenciales.



6 Finalmente, con el apoyo del Programa de Bienestar y dentro de la campaña de *La prevención #EstáEnTusManos*, se elaboraron tarjetas de contactos de emergencia laborales, para ser distribuidas entre familiares de nuestra comunidad académica y con el objetivo de fortalecer la red de contactos.

1.4.11 Programa Estratégico 11: Normatividad y transparencia

Uno de los objetivos centrales del programa estratégico 11 fue establecer el procedimiento para la creación e instalación del Consejo Técnico de la ENALLT, así como de las Comisiones Permanentes y Especiales designadas por el mismo.

1 La instalación del Consejo se logró al principio de la gestión, atendiendo lo dispuesto en el Estatuto General de la UNAM, el Reglamento para la elección de Consejeros Universitarios y Técnicos y las Normas de aplicación de los Reglamentos para la elección de Consejeros Universitarios y Técnicos, y para la elección de Consejeros Académicos de Área y del bachillerato, representantes de los profesores, investigadores y alumnos, mediante voto universal, libre, directo, secreto, personal e intransferible. Se nombraron a los actuales integrantes del Consejo Técnico de la ENALLT, el cual fue constituido de conformidad con el artículo 12 de la Ley Orgánica

de la Universidad Nacional Autónoma de México y es el máximo órgano colegiado de la Escuela, interviene en la planeación de su vida académica, así como en los trámites y evaluación del personal académico y de los alumnos.

El Consejo Técnico está integrado por representantes de los profesores, técnicos académicos y alumnos de las licenciaturas de la Escuela, los cuales se apoyan en el trabajo de comisiones auxiliares, quienes tras la revisión de los asuntos, emiten una recomendación al pleno del Consejo Técnico, quien toma la decisión final.

2 El Consejo Técnico de la Escuela designó las siguientes comisiones auxiliares:

- Comisión Permanente de Asuntos del Personal Académico
- Comisión Permanente de Evaluación del Personal Académico
- Comisión Permanente de Investigación y Docencia
- Comisión de Normatividad
- Comisión de Difusión Cultural
- Comisión de Asuntos Estudiantiles
- Comisión Interna de Igualdad de Género

Por recomendación de la Comisión de Normatividad, el Consejo Técnico solicitó a las diferentes Áreas, Departamentos y Coordinaciones la actualización de sus reglamentos con la finalidad de hacer una revisión integral de los mismos.

Proyecto: Reglamentos internos

1 Uno de los logros más significativos de este proyecto fue la propuesta del Reglamento Interno del Consejo Técnico, mismo que se aprobó en la 3a sesión del Consejo Técnico, celebrada el 13 de febrero de 2019 y el Código de Ética, aprobado por unanimidad por el H. Consejo Técnico de la ENALLT, en la 13a. sesión ordinaria, celebrada el 6 de agosto de 2020.

2 Asimismo, se han revisado y actualizado los siguientes reglamentos internos:

- Lineamientos para el uso de la Sala de Cómputo de la ENALLT
- Reglamento de la Mediateca de la ENALLT
- Reglamento de Biblioteca de la ENALLT

- Reglamento de Ingreso y permanencia a los cursos y talleres de lenguas de la ENALLT
- Reglamento interno para la realización de prácticas de campo de la ENALLT
- Reglamento de la Comisión de Biblioteca de la ENALLT.
- Guía interna para la organización de cursos intersemestrales ofertados por las áreas de Biblioteca, Cómputo, Educación a Distancia y Mediateca de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción.
- Guía para la presentación, aprobación y término de proyectos del Departamento de Lingüística Aplicada.
- Reglamento Interno del Consejo Académico del DLA.
- Manual operativo para la titulación de las licenciaturas de la ENALLT.
- Lineamientos para la integración y funcionamiento de los Comités Académicos de las Licenciaturas de la ENALLT.

3 En cuanto a los últimos dos documentos mencionados en esta lista y que fueron aprobados en el último año de gestión, cabe señalar la importancia de ambos ante la próxima conclusión de los estudios de los alumnos de la primera generación de la ENALLT:

A Lineamientos para la integración y funcionamiento de los Comités Académicos de las licenciaturas de la ENALLT, donde se define de la siguiente manera a estos comités:

Los Comités Académicos de las licenciaturas de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (ENALLT) son órganos colegiados auxiliares de los coordinadores de la Licenciatura en Traducción y de la Licenciatura en Lingüística Aplicada y representan tanto a los profesores como a los alumnos de cada una de estas licenciaturas. Sus principales objetivos consisten en auxiliar en las labores académicas de su respectiva Coordinación, en emitir su opinión razonada sobre los diversos asuntos que atañen a su comunidad y en fomentar la participación de profesores y alumnos en la vida académica.

Este documento fue aprobado por el Consejo Técnico el 26 de abril de 2020 y revisado nuevamente por el CT, tras algunas modificaciones, el 4 de noviembre de 2020.

B Manual operativo para la titulación de las licenciaturas de la ENALLT, el cual es un complemento del documento titulado Lineamientos para la integración y funcionamiento de los Comités Académicos de las Licenciaturas de la ENALLT. Este manual tiene como

finalidad presentar a detalle la ruta que el alumno/la alumna deberá seguir para titularse y, al mismo tiempo, servirá de apoyo para los Comités Académicos y las Coordinaciones de las licenciaturas. Este documento fue aprobado por el Consejo Técnico el 4 de noviembre de 2020.

Proyecto: Transparencia y comunicación

Entre junio de 2018 y abril de 2021, se ha dado puntual respuesta a 352 solicitudes de acceso a la información pública, garantizando con ello, el derecho de toda persona a la transparencia y al acceso a la información pública, al mismo tiempo que se cuida la protección de datos personales en posesión de la Universidad. Se han trabajado en propuestas para fomentar la transparencia de las funciones, así como en los procedimientos de las diferentes áreas con la finalidad de mejorar la colaboración entre las áreas académicas y las de apoyo, así como en los mecanismos para mantener informada a la comunidad de la ENALLT.

1.4.12 Programa Estratégico 12: Reordenamiento de los centros y programas de extensión

Como se reportó desde el segundo informe de actividades de la presente administración, la ENALLT trabajó arduamente para mejorar la comunicación de la Escuela con el Centro Mascarones y los programas con socios como Fundación UNAM, la Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería y la Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía.

1 Además de las reuniones periódicas con los delegados administrativos que operan en los programas, a lo largo de los cuatro años de administración, se celebraron numerosas reuniones entre la parte administrativa de la Escuela y los representantes de los socios que participan en los programas.

2 Como consecuencia del sismo de septiembre de 2019, el Centro Tlatelolco se vio afectado. No obstante, gracias al apoyo de Fundación UNAM, los cursos fueron albergados en la sede del Palacio de la Autonomía. Agradezco a la Lic. Araceli Rodríguez González, Directora Ejecutiva de Fundación UNAM su amabilidad así como a la Lic. Olga Pérez Cota, por haber coordinado la logística para la impartición de cursos en esta sede. En este mismo orden de ideas, en noviembre del año pasado, recibí por parte de la Dirección General de Obras y Conservación, el análisis de viabilidad para el proyecto de Centro Tlatelolco para la Escuela. Agradezco al Sr. Rector, el haber otorgado dos pisos de la Torre Tlatelolco a la Escuela. Con la implementación de este proyecto, recuperaremos este espacio tan valioso para continuar e incluso ampliar esta labor que ofrece la UNAM al público en general.

3 En 2018 se reestructuró la Comisión Técnica de la ENALLT y Fundación UNAM, que tiene como función dar seguimiento a los asuntos de los programas de la ENALLT con

Fundación UNAM, y que permitiera tomar decisiones conjuntas. La Dirección y la Secretaría Administrativa de la ENALLT recibieron informes elaborados de dichas reuniones con el objetivo de analizar y trazar las acciones a realizar.

4 A causa de la pandemia, tres programas llegaron a su conclusión en 2020: Santa Fe, Ecatepec y Tlanepantla. De común acuerdo, se decidió solamente abrir cursos con un número mínimo de 15 alumnos para evitar pérdidas en la generación de recursos, mantener los programas activos y aún más importante, conservar los contratos de los académicos que colaboran en los diferentes programas. A raíz de esto, la nueva Coordinación Administrativa propuso un cambio estratégico a partir de las siguientes acciones:

- Diversificar la línea de servicios logrando mayor cobertura en la oferta académica.
- Alcanzar en forma sostenida utilidades al cierre de cada trimestre.
- Invertir en capacitación e innovación.
- Incrementar la tecnología moderna en el rubro.
- Diferenciar la calidad del servicio.
- Mantener la tecnología moderna.
- Buscar la eficiencia en todos los niveles para reducir costos.
- Estandarizar procesos de trabajo, resultados, habilidades y normas.
- Generar una fuerte cultura organizacional.
- Ampliar las oportunidades de mercado.
- Promover de manera sistemática la difusión de los cursos y talleres.

Se espera que estas acciones impacten positivamente en la generación de recursos extraordinarios y que una vez de regreso en aulas, recuperemos exitosamente esa alta demanda que nos ha dado prestigio y renombre.

Los números concretos de los programas se reportan más adelante, en el punto 2.3.2 de este informe.

2 | Comunidad estudiantil

2.1 Licenciaturas

2.1.1 Matrícula

Durante el cuarto año de gestión, además de atender a los 213 alumnos de la primera, segunda y tercera generación, que se reinscribieron a los semestres 2020-2 y 2021-1, recibimos a la cuarta generación de alumnos de las licenciaturas en Lingüística Aplicada y en Traducción. Durante el proceso de selección se registraron 1,083 aspirantes, de los cuales 981 presentaron su examen de prerrequisito para ingresar a alguna de las dos licenciaturas de la ENALLT.

Total de aspirantes generación 2021

Licenciatura	Total
Lingüística Aplicada	162
Traducción	921
Total de aspirantes	1,083



1ª Generación Licenciatura en Lingüística Aplicada



1ª Generación Licenciatura en Traducción



2ª Generación Licenciatura en Lingüística Aplicada y Traducción



3ª Generación Licenciatura en Lingüística Aplicada y Traducción

Con relación a los 981 aspirantes que presentaron exámenes de prerequisite para la cuarta generación, 107 de ellos fueron aceptados en los programas de licenciatura de la Escuela para conformar dicha generación, la cual inició sus actividades académicas en septiembre de 2020. De estos 107 alumnos, 30.8% ingresó por concurso de selección y 69.2% por pase reglamentado.

Matrícula de la ENALLT en programas de licenciatura (Generación 2021)

Licenciatura	Concurso	Pase Reglamiento	Total
Lingüística Aplicada	15	19	34
Traducción	18	55	73
Total de alumnos inscritos	33	74	107

Se puede observar que la matrícula de los dos programas de licenciatura ha ido aumentando paulatinamente, ya que en la primera generación (2017-2021) se inscribieron 52 alumnos, en la segunda (2018-2022) 83 alumnos, en la tercera (2019-2023) 79 alumnos y en esta última generación (2020-2024), 107 alumnos. Es importante mencionar que el incremento ha sido moderado dado que sólo fue posible ofrecer un turno, en lugar de dos, por las limitantes de espacio durante estos cuatro años.

Al comparar los datos de las cuatro generaciones, podemos observar un incremento del 100% con respecto a la primera generación, y también un incremento del 35.4% con respecto a la tercera.

Incremento en la matrícula que ingresa a las licenciaturas en la ENALLT



De la matrícula total de la Escuela, entre junio de 2020 y mayo de 2021, 10 alumnos tramitaron su baja temporal.

En lo referente a la movilidad estudiantil internacional, en el semestre 2021-1, se incorporó una alumna de movilidad en la Licenciatura en Lingüística Aplicada, mientras que en el semestre 2021-2 un alumno de la licenciatura en Traducción se fue de intercambio al Reino Unido. Durante el periodo comprendido entre junio de 2020 a mayo de 2021, se registraron pocos alumnos de movilidad, por lo que la emergencia sanitaria repercutió de manera significativa en estos dos semestres.

En cuanto a la distribución por género de los alumnos inscritos, 74.8% de la población estudiantil son mujeres (214), mientras que 25.2% son hombres (72).

Distribución por género



Entre junio de 2020 y mayo de 2021, se registraron 19 solicitudes para la aplicación de exámenes extraordinarios, de los cuales 11 fueron aprobados, 7 de Lingüística Aplicada y 4 de Traducción. Actualmente, las Coordinaciones continúan desarrollando cursos de regularización para incrementar el nivel de aprobación y fortalecer la regularidad académica

en cada programa de licenciatura. En el presente año escolar, se cuenta con un total de 300 alumnos inscritos de las cuatro generaciones; 277 mantienen su regularidad académica. De manera específica, la licenciatura en Lingüística Aplicada tiene una regularidad académica de 91.3% y la licenciatura en Traducción del 92.9%, como se muestra a continuación:

Regularidad Académica por generación y género semestre 2021-2

Licenciatura en Lingüística Aplicada					
Generación	Total de alumnos inscritos	Total de alumnos regulares	Femenino	Masculino	Regularidad académica
2018	15	13	6	7	86.6%
2019	26	22	15	7	84.6%
2020	28	27	14	13	96.4%
2021	34	32	21	11	94.1%
Total	103	94	56	38	91.3%
Licenciatura en Traducción					
Generación	Total de alumnos inscritos	Total de alumnos regulares	Femenino	Masculino	Regularidad académica
2018	24	22	18	4	91.6%
2019	47	42	37	5	89.4%
2020	53	49	39	10	92.5%
2021	73	70	56	14	95.9%
Total	197	183	150	33	92.9%

2.1.2 Programa de Bienvenida

Uno de los grandes retos de este año fue, sin duda, el recibir, dar la bienvenida e integrar a la generación entrante a la vida universitaria, dado que esto contribuye a la construcción de su identidad universitaria.

Para ello, la Escuela organizó una jornada de bienvenida un poco diferente a la de los años anteriores. El programa sincrónico se llevó a cabo el día 28 de septiembre a través de la plataforma Zoom, día en donde la Directora de la Escuela recibió personalmente a los alumnos de nuevo ingreso, quienes tuvieron la oportunidad de ver los videos de bienvenida del Rector, Dr. Enrique Graue Wiechers, y de sus compañeros de otras generaciones. Asimismo, en dicha ceremonia, los alumnos hicieron un recorrido virtual por la Escuela y pudieron escuchar las palabras de alumnas y alumnos de ambas licenciaturas, así como de representantes de la Biblioteca, Mediateca, Cómputo y de atención a la comunidad estudiantil.

Jornada de Bienvenida
LICENCIATURA EN LINGÜÍSTICA APLICADA
Generación 2021

Estimado alumno de nuevo ingreso:

Te damos la más cordial bienvenida a la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción. **La Jornada de Bienvenida 2021** se llevará a cabo a través de un aula virtual. Entre el 24 y 25 de septiembre, recibirás vía correo electrónico el enlace para ingresar al evento, mismo que se llevará a cabo el **28 de septiembre**.

Horario	Actividad
10:00 - 11:00 hrs	-Ceremonia de bienvenida
11:00 - 12:00 hrs	-Inscripción en línea -Inscripción al IMSS
12:00 - 13:00 hrs	-Reunión informativa de las coordinaciones de las licenciaturas

¡Felicidades por formar parte de la comunidad estudiantil de la ENALLT!



A lo largo de la semana se programaron los exámenes de conocimientos orientados al diagnóstico tanto de conocimientos generales de español e inglés, como de la condición médica de los alumnos. Para esto último, el alumnado contestó el Examen Médico Automatizado en formato digital. Aquí es necesario agradecer a la C.D. Ana Julieta Rodríguez Santiesteban por su siempre atenta disposición para colaborar con el examen médico a los estudiantes de nuevo ingreso.

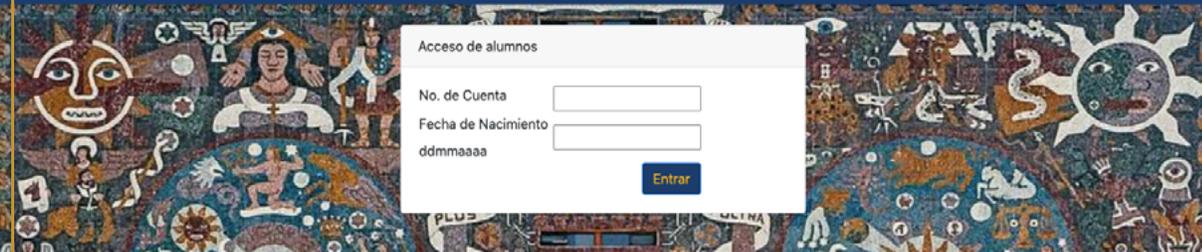


UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

SECRETARÍA DE PREVENCIÓN, ATENCIÓN Y SEGURIDAD UNIVERSITARIA
DIRECCIÓN GENERAL DE ATENCIÓN A LA SALUD




Examen Médico Automatizado 2021



Acceso de alumnos

No. de Cuenta

Fecha de Nacimiento

ddmmaaa

Entrar

Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), todos los derechos reservados 2020.
Secretaría de Prevención, Atención y Seguridad Universitaria Dirección General de Atención a la Salud
Aviso de privacidad.

WWW

2.1.3 Desarrollo del Programa de Tutorías

La formación integral de los alumnos es una estrategia complementaria de la docencia. Con la finalidad de brindar la debida atención y seguimiento académico al alumnado, ambas licenciaturas de la Escuela se encuentran registradas en el Sistema Institucional de Tutorías (SIT) de la UNAM. El 100% de la matrícula de ambos programas de licenciatura cuenta con el acompañamiento y orientación de un tutor. Sin embargo, por la diferente cantidad de alumnos y sus diversas necesidades, las tutorías en la **Licenciatura en Lingüística Aplicada** se organizan de la siguiente manera:

Tutorías grupales: Están a cargo de la Coordinadora de la Licenciatura con ayuda de dos tutores pares, atendiendo a 33 alumnos de nuevo ingreso. Para este propósito se abrió un Google Classroom en donde se pone a disposición, tanto de los alumnos como de los tutores, toda la documentación necesaria para el seguimiento de la organización de las tutorías. Esta plataforma sirve también para organizar las tutorías grupales semanales, dentro de las cuales se abordan temas relevantes en torno a la vida académica y la salud de los alumnos. Antes de la contingencia, las tutorías hasta antes de la pandemia se llevaban a cabo en formato presencial, pero desde abril de 2020 éstas se llevan a cabo a través de Zoom o Meet.

Además de lo anterior, se organizaron tutorías grupales dirigidas a los alumnos de las generaciones anteriores, para dar seguimiento a temas como el de las becas. La Coordinación de la Licenciatura en Lingüística Aplicada ha tenido acercamientos con cada grupo para tratar el cambio del calendario considerado en varias facultades y para evaluar la situación académica y emocional a lo largo de casi un año de contingencia. Los resultados de estas tutorías se analizaron y se pusieron a disposición de los profesores, lo cual derivó en propuestas para mejorar las clases en línea. Para los grupos avanzados se organizaron tutorías con la finalidad de tratar los temas de servicio social así como presentar los trámites necesarios para la titulación.

Tutorías individuales: Cada alumno de nuevo ingreso cuenta con uno de los 17 tutores-profesores que los atiende en el primer semestre con al menos tres tutorías, y con dos en el segundo.

Además, la Coordinadora de la Licenciatura atiende a los alumnos de todas las generaciones que solicitan una tutoría individual por alguna razón, ya sea por rezago o alguna necesidad personal. Estas tutorías se llevan a cabo por reuniones en Meet, por teléfono o simplemente por WhatsApp.

Las tutorías de la **Licenciatura en Traducción** funcionan de la siguiente manera:

Tutorías grupales: están a cargo de la Coordinadora de la Licenciatura. Se realizan con todo el grupo completo en las 4 generaciones, con prioridad de sesiones y temas en la generación entrante a lo largo de su primer año, y en la generación del último año de la carrera para temas como servicio social, prácticas profesionales y titulación.

Tutorías en pequeños grupos: todos los alumnos de las primeras tres generaciones de la LT tienen asignado a un mismo tutor desde que iniciaron la carrera. Por ahora todos los alumnos están repartidos entre 11 tutores.

Tutorías individuales: los alumnos contactan a su tutor para solicitar una reunión individual. Antes de la pandemia, las reuniones eran siempre personales, pero ahora muchas veces las reuniones son por teléfono o por videollamada, y otras veces se resuelven varias cuestiones simplemente por *WhatsApp*.

Tutorías entre pares e individuales para casos especiales: 60 de los 73 alumnos de la cuarta generación (2020-2021) tienen asignado un tutor alumno de una generación superior a la suya. Debido a la pandemia, la Coordinadora atiende también personalmente y de manera individual a cada alumno de esta cuarta generación que requiera una tutoría. No solo a los 13 alumnos que eligieron voluntariamente no vincularse con un tutor par, sino también a todos los demás alumnos de primer año que no logran resolver sus dudas con sus tutores pares o que prefieren hablarlos con alguien mayor (casos de depresión, ansiedad, desórdenes alimenticios, ideaciones suicidas, violencia intrafamiliar, problemas económicos, así como muchos aspectos de orientación escolar para cambios de Lengua C, bajas temporales, regularización, altas y bajas, etcétera). De la misma manera, la Coordinadora atiende los casos individuales de alumnos que solicitan citas para alguna cuestión muy específica de los alumnos de otras generaciones que prefieren no tratar un tema con su tutor asignado.

A continuación, se puede observar cómo cada año se ha incrementado el número de estudiantes atendidos por tutores en su primer año.

Tutorías



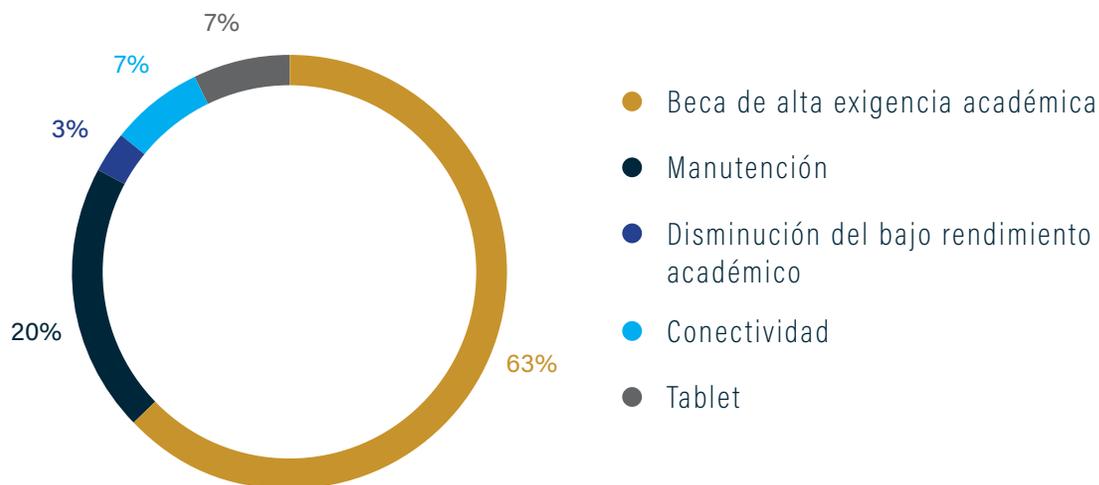
2.1.4 Programas de apoyo estudiantil

Becas

La ENALLT ha realizado un esfuerzo significativo para acercar a los alumnos el mayor número de apoyos con algún programa de becas. Se brinda orientación y apoyo a los estudiantes sobre este tema a través de las coordinaciones de las licenciaturas y de la Coordinación de Vinculación y Extensión. Asimismo, se organizan eventos que tienen la finalidad de dar información a los estudiantes sobre este tipo de programas. En el periodo reportado, 104 alumnos de las diferentes generaciones de las licenciaturas accedieron al menos a un programa de becas.

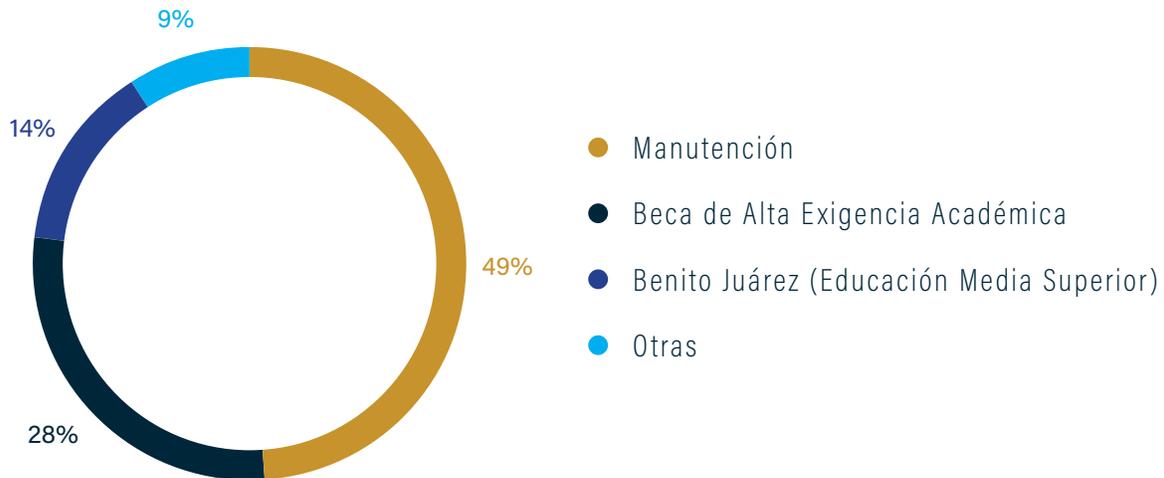
De los apoyos brindados a alumnos de la Licenciatura en Lingüística Aplicada, el mayor porcentaje de becas otorgadas fue la de *Alta Exigencia Académica* con 19 alumnos (LLA), seguido por el programa de *Manutención* con 6 alumnos. Por parte del programa de conectividad, dos alumnos recibieron un Módem y otros dos una Tablet. Asimismo, hay un alumno que fue acreedor de la beca para la Disminución del Bajo Rendimiento Académico.

LLA-Tipo de becas otorgadas



En cuanto a la **Licenciatura en Traducción**, 86 alumnos obtuvieron una beca. Casi la mitad de las becas otorgadas (42 alumnos) fueron de *Manutención*, un 28 % (24 alumnos) obtuvo la beca de *Alta Exigencia Académica*, seguido por el programa de la beca *Benito Juárez (Educación Media Superior)* con 12 alumnos. Los otros programas de becas se dividen entre 8 alumnos.

LT-Tipo de becas otorgadas



Apoyo en temas de salud y orientación psicológica

La ENALLT ha logrado canalizar a aquellos alumnos que presentaron algún problema que afecta su salud física, emocional y social a la atención virtual por parte de la Facultad de Medicina y a los servicios de atención psicológica vía telefónica de la Facultad de Psicología. Por su parte, los alumnos han recurrido al Instituto Mexicano del Seguro Social aprovechando el seguro médico que otorga la UNAM. La Escuela está muy consciente que la población estudiantil es la más vulnerable en estos momentos pero también lo son académicos y trabajadores por lo que se agradece la muy reciente creación del Comité Técnico para la Atención de Salud Mental de la Comunidad de la UNAM que sin duda impulsará acciones que coadyuven a la prevención y solución de problemas relacionados con la salud mental de todas y todos los universitarios.

Para los casos de alumnos, y también de profesores y personal afectados por el COVID-19, la ENALLT nombró un responsable sanitario que funge como intermediario entre nuestros alumnos y profesores afectados y la UNAM, reportando los casos y estando al pendiente de su estado de salud. En él, se concentró toda la información disponible y actualizada con respecto a las diversas páginas oficiales de apoyo, como por ejemplo las medidas de prevención, los síntomas de COVID19, los sitios en dónde se aplican las pruebas, los hospitales con camas disponibles, los lugares que ofrecen relleno de tanques de oxígeno y la página de internet que apoya a las personas en su duelo. Así se logró atender las necesidades inmediatas de información en la comunidad.

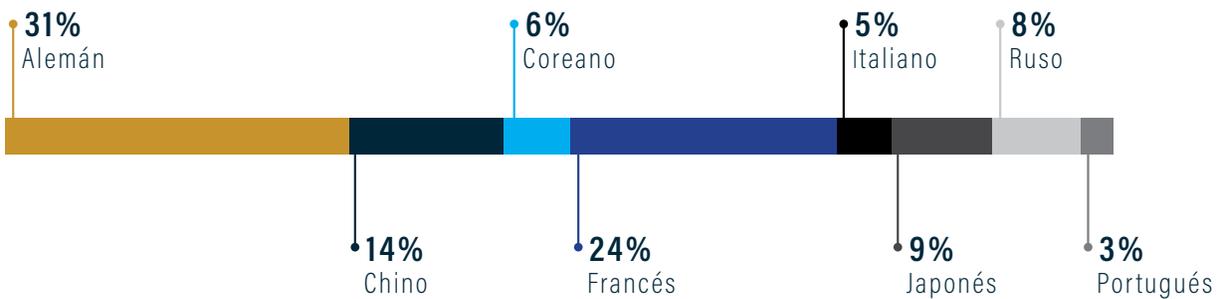
En el marco del Plan de Apoyo Integral para el Desempeño Escolar de los Alumnos, PAIDEA, y ya a cuatro años de la creación de la Escuela, se desarrollaron acciones centradas en

el fortalecimiento de conocimientos y apoyos en la formación integral de los alumnos. Actualmente la Escuela centra sus esfuerzos en 5 de sus 6 ejes de acción:

Aprendizaje de lenguas adicionales dentro de la oferta curricular

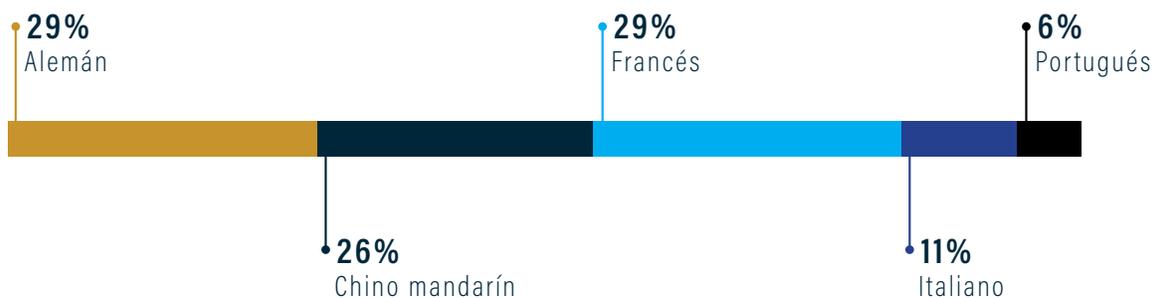
Los alumnos de nuestras licenciaturas eligen una lengua adicional que forma parte del plan curricular y, además, les brinda una herramienta fundamental en la construcción de su futuro profesional, al tiempo que los acerca a otras culturas.

LLA-Aprendizaje de una Tercera Lengua



En la Licenciatura en **Lingüística Aplicada**, el mayor porcentaje de los alumnos eligió el alemán (31%) como tercera lengua, seguido por francés (24%) y chino (14%). Además, fueron seleccionados japonés (9%), ruso (8%), coreano (5%), italiano (5%) y portugués (3%).

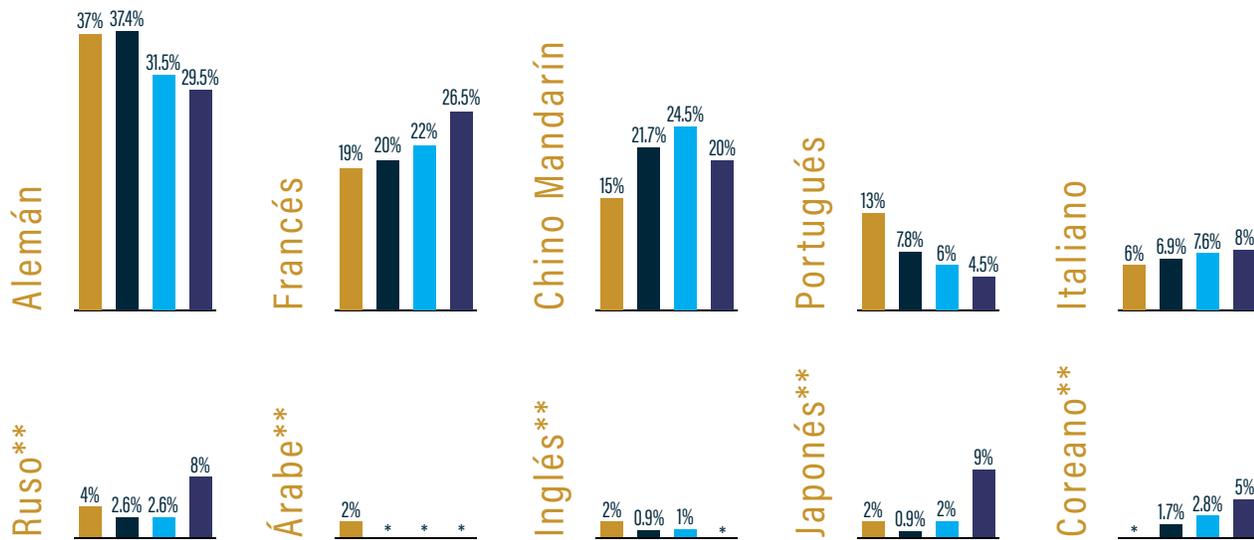
LT-Lengua C



En la **Licenciatura en Traducción**, los alumnos pueden elegir entre cinco lenguas C: francés (29%), alemán (28%) y chino mandarín (26%) son las tres lenguas con más alumnos, pero también se ofrece italiano (11%) y portugués (6%).

A lo largo de la gestión, se ha podido observar que las tres lenguas más seleccionadas por los alumnos de las licenciaturas de la ENALLT son alemán, francés y chino mandarín, como se muestra en la siguiente gráfica.

Aprendizaje de lenguas adicionales dentro de la oferta



1er. Informe | **2o. Informe** | **3er. Informe** | **4o. Informe**
 2017-2018 | 2018-2019 | 2019-2020 | 2020-2021

** Esta lengua sólo puede ser seleccionada en el plan de estudios de la Licenciatura en Lingüística Aplicada.

Actividades extracurriculares

La creación de espacios de aprendizaje y reflexión fuera del aula es una labor muy importante para los estudiantes y alumnos de la Escuela. Sin embargo, la contingencia impidió la organización de eventos presenciales. No obstante, se organizan eventos académicos y lúdicos, muchos de ellos dirigidos especialmente a las necesidades de nuestra comunidad estudiantil y, en ocasiones, promovidos por ellos mismos. En el periodo reportado, se fomentó la convivencia entre los alumnos de ambas licenciaturas organizando actividades conjuntas en las que participaron los alumnos de ambas





Halloween 2020 | Premio

licenciaturas y en las actividades de corte académico, se pidió la colaboración de los alumnos en el desarrollo de ellas. En la siguiente tabla se encuentran algunos ejemplos.

Nombre de la actividad	Fecha
Bienvenida a la Nueva Generación 2021	Septiembre de 2020
Festival virtual de bienvenida al deporte universitario	
Al Encuentro del Mañana	
Conferencia sobre tipos de Becas (Vinculación-DGOAE)	Octubre de 2020
Spooky ENALLT	
Jornada #25N	Noviembre de 2020
XMAS ENALLT	Diciembre de 2020
Presentación del coro de la ENALLT (Mtro. Óscar Herrera)	
Jornada 8M	Marzo de 2021
Congreso CILLT II	
Convivencia al final del segundo semestre	Junio de 2021

Actividades extracurriculares



1er. Informe

2017-2018



2o. Informe

2018-2019



3er. Informe

2019-2020



4o. Informe

2020-2021

Como se puede observar en la gráfica, aún en tiempos de contingencia sanitaria, la ENALLT ha promovido la integración y participación de la comunidad estudiantil en un ritmo sostenido a lo largo de los cuatro años de gestión.

Participación de estudiantes en programas universitarios académicos, deportivos y de difusión

La Escuela considera de suma importancia fomentar el acercamiento de los alumnos a la organización de eventos, tanto académicos como culturales, ya que esto crea fuertes lazos entre ellos y con la institución. Muchos alumnos participaron en la exposición de Orientación Vocacional “*Al encuentro del mañana*” por medio de videos grabados por ellos mismos y editados para el evento. También se ofrecieron alumnos de ambas licenciaturas como voluntarios para apoyar la organización del *Segundo Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción*, organizado de manera virtual.

2.1.5 Proceso de admisión de la cuarta y la quinta generación

Como parte de los preparativos que se han llevado a cabo para recibir a la quinta generación de cada una de las licenciaturas de la Escuela, en enero y en abril de 2021 se publicaron las convocatorias para la presentación de los exámenes de prerequisite de lengua. A partir de marzo a raíz de la contingencia, el calendario de la UNAM sufrió modificaciones, lo que afectó las aplicaciones tanto del examen de la UNAM como de los exámenes de prerequisite de nuestras licenciaturas, previstos para mayo y junio de 2020. Hasta agosto de 2020 fue posible aplicar los Exámenes de Dominio Intermedio de manera virtual para poder recibir aquella generación en septiembre de 2020.

En enero de 2021 salió la siguiente convocatoria para el Concurso de Selección de la UNAM previsto para febrero. Sin embargo, en vista de que las condiciones para una aplicación no eran propicias debido a la contingencia sanitaria, se tuvo que posponer su aplicación. A pesar de que la UNAM únicamente ofrecerá una aplicación del examen de nuevo ingreso que se llevará a cabo entre el 8 de mayo y el 8 de junio de 2021, ambas

licenciaturas aplicarán sus respectivos Exámenes de Dominio Intermedio entre mayo y junio de 2021, con la finalidad de atender también a los aspirantes que solicitan ingreso por pase reglamentado. A continuación se detallan los cambios que fueron necesarios y la manera como se implementaron en ambas licenciaturas.

Convocatoria UNAM Junio 2020

Los exámenes de prerrequisito EDI, correspondientes a la Convocatoria de Pase Reglamentado 2020 y al Concurso de Selección de Junio 2020 no se pudieron llevar a cabo en las fechas previstas (abril, mayo y junio) debido a la contingencia sanitaria por el SARS-CoV-2. Por eso se decidió asumir el reto de llevar a cabo ambos exámenes de manera virtual.

Se informó a los aspirantes de esta medida de emergencia, se preparó un sitio especial con todas las medidas de seguridad posibles y se convirtieron ambos exámenes en versiones virtuales. Asimismo, fue necesario implementar la recepción de la documentación requerida y del pago, así como el proceso de su validación, de manera virtual. Por otro lado, se redactó una carta compromiso en la cual los aspirantes prometen no usar herramientas prohibidas y seguir el código de ética universitaria. Finalmente, en agosto 2021, se aplicaron ambos exámenes. La Licenciatura en Lingüística Aplicada organizó, además, entrevistas a los candidatos que aprobaron la parte escrita, las cuales se programaron de manera virtual en Zoom. Así se logró cumplir con el prerrequisito cuidando siempre de la salud tanto de los aspirantes como de los aspirantes.

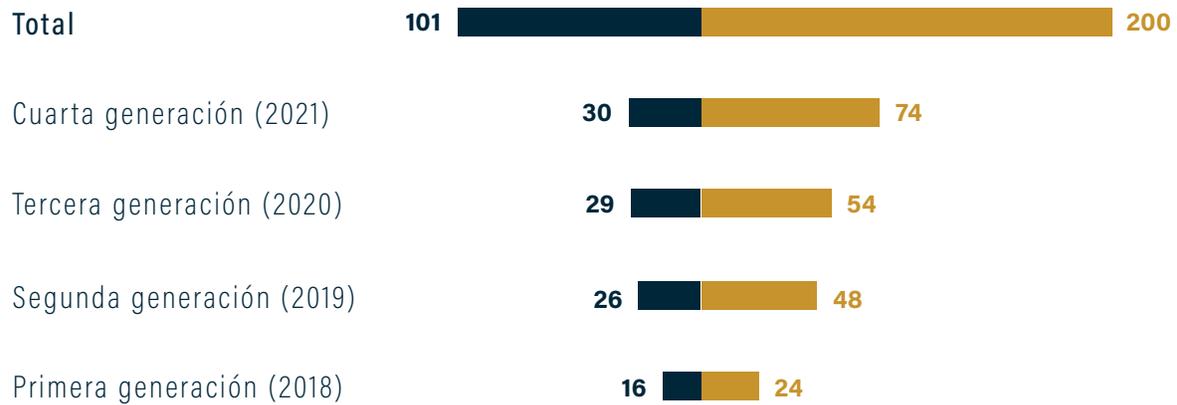
A continuación, se presentan los resultados de los exámenes EDI correspondientes a la cuarta generación, la cual entró en septiembre de 2020 a la ENALLT:

EDI Junio 2020, aplicado en agosto

	Licenciatura en Lingüística Aplicada	Licenciatura en Traducción
Total de aspirantes registrados:	79	362
Sesiones del EDI:	1	2
Aspirantes registrados que presentaron EDI:	74	335
Total de exámenes EDI acreditados:	35	201

Incremento de la población de alumnos de las licenciaturas de la ENALLT

■ Lingüística Aplicada ■ Traducción



Ingresos

	1er. Informe	2o. Informe	3er. Informe	4o. Informe
	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021
	<i>Aspirantes</i>	<i>Aspirantes</i>	<i>Aspirantes</i>	<i>Aspirantes</i>
Licenciatura en Lingüística Aplicada	72	156	102	79
Licenciatura en Traducción	727	1106	943	362
Total	799	1262	1045	441
	<i>Ingresaron</i>	<i>Ingresaron</i>	<i>Ingresaron</i>	<i>Ingresaron</i>
Total	52	83	79	107

Para la quinta generación, que entrará el 9 de agosto de 2021, se publicó la convocatoria en enero de 2021. Debido a la contingencia en la Ciudad de México, el Examen de Dominio Intermedio (EDI) se ha llevado a cabo en línea.

EDI Febrero 2021, aplicado en marzo 2021

	Licenciatura en Lingüística Aplicada	Licenciatura en Traducción
Total de aspirantes registrados:	47	559
Sesiones del EDI:	1	10
Aspirantes registrados que presentaron EDI:	38	495
Total de exámenes EDI acreditados:	17	210

La experiencia ha sido muy positiva y los exámenes EDI de ambas licenciaturas previstos para mayo y junio de 2021 se aplicarán también de manera virtual.

2.2 Posgrado

Además de los alumnos de los programas de las licenciaturas, la Escuela cuenta con una población estudiantil de posgrado gracias a dos programas en los que participa. Uno con la Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Investigaciones Filológicas, y otro con el Centro de Enseñanza para Extranjeros. En total son cuatro los planes de estudio que se comparten con las entidades universitarias antes mencionadas.

2.2.1 Planes de estudio del Programa de Maestría y Doctorado en Lingüística

Planes de estudios y tutores

El Programa de Maestría y Doctorado en Lingüística cuenta con tres planes de estudio: la Maestría en Lingüística Aplicada (MLA), la Maestría en Lingüística Hispánica (MLH) y el Doctorado en Lingüística (DL). En este programa participan la Facultad de Filosofía y Letras con 4 tutores acreditados para los tres programas, la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción con 17 tutores (12 tutores acreditados para los tres programas y 5 tutores acreditados para el nivel de maestría únicamente) y el Instituto de Investigaciones Filológicas, con 27 tutores (26 tutores acreditados para los tres programas y 1 tutor acreditado solo para el nivel de maestría).

Entidad participante	Número de tutores
Facultad de Filosofía y Letras	4
Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción	17
Instituto de Investigaciones Filológicas	27
Total	48

2.2.2 Matrícula

Para conformar la generación 2021-1, al cierre de la convocatoria en febrero de 2020 se recibieron las siguientes solicitudes de aspirantes:

Doctorado en Lingüística	23 aspirantes
Maestría en Lingüística Aplicada	64 aspirantes
Maestría en Lingüística Hispánica	17 aspirantes

De ellos, ingresaron al programa 5 alumnos al Doctorado en Lingüística (21%), 9 a la Maestría en Lingüística Aplicada (14%) y 9 a la Maestría en Lingüística Hispánica (52%). Los alumnos de nuevo ingreso que resultaron del proceso de selección se sumaron a la población previa.

Entre junio de 2020 y abril de 2021 se atendió a 52 alumnos regulares: 22 en la Maestría en Lingüística Aplicada, 15 en la Maestría en Lingüística Hispánica y 15 en el Doctorado en Lingüística, abarcando a las generaciones 2020-1 y 2021-1 de maestría y a las generaciones 2018-1, 2019-1, 2020-1 2021-2 de doctorado. Además, se sigue atendiendo a los alumnos que realizan sus tesis de grado y a los que por alguna razón están rezagados.

Población estudiantil del Posgrado en Lingüística

Estudiantes Inscritos	MLA	MLH	DL	Total
Ciclo escolar 2020-2021	22	15	15	52

2.2.3 Proceso de selección

Al cierre de la convocatoria 2022-1 en febrero de 2021 se recibieron 17 solicitudes de ingreso al Doctorado en Lingüística, 76 a la Maestría en Lingüística Aplicada y 31 a la Maestría en Lingüística Hispánica.

Las entrevistas a los aspirantes de doctorado se celebrarán del 5 al 9 de abril por videoconferencia con la Subcomisión de Admisión. De las 17 solicitudes recibidas, 9 aspirantes pasaron a la etapa de entrevista y continúan en el proceso. La lista de estudiantes aceptados estará disponible el 29 de junio. En lo que respecta a las maestrías en Lingüística Aplicada y en Lingüística Hispánica, de los 76 aspirantes registrados a la Maestría en Lingüística Aplicada, 45 fueron seleccionados para presentar el examen de conocimientos y aptitudes, al igual que 19 de los 31 aspirantes a la Maestría en Lingüística Hispánica. Los exámenes se llevaron a cabo el 24 y 25 de marzo de 2021.

2.2.4 Líneas de generación y aplicación de conocimiento

Maestría en Lingüística Aplicada tiene registradas ante CONACYT seis líneas de generación y aplicación de conocimiento. Actualmente, los tutores del programa se distribuyen en ellas de la siguiente manera:

Líneas de generación y aplicación de conocimiento			
Líneas de generación y aplicación de conocimiento	Profesores	Estudiantes asociados en el último periodo del PNPC	Relación estudiantes / Tutor
Enseñanza de lenguas, formación de profesores y diseño curricular	4	12	3
Psicolingüística y adquisición del lenguaje	4	21	5
Sociolingüística	3	7	2
Estudios del discurso	6	25	4
Traducción y lexicografía	4	9	2
Pragmática teórica y experimental	4	11	3

La Escuela continúa trabajando en los programas de posgrado con el fortalecimiento de la planta académica en las áreas de Psicolingüística y Adquisición del Lenguaje, ya que CONACYT recomienda una tasa estudiante / tutor de alrededor de 4.

2.2.5 Eficiencia terminal

Con respecto al egreso, el programa de Maestría en Lingüística Aplicada tiene un índice de egreso sobresaliente. El 100% de nuestros estudiantes cubre con el total de los créditos del programa en cuatro semestres. Prácticamente no hay casos de estudiantes que lleven retraso en la acreditación de actividades académicas, y podemos decir que el recursamiento de asignaturas es nulo. Asimismo, se ha tenido un importante logro en el programa en cuanto a la disminución sustancial del tiempo promedio de graduación. Este era de aproximadamente 4 años en el 2012 y ha ido disminuyendo año con año de manera sostenida hasta llegar a un poco más de 2 años en abril de 2020, y sigue disminuyendo, aunque las circunstancias de la pandemia han detenido trámites de titulación de estudiantes que han concluido en tiempo.

En lo que respecta a la eficiencia terminal (obtención del grado en el tiempo asignado para el plan de estudios), se han realizado esfuerzos sobresalientes para incrementar el número de alumnos que obtienen el grado a tiempo. Así, de manera global en los tres planes de estudios, en abril de 2020 se observó un incremento del 16% con relación al final del 2019. Este logro lo consideramos muy importante porque nos coloca ya muy cerca del indicador del 70% que se exige para pertenecer al nivel internacional del Programa Nacional de Posgrado de Calidad. A juzgar por los avances de las generaciones que cursan ahora el plan, se considera que lograremos una cifra cercana al 90% para las generaciones 2019 y 2020, porque ahora los estudiantes tienen una fecha específica de entrega de tesis acordada desde que ingresan al programa. No obstante, no sabemos qué efecto tendrá la pandemia de SARS-CoV-2 en las cifras originalmente anticipadas.

2.2.6 Actividades académicas

Complementariamente a la impartición de las materias obligatorias y optativas de los planes de estudio, en el Programa de Maestría y Doctorado se realizan anualmente dos coloquios de maestría, un coloquio de doctorado y un ciclo de mesas temáticas de doctorado.

El Coloquio de Primavera de 2020 tuvo lugar del 10 al 17 de septiembre de 2020 y el Coloquio de Invierno del 16 de febrero al 12 de marzo de 2021. Las mesas temáticas de doctorado se celebraron del 23 de octubre al 11 de diciembre de 2020, todas ellas por vía remota.

El Programa de Maestría y Doctorado en Lingüística incluye conferencias y cursos impartidos por profesores nacionales y extranjeros y es sede de un muy exitoso y nutrido Seminario Permanente de Análisis del Discurso autogestionado por los estudiantes de posgrado, con supervisión de la Coordinación, que prepara para su publicación un volumen conjunto producto de sus trabajos.

2.2.7 Egresados

Este año se continuó con las evaluaciones sistemáticas para cada curso impartido, con cuestionarios diseñados por el Comité Académico del Posgrado, que son tratados de manera estrictamente confidencial. Además, se hizo una encuesta de seguimiento a egresados, que obtuvo un índice alto de respuesta y arrojó datos alentadores sobre el efecto de nuestro programa en la vida laboral de los egresados.

Producto de este trabajo encontramos que la mayor parte de universidades que tienen programas de lingüística, lingüística aplicada o enseñanza de lenguas tienen contratado al menos a un egresado de nuestro plan de estudios. Detectamos también que las dos terceras partes se emplean en el sector educativo, y una tercera parte de los egresados trabaja en ámbitos como el diseño de políticas públicas del lenguaje, traducción de alto nivel y pericial, sistemas de voz e interfaz de comunicación automática con usuarios de servicios y edición.

2.2.8 Programa Nacional de Posgrados de Calidad

En la última evaluación para reacreditarse en el PNPC de CONACyT, los tres programas obtuvieron el nivel de CONSOLIDADO, con una vigencia de cinco años para el Doctorado en Lingüística y la Maestría en Lingüística Aplicada y de tres para la Maestría en Lingüística Hispánica.

2.2.9 Especialización en Enseñanza de Español como lengua Extranjera, a distancia

La Escuela colabora con el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) en el ofrecimiento del programa de posgrado Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. En el periodo que se reporta, la Especialización ha recibido 4 generaciones atendiendo a un promedio de 48 alumnos por año. En relación al proceso de selección para la Generación 13, se recibieron 91 solicitudes de las cuales 10 fueron rechazadas, 81 aceptadas, 56 pagaron y presentaron el examen de admisión, y finalmente, 27 fueron aceptados. Cabe mencionar que entre 6 y 8 académicos de la

ENALLT participan impartiendo alguna de las asignaturas o bien forman parte de los tutores de este posgrado.

Como parte importante de las actividades académicas de la Especialización, los días 24 y 25 de noviembre de 2020 se llevó a cabo el Coloquio Virtual, en el cual se presentaron 15 trabajos de proyectos de titulación.



Modalidad	Proyectos
Elaboración comentada de material didáctico	7
Planeación de clase y su prueba didáctica	2
Elaboración de ensayos que pruebe conocimientos de metodología y didáctica	3
Elaboración de un artículo para ser publicado en una revista especializada	4

En el periodo reportado y a pesar de la situación presentada por la pandemia, se titularon dos alumnos.

Especialización	1er. Informe 2017-2018	2o. Informe 2018-2019	3er. Informe 2019-2020	4to. Informe 2020-2021
Titulados	6	3	6	2

Cabe mencionar que el equipo tecnológico del CEPE, se responsabiliza por llevar a cabo las actualizaciones pertinentes para asegurar el buen funcionamiento de la plataforma que se utiliza en la impartición de la Especialización. En cuanto actualizaciones de carácter académico, el departamento de tecnología, de manera coordinada con los académicos de las diferentes asignaturas, realizaron en este último año, actualizaciones en 83 guiones instruccionales y en 473 actividades de aprendizaje. Además de las propias del sistema de gestión académico administrativo.

Entre otras actividades académicas relevantes en este periodo, destacan la organización de reuniones con el objetivo de entablar una relación más estrecha entre tutores y alumnos, crear mecanismos que propicien una mayor interacción con los tutores a través de la propia plataforma y finalmente, el inicio del Proyecto Interinstitucional ENALLT-CEPE de Evaluación Curricular en la que se llevará a cabo la revisión del plan de estudios de este posgrado. En este proyecto participan la Dra. Alina María Signoret Dorcasberro, la

Dra. Viviana Oropeza G., la Lic. María Teresa Appendini por parte de la ENALLT y el Mtro. Luis Miguel Samperio, la Mtra. María del Carmen Koleff, la Mtra. María de la Luz Munguía y la profesora Mónica Juárez por parte del CEPE.

2.3 Educación continua para el estudiante: Lenguas

2.3.1 Campus Central

Anualmente la Escuela ofrece cursos de idiomas para que el estudiante complementa su formación académica al término de sus estudios universitarios o continúa preparándose a lo largo de su estancia en la UNAM. En el ciclo escolar 2020-2021, la Escuela ofreció cursos en 16 lenguas extranjeras y una nacional. La oferta académica estuvo distribuida en 676 cursos, en las modalidades presencial, semipresencial, y 14 en la modalidad en línea.

La ENALLT atendió a un total de 15,266 estudiantes, lo que representa una disminución de 1,977 alumnos con respecto al ciclo escolar anterior. De ellos, 4,899 estuvieron inscritos en inglés; 2,642 en francés; 1,726 en alemán; 1,645 en italiano; 1,218 en portugués; 512

ENALLT ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN DEPARTAMENTO DE SERVICIOS ESCOLARES

CONVOCATORIA Semestre 2021/1

INGRESO POR EXAMEN DE COLOCACIÓN Alemán, Árabe, Catalán, Chino, Coreano, Griego Moderno, Hebreo, Inglés, Italiano*, Japonés, Portugués, Rumano, Ruso, Sueco y Vasco.

IMPORTANTE:

- Para ingresar a los cursos es necesario tener conocimientos del idioma superiores al primer nivel de la ENALLT. La inscripción de los estudiantes que queden ubicados a partir del segundo nivel estará sujeta a cupo.
- El ingreso a Inglés se dará a partir del tercer nivel.

*Solicitar de la lengua italiana. Lee detenidamente la Guía para el candidato, documento que se encuentra en el sitio www.escolar.cele.unam.mx, de modo que puedas elegir el módulo que mejor de continuidad a tu estudio del italiano.

REQUISITOS: Alumnos UNAM: Haber estado inscrito en el semestre 2020/2 (enero – mayo de 2020) en licenciatura o posgrado de la UNAM en el campus Ciudad Universitaria, así como en la FAM, FAD, ENDO, ENAC y CIT.

Trabajadores de la UNAM: Ser empleado ** de la UNAM académico o administrativo actualmente activo.

Egresados UNAM: Presentar original y copia fotostática de su historial académico con el 100% de créditos o título y una identificación oficial con fotografía.

Público en general: Presentar original y copia fotostática del certificado de bachillerato y una identificación oficial con fotografía.

**No se admiten empleados por servicios profesionales.

Los egresados y público en general: Podrán inscribirse únicamente a los cursos de Árabe, Catalán, Chino, Coreano, Griego Moderno, Hebreo, Japonés, Portugués, Rumano, Ruso, Sueco y Vasco.

PROCEDIMIENTO:

El estudiante:

- a) Accederá el 31 de julio de 2020 al sitio www.escolar.cele.unam.mx de 9:00 a 21:00 horas para realizar su registro, conocer fecha y hora del examen. **EL CUPO ES LIMITADO.**
- b) Imprimirá su comprobante de registro y pagará la cuota por derecho a examen de colocación. Los estudiantes y empleados de la UNAM pagan \$70.00, egresados de la UNAM \$ 80.00 y público en general \$100.00. Estos pagos se realizarán únicamente el 3 y 4 de agosto de 2020 en las cajas de la zona comercial de CU (costado sur de Rectoría) de 9:00 a 17:00 horas.
- c) Consultará la relación de estudiantes aceptados el 8 de septiembre de 2020 en el sitio www.escolar.cele.unam.mx de 9:00 a 21:00 horas.
- d) Nota: La aplicación de este examen de colocación no garantiza su lugar en los cursos de la ENALLT. De ser aceptado, realizará su inscripción únicamente el 8 o 9 de septiembre de 2020 en el sitio www.escolar.cele.unam.mx de 9:00 a 21:00 horas.
- e) El 8 o 9 de septiembre de 2020 los estudiantes y empleados de la UNAM pagarán la cuota de \$200 en las cajas de la zona comercial de CU (costado sur de Rectoría) de 9:00 a 17:00 horas. Los egresados y público en general que sean aceptados realizarán el trámite de inscripción en la ventanilla del Departamento de Servicios Escolares de la ENALLT, únicamente el 8 o 9 de septiembre de 2020, presentando la documentación descrita en el apartado de requisitos. En estos mismos días, los egresados UNAM pagarán la cuota de \$1,900.00 y el público en general de \$2,800.00 en las cajas de la ENALLT, de 9:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 horas. Nota: Los pagos en caja sólo son con efectivo.
- f) El primer día de clases, entregará a su profesor el recibo de pago.

IMPORTANTE:

- Se entenderá que renuncian a su inscripción los estudiantes que no hayan completado los trámites correspondientes en las fechas arriba señaladas. (Artículo 23 del Reglamento General de Inscripciones).
- Por razones pedagógicas y de cupo, ningún estudiante podrá estar inscrito simultáneamente en dos lenguas en los niveles primero y segundo. (Artículo 9 del Reglamento de la ENALLT).
- Ningún estudiante podrá estar inscrito en más de dos cursos de los que se imparten en esta Escuela, incluyendo los talleres (Artículo 10 del Reglamento de la ENALLT).

INICIO DE CLASES: 21 DE SEPTIEMBRE DE 2020

TÉRMINO DE CLASES: 29 DE ENERO DE 2021

ENALLT ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN DEPARTAMENTO DE SERVICIOS ESCOLARES

CONVOCATORIA Semestre 2021/1

INGRESO A Primer Nivel Alemán, Árabe, Catalán, Chino, Coreano, Francés, Griego Moderno, Hebreo, Italiano, Japonés, Portugués, Rumano, Ruso, Sueco y Vasco.

REQUISITOS: Alumnos UNAM: Haber estado inscrito en el semestre 2020/2 (enero-mayo 2020) en licenciatura o posgrado de la UNAM en el campus Ciudad Universitaria, así como en la FAM, FAD, ENDO, ENAC y CIT. Presentar comprobante de inscripción. Trabajadores de la UNAM: Ser empleado ** de la UNAM académico o administrativo actualmente activo. Egresados UNAM: Presentar original y copia fotostática de su historial académico con el 100% de créditos o título y una identificación oficial con fotografía. Público en general: Presentar original y copia fotostática del certificado de bachillerato y una identificación oficial con fotografía.

**No se admiten empleados por servicios profesionales.

PROCEDIMIENTO:

- 1) El estudiante o trabajador:
 - 1) Accederá el 17 de agosto de 2020, de 9:00 a 21:00 horas, al sitio www.escolar.cele.unam.mx para realizar su registro. Podrá elegir sólo un idioma y tres opciones de grupo de su preferencia. Es importante aclarar que no se otorga ninguna prioridad por orden de registro.
 - 2) Los estudiantes de licenciatura participarán en un proceso de selección, en el que se tomarán en cuenta, entre otros criterios, el promedio, el avance en créditos y el requisito de idioma de su plan de estudios. Los estudiantes de posgrado y los trabajadores de la UNAM participarán en un sorteo.
 - Nota: Por razones de la misma contingencia sanitaria por el virus SARS-COV-2, las fechas indicadas en esta convocatoria, podrán estar sujetas a cambio sin previo aviso. Si los servicios todavía no se reanudan en las cajas de la zona comercial de CU, o en las cajas de la ENALLT, para realizar los pagos en las fechas correspondientes, la ENALLT informará en su página www.enallt.unam.mx donde efectuar dichos pagos.
 - 3) Consultará el resultado del proceso de selección el 24 de agosto de 2020 en el sitio www.escolar.cele.unam.mx de 9:00 a 21:00 horas.
 - 4) De ser aceptado, imprimirá su comprobante y confirmará su inscripción en el sitio www.escolar.cele.unam.mx de 9:00 a 21:00 horas, únicamente el 24 o 25 de agosto de 2020.
 - 5) El 24 o 25 de agosto de 2020 pagará la cuota de \$ 1,100 o \$ 2,100, según el idioma, en las cajas de la zona comercial de CU (costado sur de Rectoría), de 9:00 a 17:00 horas.
 - 6) Para cubrir los lugares vacantes de los estudiantes que no se presenten el primer día de clases o de los que no hayan confirmado su inscripción, se realizará un segundo proceso de admisión. Sólo entrarán a este proceso aquellos estudiantes que se registraron, pero no fueron aceptados.
 - 7) Consultará el resultado del segundo proceso de selección únicamente el 25 de septiembre de 2020 en el sitio www.escolar.cele.unam.mx de 9:00 a 21:00 horas y en caso de ser aceptado, confirmará su inscripción el mismo día.
 - 8) El 25 de septiembre de 2020 pagará la cuota de \$ 1,100 o \$ 2,100, según el idioma, en las cajas de la zona comercial de CU (costado sur de Rectoría), de 9:00 a 17:00 horas.
 - 9) El primer día de clases, entregará a su profesor el recibo de pago.
- 2) Egresados y Público en general: Sólo podrán inscribirse a Árabe, Catalán, Chino, Coreano, Griego Moderno, Hebreo, Portugués, Rumano, Ruso, Sueco y Vasco.

El solicitante:

- 1) Accederá el 17 de agosto de 2020 al sitio www.escolar.cele.unam.mx de 9:00 a 21:00 horas para realizar su registro, podrá elegir sólo un idioma y tres opciones de grupo de su preferencia.
- 2) Participarán en un sorteo.
- Nota: Por razones de la misma contingencia sanitaria por el virus SARS-COV-2, las fechas indicadas en esta convocatoria, podrán estar sujetas a cambio sin previo aviso. Si los servicios todavía no se reanudan en las cajas de la zona comercial de CU, o en las cajas de la ENALLT, para realizar los pagos en las fechas correspondientes, la ENALLT informará en su página www.enallt.unam.mx donde efectuar dichos pagos.
- 3) Consultará la relación de estudiantes aceptados el 19 de agosto de 2020 en la página www.escolar.cele.unam.mx de 9:00 a 21:00 horas.
- 4) De ser aceptado, confirmará su inscripción en la ventanilla del Departamento de Servicios Escolares de la ENALLT, únicamente el 19 o 20 de agosto de 2020, de 9:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 horas presentando la documentación descrita en el apartado de requisitos.
- 5) El 19 o 20 de agosto de 2020 pagará la cuota de \$ 1,900.00, si es egresado de la UNAM o de \$ 2,500.00 si es público en general, en la caja de la ENALLT, de 9:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 horas. Nota: Los pagos en caja sólo son con efectivo.
- 6) El primer día de clases, entregará a su profesor el recibo de pago.

IMPORTANTE:

- Se entenderá que renuncian a su inscripción los estudiantes que no hayan completado los trámites correspondientes en las fechas arriba señaladas. (Artículo 23 del Reglamento General de Inscripciones).
- Por razones pedagógicas y de cupo, ningún estudiante podrá estar inscrito simultáneamente en dos lenguas en los niveles primero y segundo. (Artículo 9 del Reglamento de la ENALLT).
- Ningún estudiante podrá estar inscrito en más de dos cursos de los que se imparten en esta Escuela, incluyendo talleres (Artículo 10 del Reglamento de la ENALLT).

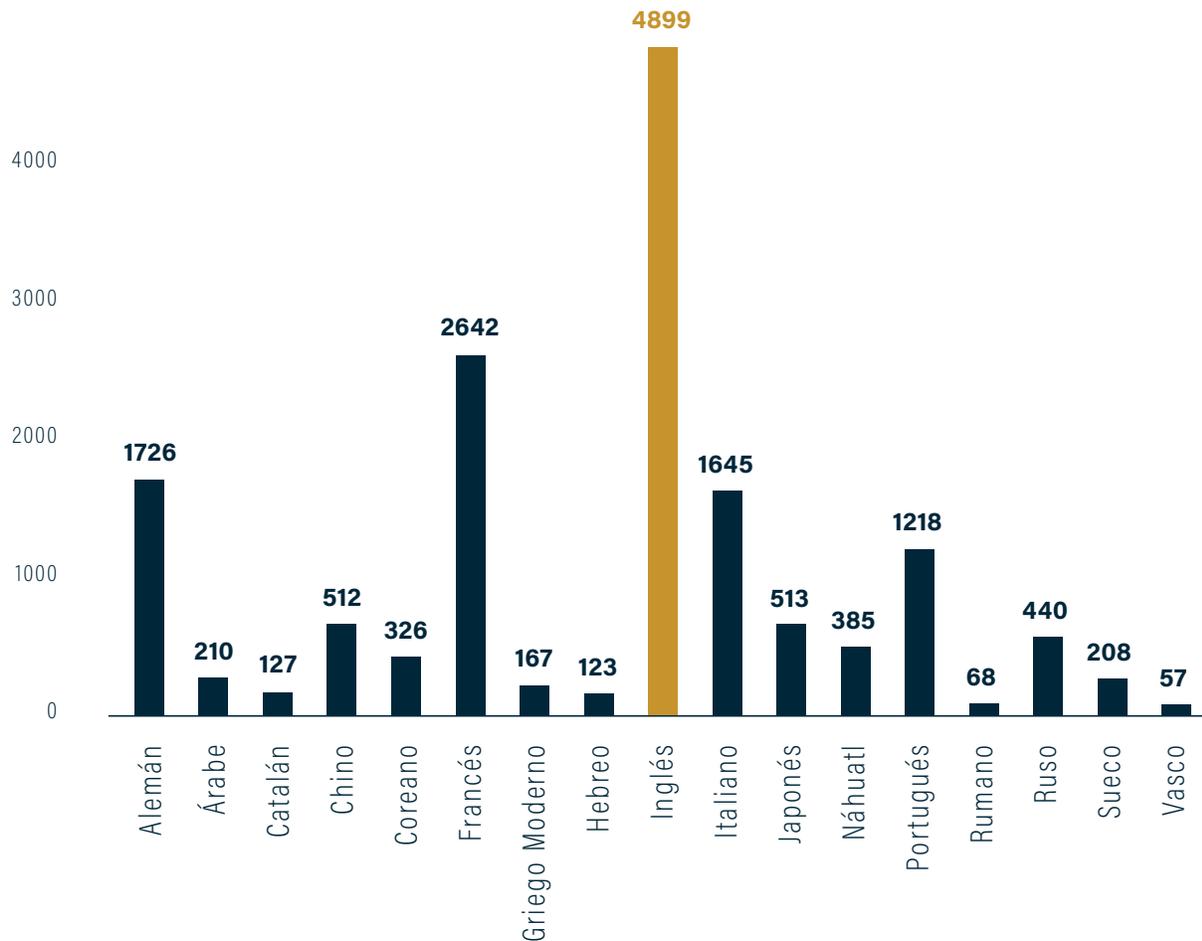
INICIO DE CLASES: 21 DE SEPTIEMBRE DE 2020

TÉRMINO DE CLASES: 29 DE ENERO DE 2021

INICIO DE CLASES DEL SEGUNDO PROCESO DE SELECCIÓN: 25 DE SEPTIEMBRE DE 2020

en chino; 513 en japonés; 440 en ruso, 326 en coreano; 210 en árabe; 208 en sueco; 167 en griego moderno; 127 en catalán; 123 en hebreo; 68 en rumano; 57 en vasco y 385 en náhuatl.

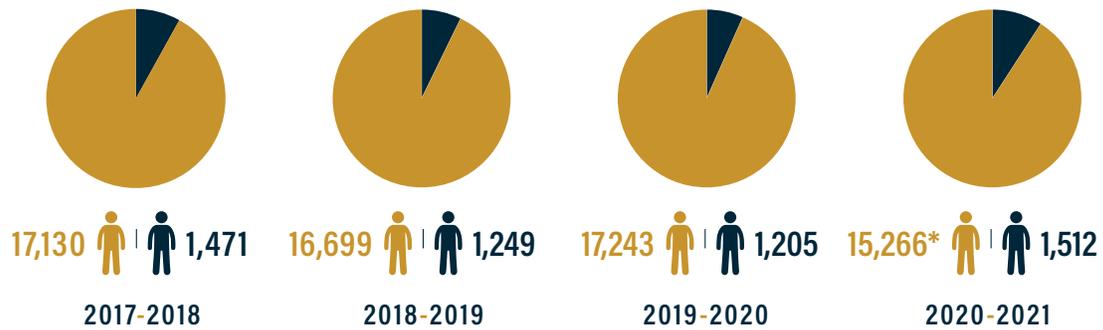
Estudiantes atendidos en los diferentes cursos de lengua de la ENALLT



En comparación con el ciclo escolar anterior, el número global de estudiantes atendidos disminuyó debido, principalmente, a los ajustes hechos al número de estudiantes permitidos en los grupos por la pandemia y por la modalidad remota (máximo 25). Lo anterior significó en términos porcentuales un 11.5%.

En contraste, el número de estudiantes atendidos en cursos diseñados para la modalidad en línea se incrementó en 25%, en comparación con el período anterior.

Atención anual a estudiantes de la UNAM en cursos de lengua de la ENALLT



- Total de alumnos atendidos en modalidad presencial
- Total de alumnos atendidos en modalidad en línea

*Cursos organizados en modalidad remota

En el ciclo escolar 2020-2021 se atendieron 1,512 estudiantes con cursos en línea y semipresenciales, que representan el 9.9 % del total de la matrícula atendida. La oferta académica en estas modalidades fue de 11 cursos, similar al año anterior (véase anexo 3).

2.3.2 Centros y programas

La Escuela ha continuado con su misión de extender los conocimientos de lengua a la sociedad mexicana en general, con servicios de calidad. No obstante, la situación originada por la pandemia ha tenido un gran impacto en la población que asistía a los cursos ofrecidos en el centro y los programas que la ENALLT tiene con Fundación UNAM, con la Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería y con la Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía. Lamentablemente, se vio una disminución en la demanda de cursos en el segundo trimestre debido a esta situación, y tomando en cuenta la delicada situación económica que la



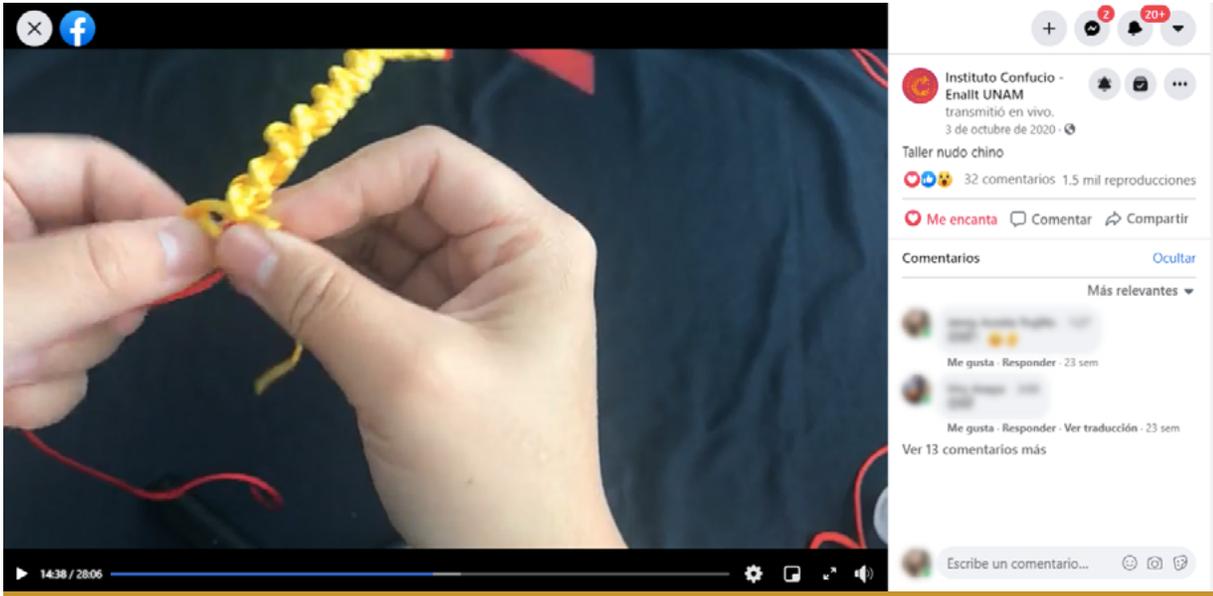
población ha vivido en el último año. No obstante, se pudieron abrir un total de 335 grupos en el periodo reportado, con lo que se atendió a una población total de 15,582 estudiantes con 1,066 grupos con un promedio de 5,194 alumnos por trimestre.

Por su parte, el Instituto Confucio otorgó 46 becas a estudiantes mexicanos y ofreció de 2017 a 2019 cursos de formación de profesores. Adicionalmente, organizó talleres, eventos literarios y musicales, seminarios académicos, ferias y exposiciones sin dejar de faltar la tradicional celebración del Año Nuevo Chino a principios de cada año. Uno de los acontecimientos más relevantes fue la inauguración de las nuevas instalaciones del Instituto en las calles de Nuevo León el 28 de junio de 2019.

Entre junio de 2020 y mayo de 2021, el instituto Confucio atendió a 906 estudiantes en 88 grupos y abrió un curso de enseñanza para el Instituto Matías Romero de la Secretaría de Relaciones Exteriores. Dado su objetivo de enseñanza de la lengua y difusión de la cultura, además de los cursos ofrecidos, el Instituto Confucio participó en seis actividades en línea en colaboración con otras entidades, como los 4 Institutos Confucio de México y el Gobierno de la Ciudad de México:

- 19º Puente chino (30 de agosto de 2020)
- Día de Confucio (28 de septiembre de 2020)
- Curso de Formación de Profesores (9, 10, 16 y 17 de octubre)
- 9º Festival Internacional de la Poesía CDMX (10 al 16 de octubre)
- 12º Aniversario del Instituto Confucio en la UNAM (24 de noviembre de 2020)
- Año nuevo chino (del 8 al 12 de febrero)





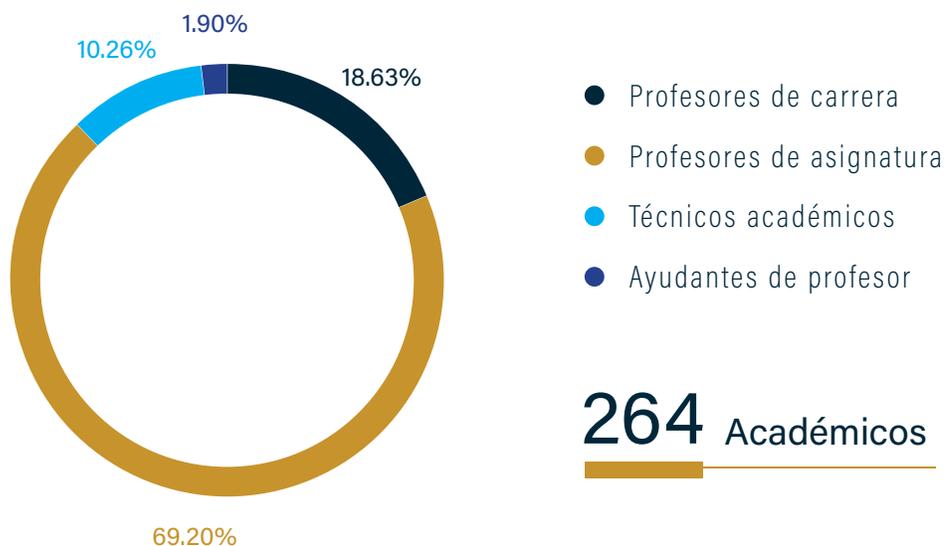
Lo anterior tuvo un impacto en más de 16,635 visitantes.

3 Comunidad Académica

3.1 Planta Académica

Al término de este cuarto informe, la planta docente estuvo integrada por 264 académicos, de los cuales 51 son profesores de carrera, 181 profesores de asignatura, 27 técnicos académicos y 5 ayudantes de profesor.

Planta académica de la ENALLT



Bajas

Anualmente, la Escuela presenta cambios en su planta académica por diversas razones. Durante el cuarto año de gestión, 3 académicos participaron en el subprograma de jubilación, hubo 2 bajas por defunción, 4 renunciaciones, y 18 términos de contrato.

Concepto de las bajas del personal académico de la ENALLT

Concepto	Total
Jubilaciones	3
Renuncias	4
Defunción	2
Término de contrato	18
Total	27

Nuevas contrataciones

En el periodo 2020-2021, se incorporaron 4 académicos, 2 de los cuales fueron a través del Subprograma de Incorporación de Jóvenes Académicos. La Escuela realizó un análisis para la renovación de la planta académica, sustentado en los perfiles profesiográficos que se requieren.

Categoría y nivel de académicos de nuevos ingreso

Categoría	Número
Profesor de Carrera, Asociado "C" T.C. Art. 51	4
Profesor de Asignatura "A" Interino	16
Total	20

Las contrataciones de profesores de asignatura que se incorporan a la Escuela se han dado para responder a las exigencias y necesidades de cada programa académico de la ENALLT. Estas contrataciones han sido tanto para asignaturas de las licenciaturas, como para materias de los cursos de educación continua: de lengua o de los diferentes diplomados que ofrece la ENALLT.

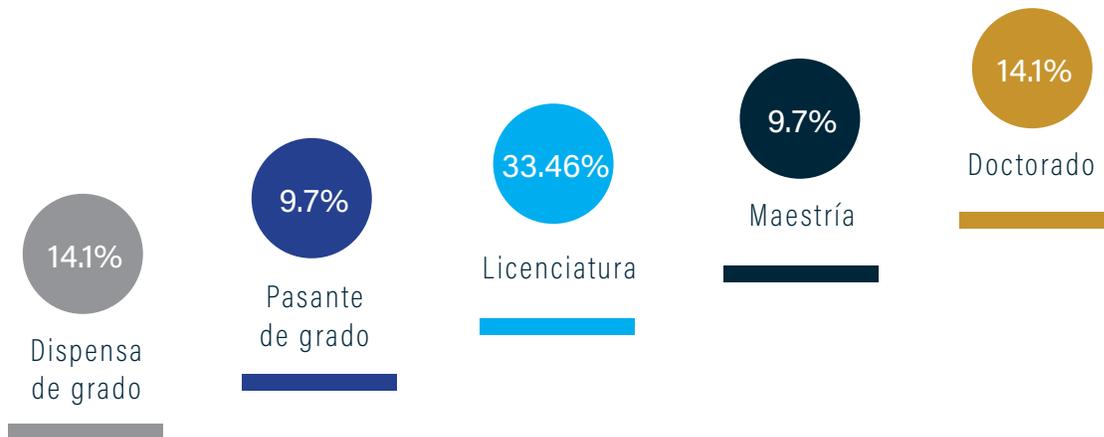
Nuevas contrataciones



Distribución de los académicos por grado académico, rango de edad y nombramiento

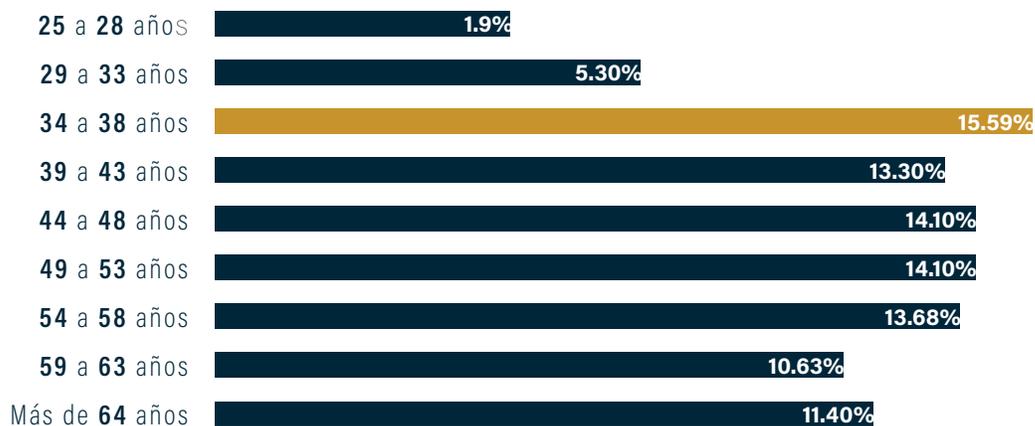
De los 264 académicos que actualmente laboran en la Escuela, 37 tienen dispensa de grado al contar con un documento que avala sus capacidades docentes; 26 son pasantes; 88 cuentan con una licenciatura; 78 con grado de maestría; y 35 con grado de doctor.

Niveles de estudios de los Académicos de la Escuela



Como se puede observar en la gráfica inferior, el mayor porcentaje de académicos (28.89) se encuentra entre los rangos de edad de 34 a 43, seguido del grupo de académicos (28.2%) que se encuentran entre los 44 y 53 años.

Distribución por rango de edad



Los profesores de tiempo completo ocupan diferentes categorías. En este periodo, el grupo con mayor número de académicos es el de los profesores asociados de nivel "C" de tiempo completo, definitivo con el 35.0%.

Distribución de los profesores de carrera de acuerdo con su categoría

Nombramiento, categoría y nivel	No. de académicos	Porcentaje
Profesor de Carrera, Asociado "C" T.C. Art. 51	9	17.64 %
Profesor Titular "B" T.C. Def.	5	9.81 %
Profesor Titular "A" T.C. Def.	3	5.88 %
Profesor Asociado "C" T.C. Def.	1	1.96 %
Profesor Asociado "C" T.C. Def.	17	33.34 %
Profesor Asociado "C" T.C. Int.	2	3.92 %
Profesor Asociado "B" T.C. Int.	1	1.96 %
Profesor Asociado "A" T.C. Int.	1	1.96 %
Profesor Asociado "C" T.C. Art. 51	3	5.88 %
Profesor Asociado "B" T.C. Art. 51	1	1.96 %
Profesor Asociado "A" T.C. Art. 51	8	15.68 %
Total	51	100 %

Asimismo, el mayor porcentaje de técnicos académicos corresponde al nivel Asociado C definitivo (26.0%).

Distribución de los técnicos académicos de acuerdo con su categoría

Nombramiento, categoría y nivel	No. De Técnicos académicos	Porcentaje
Técnico Académico Titular "B" T.C. Def.	6	22.0%
Técnico Académico Titular "A" T.C. Def.	5	19.0%
Técnico Académico Asociado "C" T.C. Def.	7	26.0%
Técnico Académico Asociado "B" T.C. Def.	4	15.0%
Técnico Académico Titular "A" T.C. Art. 51	3	11.0%
Técnico Académico Asociado "B" T.C. Art. 51	2	7.0%
Total	27	100%



3.2 Apoyo al personal académico

La ENALLT, a pesar de mantener su compromiso de apegarse al programa de racionalidad presupuestal de la UNAM, apoya a los profesores con licencias con goce de sueldo para que asistan a eventos académicos nacionales e internacionales, pues su participación en estos foros académicos repercute en el fortalecimiento del aprendizaje de los alumnos y estudiantes de cada programa de la Escuela.

Durante el ciclo escolar 2020-2021 se otorgaron permisos para participar en 4 eventos académicos, 50% de ellos fueron para eventos nacionales y 50% para eventos internacionales en dos países: Nagoya, Japón y un curso virtual organizado por varios países.

3.3 Comisiones, licencias y sabáticos

La Escuela reconoce la importancia de fortalecer la preparación profesional de su personal académico. Por esta razón, durante el periodo comprendido entre junio de 2020 y mayo de 2021, la ENALLT apoyó a académicos con lo siguiente: una comisión para titulación (un profesor de asignatura). Asimismo, tres profesores de carrera disfrutaron de un periodo sabático.

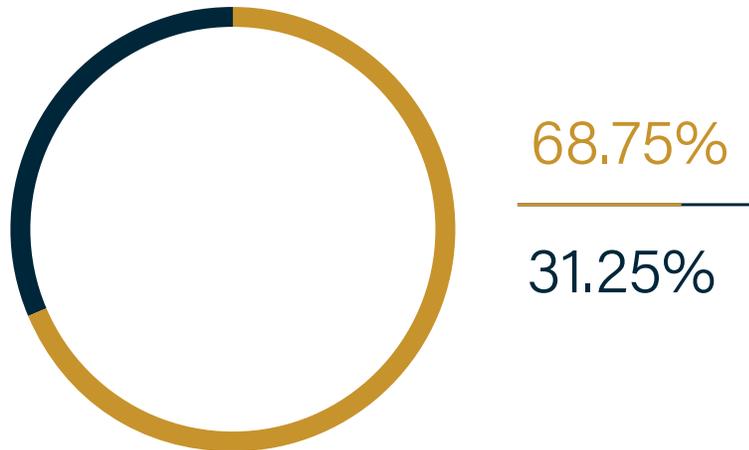
3.4 Evaluación docente

La Escuela reconoce el valor estratégico que tiene la evaluación docente que realizan los estudiantes. En dicha evaluación se reconoce el desempeño académico, mismo que se describe como un conjunto de acciones, que se realizan dentro y fuera del aula, destinadas a favorecer el aprendizaje de los estudiantes con relación a los objetivos y competencias definidas en el plan de estudios. La actividad docente involucra la coordinación y gestión de la enseñanza, el desarrollo de métodos de enseñanza, actividades de aprendizaje y de evaluación que implican actividades orientadas a planificar, organizar, coordinar, y enseñar a aprender a los estudiantes, así como a evaluar su aprendizaje. Por lo que, la evaluación docente representa la valoración sistemática de la actuación del profesor, considerando su práctica docente en la consecución de los objetivos curriculares del programa educativo en el que participa.

Formación Docente

En el periodo de 2020-2021 la Coordinación de Formación Docente de la ENALLT realizó dos periodos de evaluación docente, correspondiente a los semestres 2020-II y 2021-I.

Coordinación de Formación Docente Evaluación Docente



Tuvieron una participación del 68.75% de una población de 32 estudiantes.

Coordinación de la Licenciatura en Lingüística Aplicada

En el periodo de 2020-2021 la Coordinación de la Licenciatura en Lingüística Aplicada realizó un proceso de evaluación docente, correspondiente a los semestres 2020-II y 2021-I.

La participación de los alumnos de la licenciatura en el proceso de evaluación fue de un 60% del total de la población de 131 estudiantes; esto nos muestra la necesidad de implementar campañas para invitar e incrementar la participación.

3.5 Programas de estímulos

En relación con los programas de estímulos, en el ciclo escolar reportado el 81.87% de los profesores de asignatura de la Escuela participaron en el Programa de Estímulos a la Productividad y al Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG). De ellos, 60.44% recibieron el nivel "A", 18.68% el nivel "C" y 2.75% el nivel "D".

Estímulos al personal de académico de asignatura (PEPASIG)

Nivel de PEPASIG	Prof. Asignatura "A"definitivo	Prof. Asignatura "A"interino	Prof. Asignatura "B"definitivo	Total	%
A	31	60	19	110	60.44%
B	-	-	-	-	-
C	5	19	10	34	18.68%
D	1	4	-	5	2.76%
SIN ESTIMULO/ FUERA DE LA CONVOCATORIA	2	30	-	32	17.68%
Total	39	113	29	181	100%

En cuanto al personal de carrera, dentro del Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo (PRIDE) se evaluaron a quince académicos dentro de los cuales cinco fueron de nuevo ingreso a este programa.

En el ciclo escolar 2020-2021, 58.97% del personal académico de tiempo completo recibió los dos niveles más altos, 42 académicos tienen C y 5 académicos tienen el nivel D.

Estímulos al personal académico de tiempo completo (PRIDE)

Nivel	Profesor de Carrera	Técnicos Académicos	Total	%
A	1	2	3	3.85%
B	11	5	16	20.51%
C	18	19	37	47.44%
D	5	0	5	6.41%
ESTÍMULO EQUIVALENTE "B"	11	0	11	14.10%
ESTÍMULO PERMANENTE	4	1	5	6.41%
SIN ESTÍMULO	1	0	1	1.28%
Total	51	27	78	100%

Es precisamente en este último año del periodo de gestión, en el que el mayor número de académicos de tiempo completo reciben en su evaluación los niveles superiores del PRIDE, C y D, esto representa casi 9 puntos porcentuales más con respecto al primer año de gestión, como se puede ver a continuación.

Estímulos Académicos PRIDE



● Porcentaje que reciben C y D

3.6 Sistema Nacional de Investigadores

De los 51 profesores de carrera que laboran en la Escuela, el 21.56% pertenece al Sistema Nacional de Investigadores (SNI) del CONACYT, es decir, 11 profesores de tiempo completo. De estos académicos, seis cuentan con el nivel I, uno con el nivel II y cuatro tienen el nivel candidato.

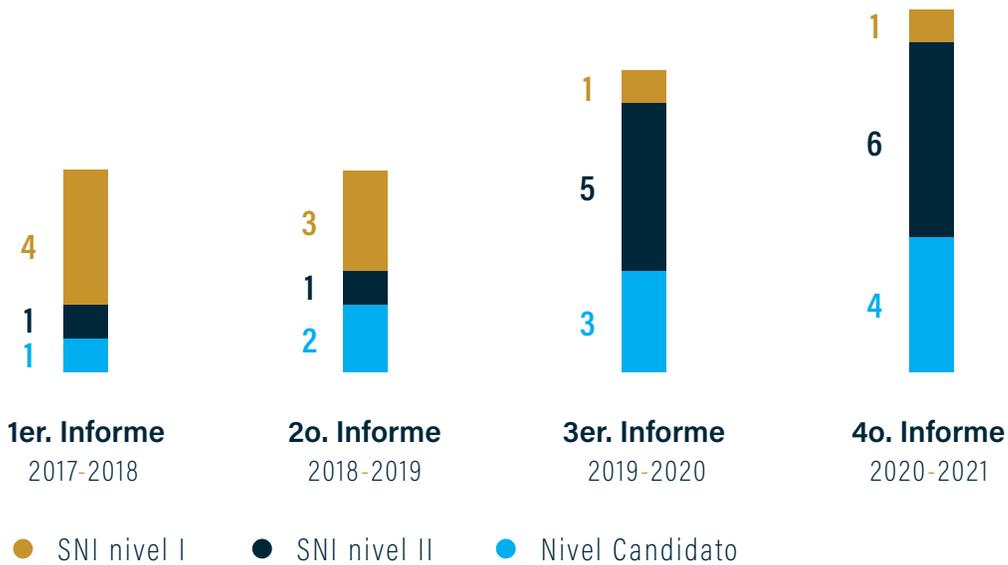
Número de académicos de carrera pertenecientes al SNI

Número	Nivel
1	SNI nivel II
6	SNI nivel I
4	Nivel Candidato

Como se puede observar en la tabla siguiente, durante los cuatro años ha aumentado el número de académicos de la Escuela que se han incorporado al Sistema Nacional de Investigadores, representando esto aproximadamente un 83% con respecto al número al inicio de la gestión.

Lo anterior muestra un desarrollo positivo de la planta académica de tiempo completo.

Sistema Nacional de Investigadores (SNI)



3.7 Premios y distinciones

En el mes de marzo de 2021, la doctora Marisela Colín Rodea obtuvo el reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz, que otorga la UNAM por su contribución a la docencia e investigación.



Las siguientes académicas recibieron la misma distinción en esta gestión:

Dra. Sabine Regina Pflieger Biering | 2020

Mtra. María Teresa Mallén Estebaranz | 2019

Mtra. Elsa María Esther López del Hierro | 2018

La Escuela comenzó a recibir sus primeros reconocimientos en 2019 a través de diversos premios: el premio al Mejor Centro Certificador de HSK en América Latina, un reconocimiento por la aplicación del examen TOEFL Junior y el reconocimiento por parte del Centro Libanés por la labor de la ENALLT en la difusión de la cultura del Líbano.

3.8 Concursos de oposición

A cuatro años de gestión, la Escuela continúa realizando acciones propuestas en el Plan de Desarrollo 2017-2021 a través de su Programa Estratégico III, apoyo a la docencia, impulsando los concursos de oposición cerrados que hacen posible la promoción de los académicos a la siguiente categoría de acuerdo con el procedimiento que establece el Estatuto del Personal Académico de la UNAM. En el ciclo 2020-2021, se gestionaron cuatro concursos de oposición para promoción o cerrados.

Promociones por Concurso de Oposición Cerrado

TIPO DE PLAZA	Número de académicos
PROFESORA DE CARRERA TITULAR "B", T.C., DEFINITIVA	1
PROFESORA DE CARRERA ASOCIADA "C", T.C., DEFINITIVA	1*
PROFESOR DE CARRERA TITULAR "A", T.C., DEFINITIVO	1*
TÉCNICO ACADÉMICO TITULAR "A", DEFINITIVO	1

*No se otorgó la promoción

En cuanto a los concursos de oposición para ingreso o abierto, se tiene prevista la publicación en Gaceta UNAM de cuatro convocatorias para profesores de carrera y una para técnicos académicos.

universidad abierta); 19 profesores actualizados en lingüística aplicada; y 10 más como asesores de centros de autoacceso. En cuanto al campo de la traducción, egresaron 23 traductores del Diplomado en Traducción de Textos Especializados.

Egreso de los diplomados de la Coordinación de Formación Docente

CFPL-C	ALAD	FACAALE	DFTL	DTTE
15	19	10	-	23

Además de los diplomados de la Coordinación de Formación Docente, la ENALLT ofreció en este periodo 5 cursos dirigidos a los académicos del bachillerato de la UNAM, como parte del Programa de Actualización y Superación Docente (PASD) del Bachillerato, en 4 lenguas diferentes: alemán, francés, inglés y español; en esta ocasión, debido a la pandemia, los 5 cursos se ofrecieron en modalidad en línea. Con esta oferta académica se benefició a 58 académicos del bachillerato de la UNAM.

4 Comunidad de investigación

4.1 Proyectos

Actualmente, los profesores de carrera llevan a cabo proyectos de investigación, de trabajo y editoriales vinculados con problemáticas actuales, donde se reflejan de manera clara las 8 áreas que mantiene el Departamento de Lingüística Aplicada: Enseñanza-Aprendizaje de Lenguas; Estudios del Discurso; Sociolingüística; Psicolingüística; Lexicología, Terminología y Lexicografía; Traducción e Interpretación; Educación en Ambientes Digitales; y Lingüística Teórica. Estas áreas comprenden las 28 líneas de investigación en las que se desarrollan diversos proyectos que fortalecen el eje curricular de la oferta educativa que ofrece la Escuela (licenciaturas, maestría y doctorado).

ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LENGUAS <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aportes teóricos y reflexiones sobre la didáctica de las lenguas ▪ Enfoques metodológicos ▪ Evaluación educativa ▪ Diseño de cursos ▪ Diseño de recursos de enseñanza ▪ Lengua, cultura y literatura 	ESTUDIOS DEL DISCURSO <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lenguaje, pensamiento y complejidad social ▪ Discurso académico y especializado a partir de la gramática sistémico-funcional ▪ Semiótica ▪ Representaciones sociales 	SOCIOLINGÜÍSTICA <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ecología de presiones y vitalidad lingüística ▪ Política y planificación del lenguaje ▪ Socio-complejidad
PSICOLINGÜÍSTICA <ul style="list-style-type: none"> ▪ Bilingüismo ▪ Adquisición de lenguas 		LEXICOLOGÍA, TERMINOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lexicología ▪ Terminología ▪ Lexicografía ▪ Lengua de señas mexicana
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN <ul style="list-style-type: none"> ▪ Estudios de traducción e interpretación ▪ Didáctica de la traducción e interpretación 		EDUCACIÓN EN AMBIENTES DIGITALES <ul style="list-style-type: none"> ▪ Enseñanza-aprendizaje de lenguas con medios digitales ▪ Formación docente y de lingüistas aplicados con medios digitales

El ciclo escolar 2020-2021 fue un año de grandes retos y desafíos debido a la pandemia en todo el mundo. En el periodo los académicos y académicas generaron un total de 37 proyectos, desprendidos de las 8 áreas de investigación, de los cuales 8 concluyeron y 29 se encuentran en desarrollo.

Actualmente, el Departamento de Lingüística Aplicada tiene 3 proyectos aprobados y financiados por la Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA): el primer proyecto PAPIIME se encuentra en desarrollo con el nombre de “Aplicación móvil para mejorar la pronunciación del francés de la comunidad universitaria”, con el registro PE401220 en el que 9 académicos participan, entre ellos 1 del Departamento de Lingüística Aplicada, 4 de la Coordinación de Educación a Distancia 3 del Departamento de francés y un académico de otra entidad. Otro proyecto PAPIIME en el que la ENALLT es responsable y participan académicos de la ENALLT y una alumna de licenciatura es el PAPIIME PE408020, “Didáctica de la enseñanza del inglés, cuatro habilidades, para alumnos con limitaciones o restricciones visuales”.

El tercero es un proyecto PAPIIT “Léxico y tecnología: elaboración de la base de datos terminológica ENALLTerm” con número de registro IT400420, se encuentra en desarrollo donde participan 2 académicos del Departamento de Lingüística Aplicada.

Otro proyecto relevante de apoyo a la investigación resultó en la creación del Laboratorio de Lingüística Experimental (LLEX). Este proyecto que, por el momento se encuentra en línea, tiene como objetivo estudiar fenómenos lingüísticos en sus dimensiones fonética, sintáctica, semántica y pragmática así como de sus interfases. Además, el LLEX busca lograr una vinculación estrecha entre la teoría lingüística y el estudio de la adquisición y aprendizaje de lenguas naturales, para promover una mejor comprensión de la naturaleza de las mismas. Este proyecto abre un nuevo espacio de colaboración para estudiantes de licenciatura, maestría y posgrado y pretende también colaborar con otras universidades nacionales e internacionales.

Laboratorio de Lingüística Experimental



The screenshot shows the website for the Laboratorio de Lingüística Experimental (LLEX). At the top left is the LLEX logo. A navigation menu includes: Inicio, Investigación, Proyectos, Historia, Integrantes, Recursos y herramientas, Tesis y publicaciones, and Divulgación. The main heading reads "Laboratorio de Lingüística Experimental". Below this is a section titled "El Laboratorio" with a photograph of a modern building. The text in this section states: "El laboratorio (LLEX) está centrado en el estudio experimental de fenómenos lingüísticos en sus dimensiones fonológica, sintáctica, semántica y pragmática, así como sus interfaces. Además, el LLEX busca lograr una vinculación estrecha entre la teoría lingüística y el estudio de la adquisición y aprendizaje de lenguas naturales, para promover una mejor comprensión de la naturaleza de las mismas. Las investigaciones que aquí desarrollamos someten a prueba empírica hipótesis lingüísticas teóricas por medio de diversas técnicas, herramientas e instrumentos experimentales, con el objetivo de lograr un refinamiento de la teoría o incluso llegar a propuestas teóricas nuevas." At the bottom right of the page is a "WWW" button.

Es importante resaltar que a más de un año de iniciada la pandemia, los profesores de tiempo completo participaron en 44 eventos académicos nacionales e internacionales externos a la ENALLT de manera virtual, además de participar en 67 eventos de la propia ENALLT, incluyendo entre ellos: congresos, seminarios, mesas redondas, coloquios, conferencias, cursos, talleres, y demás.

4.2 Actividades académicas del Departamento de Lingüística Aplicada

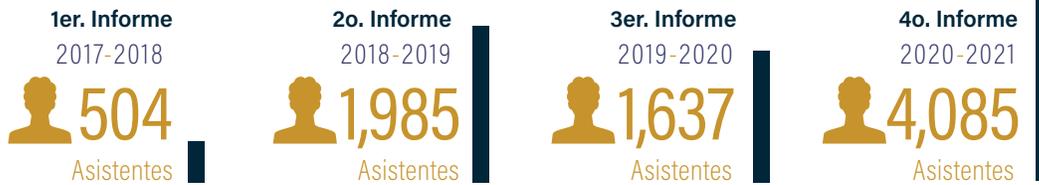
La variedad de temas y de intereses de investigación de los académicos del Departamento en el ciclo 2020-2021, se ven expresados en 19 eventos académicos con un total de 720 asistentes, entre ellos, los talleres: *Impacto del género y la edad del intérprete en la calidad de la interpretación simultánea*, *Abordar el género en clase de lengua extranjera: tres propuestas a partir de artistas contemporáneas*, *Socio-emotional competencies in 21st century classrooms*, *Lingüística Forense y sus áreas de aplicación*, *La construcción ideológica en traducción y el Seminario: Diálogos sobre política del lenguaje entre México y el Mundo*. Se valora el compromiso por mantener actualizada la comunidad académica con temas de interés nacional e internacional relacionados a la investigación en lingüística aplicada.

Entre las actividades destacadas, que contribuyen al fortalecimiento del Programa Estratégico 5 Fortalecimiento y Apoyo a la Investigación, se encuentra el II Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción el cual se realizó en modalidad virtual y se describe más adelante en este informe.

Las actividades organizadas desde el seno del Departamento de Lingüística Aplicada, gracias a la mediación de las Tecnologías de Información y Comunicación, tuvieron un incremento significativo en su alcance, como se puede ver a continuación:



Total de asistentes



Como se puede observar, los eventos de corte académico organizados tuvieron un alcance ocho veces mayor a aquellos organizados durante el primer año de gestión.

4.3 Producción académica

La producción académica de la ENALLT contribuye a temas sobre las problemáticas actuales, a través de sus diferentes formatos de publicación. En el periodo que se reporta se obtuvieron un total de 79 productos académicos distribuidos en capítulos de libro, revistas digitales, libros de autoría propia, compilaciones o coordinaciones de libros, páginas web y reseñas. En la siguiente tabla se desglosan los productos obtenidos de los proyectos de investigación realizados.

Producción académica de profesores de carrera

Tipo de producción	Producción
Artículo revista electrónica	14
Artículo	17
Capítulo en libro	33
Catálogo	1
Introducción	1
Libro	3
Libro como compilador	2
Libro como coordinador	4
Página Web	2
Reseña	2
Revista como coordinador	1
Total	80

Es importante señalar que la producción académica de los profesores de carrera había sido sostenida a lo largo de los cuatro años de gestión, sin embargo, se puede apreciar una disminución importante (20%) en el último año y que, sin duda, fue causada por la contingencia sanitaria que vivimos en el mundo y que frenó las actividades en un inicio.

Productos académicos



Pese a esta disminución, se debe reconocer el esfuerzo de los académicos de retomar y continuar con sus actividades aún en condiciones extraordinarias.

5 | Divulgación y difusión

La difusión de la producción académica de la Escuela es una actividad importante por lo que durante el periodo comprendido entre el 1 de junio de 2020 y el 31 de mayo de 2021, la ENALLT participó realizó 5 transmisiones en vivo donde se presentaron 8 títulos de su producción editorial.

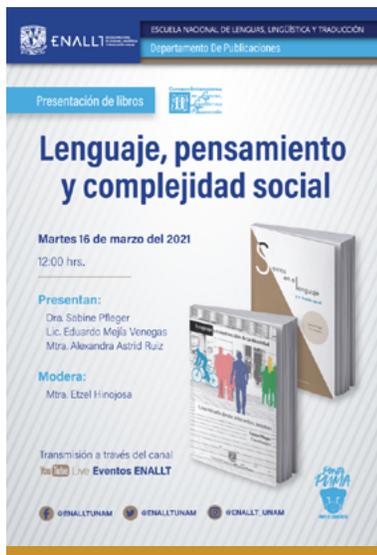
5.1 Presentaciones editoriales

Lamentablemente a causa de la pandemia por COVID-19, los eventos donde la Escuela participaba regularmente para difundir su producción editorial se vieron afectados, por lo que se decidió hacer las presentaciones de los libros a través del canal de Eventos ENALLT en YouTube recién creado.

Los diferentes títulos presentados en estas transmisiones se incluyen en el siguiente cuadro:

Presentaciones de publicaciones de la Escuela junio 2020 a mayo 2021

Título
Miradas interdisciplinarias entre lenguas, lingüística y traducción
Análisis de relaciones interclausulares desde la perspectiva sistémico-funcional
Revista Estudios de Lingüística Aplicada 70 y 71
Mexicanissime
Revista electrónica Idiomática 2 y 3
Synergies 10
Lenguaje, pensamiento y complejidad social



5.2 Eventos académicos y culturales

Las actividades académicas y culturales contribuyen al fortalecimiento de la enseñanza-aprendizaje de nuestros académicos, alumnos y estudiantes de la Escuela. En el período entre junio de 2020 y mayo de 2021, se organizaron y desarrollaron 67 eventos. En total, se han llevado a cabo 584 eventos a lo largo de esta administración.

Eventos

120

eventos

1er.
Informe

232

eventos

2ndo.
Informe

165

eventos

3er.
Informe

67

eventos

4to.
Informe

En la actualidad se incluyen temas transversales que inciden en la vida de los asistentes, en su bienestar y en su percepción del mundo. Además de ello, diferentes departamentos se han vinculado para realizar eventos en conjunto, lo cual crea una sinergia de trabajo sumamente positiva. En el anexo 4 se puede consultar el tipo de eventos realizados en la Escuela. En este último año, la mayoría de los eventos se transmitieron a través del canal Eventos ENALLT en YouTube y la página oficial de la Escuela en Facebook.



5.3 Redes sociales

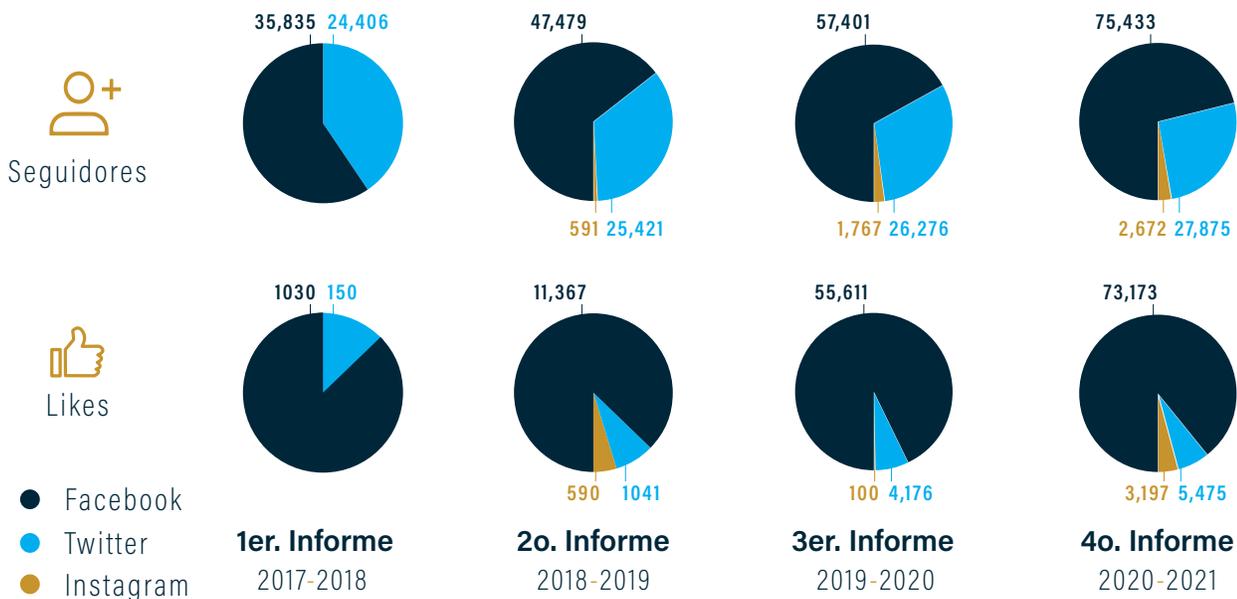
La ENALLT comparte sus actividades con la comunidad universitaria y con la sociedad a través de las principales redes sociales en el mundo: Facebook, Twitter e Instagram. La primera red social posee ya alrededor de 75,443 seguidores, la segunda aproximadamente 27,875 seguidores y la tercera con un promedio de 2,672 seguidores.

Al ver los datos en contraste con los reportados el año anterior (mayo de 2020: 57,401), se puede apreciar en la cuenta de Facebook un aumento de 18,042 seguidores, es decir un incremento del 24%.

De manera más moderada, en Twitter se observó un aumento de 3.43%, 1,599 seguidores más que en lo reportado en mayo de 2020.

En Instagram se observó un incremento de 905 seguidores en el último año. La Escuela mantiene su trabajo estratégico en las redes sociales para incrementar su cobertura y vincularse cada vez más con la sociedad, al difundir los eventos académicos y culturales que en ella se organizan, así como informaciones de interés.

Redes



Debido a la pandemia por SARS-CoV-2 en México, el 18 de junio de 2020, se realizó la primera transmisión en vivo a través del canal Eventos ENALLT en la plataforma de YouTube para poder dar seguimiento a los eventos académicos y culturales de la Escuela. Esta plataforma cuenta ya con 2160 suscriptores y, a lo largo de este año, se han hecho

33 transmisiones en vivo y se han alojado 37 videos, entre estos videos se cuentan las ponencias que se grabaron para el II Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción. Con esta oferta académica y cultural en línea el canal ha conseguido 36, 378 visualizaciones.

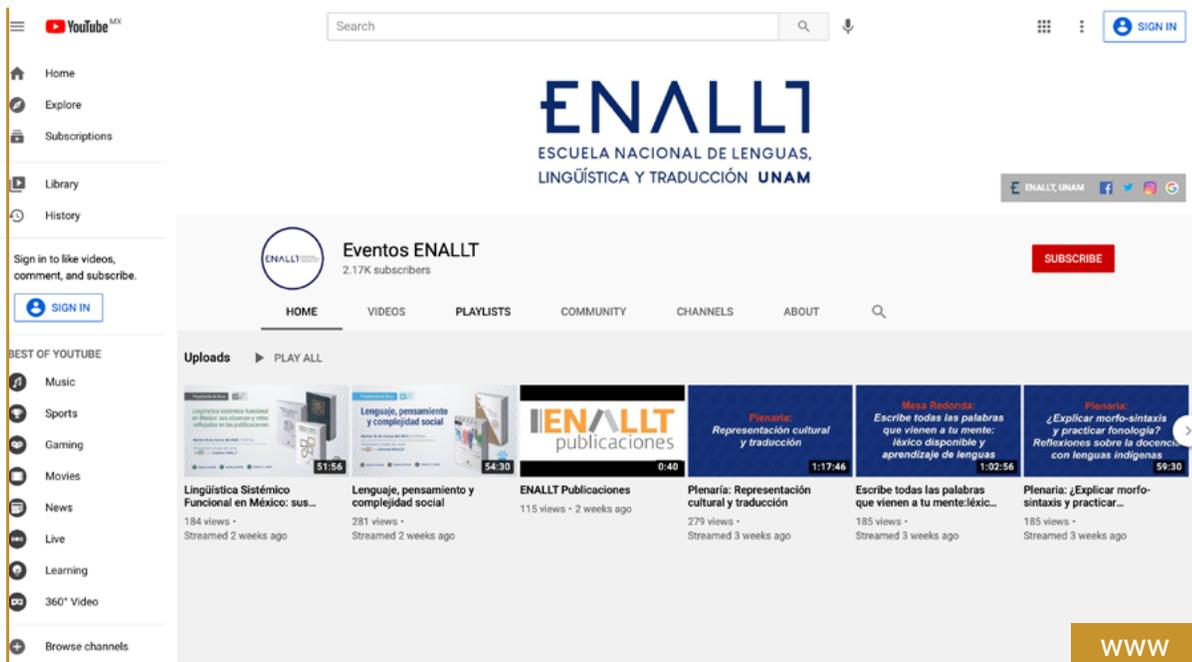
Canal de YouTube


2,160

36,378

Suscriptores | Visualizaciones

Eventos ENALLT 



Este mismo año se inauguró el nuevo Boletín Electrónico de la ENALLT órgano informativo que da cuenta de la actividad académica y cultural de la Escuela. En este periodo se publicaron 9 boletines con tres secciones sustanciales: Noticias, Numeralias y ENALLT en los medios. Hasta la fecha ha conseguido un aproximado de 250 usuarios por mes que lo visitan de países como México, Estados Unidos, España, Colombia, Bolivia, Cuba y Alemania entre otros.

Boletín Electrónico ENALLT 



Además, la nueva revista *Idiomática* ha resultado en un nuevo espacio de divulgación académica ofreciendo oportunidades de participación para la comunidad de la Escuela.

Revista *Idiomática*



5.4 II Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (CILLT)

Uno de los eventos de alto impacto que se tuvo que recalendarizar y reorganizar para su realización en un entorno digital fue el II Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción que originalmente estaba programado para junio de 2020. Dicho evento se llevó a cabo de manera virtual del 11 al 13 de marzo de 2021. Para su realización, con el apoyo de la Secretaría General de la Escuela, se involucraron a varias áreas de la misma. La labor de los académicos de éstas complementó el trabajo realizado por el Comité Académico y posibilitó la conformación de un gran equipo técnico de transmisión.

En este II Congreso de Lenguas, Lingüística y Traducción, contamos con la presencia de 5 plenaristas, de los cuales, 3 de ellos fueron internacionales: la Dra. Christina Gkonou de la Universidad de Essex en Gran Bretaña, el Dr. Robert O'Dowd de la Universidad de León, España y el Dr. Ovidi Carbonell Cortés de la Universidad de Salamanca, España, quienes abordaron los temas: el apoyo al bienestar del docente de lenguas, la integración del intercambio virtual a la educación superior y la representación cultural y traducción.



Dr. Enrique Graue Wiechers | Rector

Además de la presencia internacional, el evento fue enriquecido por las presentaciones de 2 plenaristas nacionales: la Dra. María del Carmen Curcó Cobos, Coordinadora del Posgrado en Lingüística de la UNAM y el Dr. Enrique Fernando Nava López, del Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM.



Dr. Christina Gkonou
University of Essex, UK



Dr. Enrique Fernando Nava López
UNAM, México



Dra. María del Carmen Curcó Cobos



Dr. Robert O'Dowd
University of León, Spain



Dr. Ovidi Carbonell Cortés
Universidad de Salamanca

Además de las plenarias, este congreso contó con 43 ponencias y 3 mesas redondas en vivo y una oferta de 30 ponencias pre-grabadas y alojadas en un micrositio que se puso a la disposición de los asistentes inscritos. Se impartieron 16 talleres Postcongreso y se llevaron a cabo 3 presentaciones editoriales en el marco del congreso. Todo lo anterior sumó un total de 100 actividades académicas. Asimismo, contamos con la participación de 129 ponentes procedentes de diversas instituciones del país y del extranjero. Se trataron temas como: la investigación en lingüística teórica y aplicada, la didáctica de las lenguas, las lenguas originarias, el aprendizaje en ambientes digitales, la investigación en L2, la traducción, la diversidad cultural y lingüística y la política y planificación del lenguaje.

Datos del Congreso

97
Actividades
del Congreso

5 Plenarias
43 Ponencias
5 Mesas redondas
Programas
en vivo

30
Ponencias
Programas
Pregrabados

16 Talleres
postcongreso
3 Presentaciones
editoriales

CILLT ENALLT



▲ Índice

Además del impacto que este evento tuvo en los 349 inscritos en el congreso que pudieron estar presentes en las salas de Zoom del evento, la Escuela ha alcanzado a más de 3,338 espectadores, gracias a la transmisión abierta de plenarias, mesas redondas, y presentaciones editoriales a través del Canal de YouTube de la Escuela, Eventos ENALLT.

Presentación	Número de vistas
Ceremonia Inaugural y plenaria: Rethinking support for language teacher wellbeing	802
Plenaria: Relativismo y universalismo lingüístico: ¿dónde estamos hoy?	326
Plenaria: Integrating virtual exchange in university education	172
Plenaria: ¿Explicar morfosintaxis y practicar fonología? Reflexiones sobre la docencia con lenguas indígenas	183
Plenaria: Representación cultural y traducción	267
Mesa Redonda: ¿Cuáles lenguas aprenden los alumnos universitarios? Diversidad lingüística en la UNAM y discursos institucionales	366
Mesa Redonda: Aspectos sintácticos, semánticos y pragmáticos de los términos numéricos y escalares	198
Mesa Redonda: Escribe todas las palabras que vienen a tu mente: léxico disponible y aprendizaje de lenguas	181
Presentaciones editoriales (3)	842
Total	3,338

6 Cuerpos colegiados

El trabajo colegiado permite profundizar, razonar, atender y resolver temas académicos relevantes de cada área de la Escuela.

6.1 Consejo Técnico

En el periodo comprendido entre junio de 2020 y mayo de 2021, el Consejo Técnico sesionó en 26 ocasiones. De ellas 21 fueron reuniones ordinarias y 5 extraordinarias con el propósito de atender y resolver aquellos temas relacionados con la vida académica y con el correcto funcionamiento y organización de la ENALLT.

Sesiones celebradas por el Consejo Técnico

Año	Sesiones	Ordinarias	Extraordinarias
Semestre 2020-1	26	21	5

En la gráfica inferior, se puede observar que, a pesar de la pandemia, el Consejo Técnico adaptó su funcionamiento rápidamente al contexto remoto digital, lo que permitió el seguimiento y atención de los asuntos académicos de la Escuela.

Sesiones



6.2 Comisiones auxiliares del Consejo Técnico de la ENALLT

Las comisiones auxiliares del Consejo Técnico, por su parte, sesionaron periódicamente y enviaron 66 actas al Consejo Técnico de la Escuela para su aprobación o para su conocimiento.

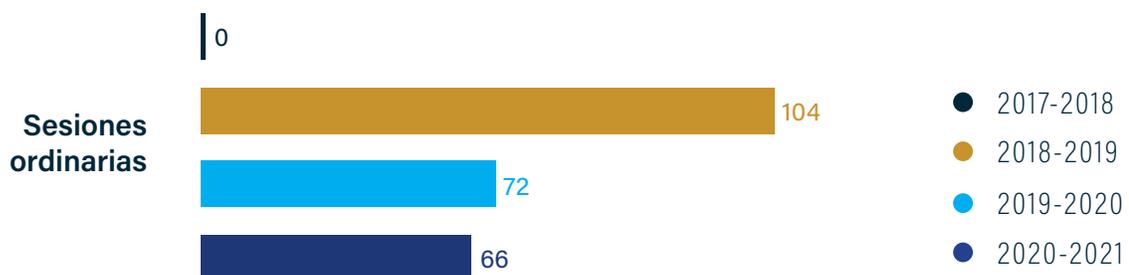
A continuación, se presenta el panorama general de las comisiones, su funcionamiento y el número de sesiones que celebraron a lo largo del año.

Sesiones de comisiones auxiliares del Consejo Técnico de la ENALLT

Comisión	Total
Comisión Permanente de Asuntos del Personal Académico (CAPA)	14
Comisión Permanente de Evaluación del Personal Académico (CEPA)	19
Comisión de Investigación y Docencia (CPI-D)	9
Comisión de Asuntos Estudiantiles	4
Comisión Interna de Equidad de Género	7
Comisión de Difusión Cultural	0
Comisión de Normatividad	13
Total	66

Visto a la luz de los cuatro años de gestión, se puede observar que en los últimos dos años, a causa de la contingencia sanitaria, el trabajo de las comisiones auxiliares se vio afectado.

Comisiones auxiliares del Consejo Técnico, consejos académicos y comités de la ENALLT



6.3 Consejos de área, comisiones y comités académicos de la Escuela

La Escuela contó durante este año con el trabajo de 18 órganos colegiados para el seguimiento de los asuntos de su comunidad. En el periodo reportado, dichos órganos han celebrado un total de 95 reuniones, tal y como se presenta en la siguiente tabla:

Sesiones de consejos, comisiones y comités de la ENALLT	
Organismo	Total
Comisión dictaminadora de Alemán e Inglés	6
Comisión dictaminadora de Francés, Italiano y Portugués	4
Comisión evaluadora del PRIDE	6
Consejo académico del DLA	11
Consejo académico del diplomado Formación de Profesores	1
Consejo académico del diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras (FACAAL)	4
Comité académico de la Licenciatura en Lingüística Aplicada	3
Comité académico de la Licenciatura en Traducción	1
Comité editorial de la ENALLT	12
Comité editorial de la revista Estudios de Lingüística Aplicada	12
Comité editorial de la revista Synergies Mexique	11
Comité editorial de la revista Idiomática	3
Comité de Cómputo	1
Comité interdisciplinario de Actualización Académica (CIAA)	6
Comité de cuotas	1
Comisión de Biblioteca	7
Comisión Evaluadora PEPASIG	6
Subcomisión de Superación Académica	0
Total	95

6.4 Cuerpos electorales

En el periodo 2020-2021 la Escuela llevó a cabo tres procesos electorales: uno para la elección de los representantes del profesorado y el alumnado para el Comité Académico de la Licenciatura en Lingüística Aplicada, uno para la elección de los representantes del profesorado y el alumnado para el Comité Académico de la

Licenciatura en Traducción y uno para elegir a los miembros del Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada.

6.5 Representaciones académicas

La Escuela contó en su tercer año con 2 representaciones académicas en el Consejo Universitario y 2 en el Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes (CAAHyA).

Consejo Universitario:

- Lic. Giovanna Hernández Villa.
- Lic. Silvia Virginia Hambleton Trujillo.

Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes:

- Dra. María Elena Solares Altamirano.
- Dra. Silvia María de los Ángeles López del Hierro.

7 Vinculación

La ENALLT cuenta con muchas formas de vincularse tanto con otras entidades de la misma universidad como con la sociedad y otras instituciones. Para mantener canales de comunicación, la Escuela cuenta con el apoyo de académicos y funcionarios que fungen como enlace (véase anexo 5).

7.1 Vinculación con la sociedad

La Escuela mantiene activo el convenio con la Asociación Autónoma del Personal Académico de la UNAM (AAPAUNAM) e imparte cursos de idioma inglés que contribuyen con la actualización de sus agremiados; a pesar de la pandemia y lo desconcertante que resultó para todos trasladar la enseñanza presencial al entorno virtual, el segundo semestre del año, que dio inicio en agosto de 2020 y concluyó en enero de 2021, recibió a 216 alumnos y se impartieron clases en 18 grupos de los niveles 1 al 9. En el semestre actual, que inició en febrero y concluirá en junio próximo, se registró la inscripción de 279 alumnos; igualmente distribuidos en 18 grupos de los niveles 1 a 9.

7.2 Vinculación interinstitucional

A principios del año 2020, se firmó un convenio de colaboración con el Liceo Japonés, para impartir un curso de Formación de Profesores de Lenguas Culturas a profesores. Durante el segundo semestre del año se brindó el curso a 5 profesores de esa institución. La ENALLT se vincula con diferentes dependencias UNAM y tenemos presencia en la Red de Educación Continua (REDEC), la Dirección General de Orientación y Atención Educativa (DGOAE) en las áreas de Becas, Orientación, Servicio Social, Voluntariado y recientemente iniciamos el contacto con Bolsa de Trabajo. Somos enlace en la Coordinación Universitaria para la Sustentabilidad (CoUS), la Unidad para la Atención a Personas con Discapacidad (UNAPDi), la Coordinación de Innovación y Transferencia

Tecnológica (CVTT), la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGEI) en dónde actualmente participamos en la Comisión para diseñar el Programa de titulación por prácticas profesionales en el extranjero.

7.3 Convenios de cooperación educativa

En julio de 2020, renovamos el convenio de cooperación académica con el Instituto Vasco Etxepare cuyo objeto es el impulso del conocimiento de la lengua y cultura vasca y su vigencia quedó asentada hasta el año 2023. En diciembre de 2020 quedó firmado el convenio de colaboración académica con el Instituto Ramón Llull para consolidar los estudios catalanes en la UNAM y contribuir a la promoción y difusión de la lengua catalana. Como se mencionó anteriormente en la descripción del proyecto *Colaboración interinstitucional e internacional* (1.4.6), el convenio de cooperación con el Goethe-Institut Mexiko se encuentra renovado y listo para firma.



7.4 Servicio social

De junio de 2020 a marzo de 2021, se han registrado 42 estudiantes de servicio social que colaboran conformando equipos multidisciplinarios de trabajo en las diversas áreas de la ENALLT, mismas que registraron programas de servicio social ante el Sistema de Información Automatizada de Servicio Social (SIASS) de la Dirección General de Atención y Orientación Educativa (DGOAE). Se integraron estudiantes de las licenciaturas de Contaduría, Administración, Diseño y Comunicación Visual, Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, Licenciatura en Enseñanza de Inglés, Lengua y Literaturas Modernas (Letras Italianas), Lengua y Literaturas Modernas (Letras Alemanas), Ciencias de la Comunicación, Enfermería, Trabajo Social, Psicología e Ingeniería en Computación.

En este periodo, 15 de ellos han concluido sus actividades como prestadores y lo más significativo es que 20 de nuestros estudiantes de las licenciaturas de la ENALLT comenzaron su proceso de servicio social, 8 lo han concluido dentro de programas propios de la Escuela y una estudiante en el Grupo de Ingeniería Lingüística del Instituto de Ingeniería. Además, entidades de la UNAM como el Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África (PUEAA), el Centro de Estudios Mexicanos en Sudáfrica (CEM Sudáfrica), el Instituto de Ingeniería y la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas ya han comenzado a solicitar sus perfiles.

Servicio Social



Es importante señalar que, a pesar de la contingencia sanitaria, la ENALLT ha dado seguimiento a los estudiantes dentro de los proyectos de servicio social de la Escuela y, como se puede ver en la gráfica, el número de estudiantes que concluyeron su servicio social en este año de gestión fue igual al de años anteriores.

7.5 Movilidad

Movilidad estudiantil entrante

Tras la afectación en el mundo por la emergencia sanitaria, la convocatoria de movilidad estudiantil entrante de la UNAM, fue suspendida, por lo que durante el semestre de otoño de 2020, semestre 2021-1, sólo una estudiante de Colombia que había cursado el semestre anterior, extendió su permanencia de movilidad.



Movilidad estudiantil saliente

El interés de los estudiantes de las licenciaturas de la Escuela por las convocatorias de movilidad se ha incrementado significativamente; 14 estudiantes participaron en las convocatorias UAM Santander, Iniciación a la investigación, Fortalecimiento Lingüístico y Movilidad Semestral para el periodo 2022-1.

Las tres estudiantes que participaron en la convocatoria de Fortalecimiento Lingüístico publicada en septiembre de 2020, cumplieron con los requisitos y trámites y eso les valió ser beneficiarias para hacer una estancia de 6 semanas que realizarán del 28 de junio al 6 de agosto en la UNAM Canadá.



En la convocatoria de movilidad semestral 2022-1, publicada en octubre de 2020, participaron 9 estudiantes y 6 resultaron preseleccionados para las Universidades de Málaga, España; la Università Ca' Foscari Venezia, Italia; la Universidad de Montreal, Canadá y la Universidad Nacional Tsing Hua de Taiwán.

La movilidad prevista para el semestre de otoño de 2020, de la convocatoria de movilidad semestral 2021-1, fue diferida; de los dos estudiantes que habían participado y resultado preseleccionados, uno renunció y el otro continuó con sus trámites, participó en la Convocatoria de Beca de Movilidad que otorga la SEP y resultó beneficiario de un apoyo económico; actualmente está cursando el semestre de primavera 2021 en la Universidad de Leicester de Reino Unido.

Movilidad académica

Las condiciones actuales impuestas por el SARS-CoV-2, suspendieron las intenciones de visitas académicas a la Escuela.

8 Imagen

A lo largo de los cuatro años de gestión, la ENALLT ha trabajado en diversas imágenes y logotipos institucionales que se pueden ver a continuación:

Logotipo de la ENALLT



PC PUMA ENALLT



Identidad del Programa de Bienestar



Identidad del Programa de Formación Académica



Identidad del Programa
de Difusión Cultural
y Divulgación



Logotipo de la CInIG



Logotipo I CILLT



Logotipo II CILLT



Áreas de investigación
del DLA



9 | Servicios

9.1 Biblioteca

La Biblioteca Stephen A. Bastien cuenta con un acervo bibliográfico en las áreas de lenguas, lingüística y traducción, a través del cual ofrece servicios bibliotecarios especializados a nuestra comunidad académica y estudiantil, que apoyan las actividades, no sólo de docentes y alumnos de nuestras licenciaturas y posgrados, sino de la comunidad universitaria y público en general. A ella acuden alumnos de otras escuelas y facultades que aprenden lenguas en las instalaciones de la Escuela.

Durante el período que se reporta, junio 2020 a mayo 2021, se vivió una situación extraordinaria ocasionada por la contingencia sanitaria declarada por la pandemia del SARS-CoV-2. Esto obligó a realizar una pausa en las actividades presenciales y reorganizar el trabajo en miras a continuar apoyando a distancia a los diferentes usuarios de la biblioteca. En este sentido, la consulta in situ del acervo físico no fue posible pero se apostó por los recursos digitales que la BIDI-UNAM ofrece a toda la Comunidad Universitaria, así como por asesorías en línea para la recuperación de documentos en línea.



En total se realizaron 4,521 consultas electrónicas que comprenden búsquedas en bases de datos especializadas y consultas a recursos electrónicos disponibles en el portal web de la biblioteca. También se generaron 130 nuevos accesos remotos para usuarios de nuevo ingreso y se renovaron 173 usuarios ya registrados.

Además de los servicios antes mencionados, la biblioteca brindó sesiones de formación de usuarios a los alumnos de licenciatura, posgrado y formación docente en forma remota debido a la contingencia sanitaria. En cuatro talleres distintos se instruyó a 130 asistentes. En este rubro, también se impartió un curso a 15 docentes sobre herramientas digitales de información en el período intersemestral, también de forma remota.

Por otro lado, la actualización del acervo fue otro reto que se presentó por la pandemia y el confinamiento. Este aspecto fue tratado cuidadosamente y con ayuda de la planta docente fue seleccionado material en formato electrónico e impreso. Fue así que se incorporaron 38 ebooks destinados principalmente a cubrir las bibliografías básicas de los planes de estudio de las licenciaturas y 27 títulos impresos solicitados por los académicos de la Escuela. De acuerdo con el último inventario, el acervo de la biblioteca asciende a un total de 54,614 materiales.

Cabe mencionar que, debido a la contingencia sanitaria, en este período la biblioteca no pudo ofrecer visitas guiadas como regularmente lo había venido realizando.

9.2 Mediateca

La Mediateca de la ENALLT es un espacio dedicado al estudio del alemán, chino, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso, en la modalidad de autoacceso, y bajo el enfoque del aprendizaje autodirigido. Para ello, ofrece apoyos académicos, materiales y recursos, en las 8 lenguas antes mencionadas a la comunidad universitaria (estudiantes, académicos y administrativos) del campus central de Ciudad Universitaria, la Facultad de Música, la Facultad de Artes y Diseño y la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia.



Mediateca



Mediateca



Debido a la situación sanitaria, en el periodo de junio 2020 a mayo de 2021, se inscribieron 813 usuarios y no se realizaron reinscripciones debido a que se requirió de la programación de servicios web y una reestructuración sustantiva de la base de datos, la cual se espera concluir en abril de 2021. No obstante, la Mediateca mantuvo el servicio a todos sus usuarios sin importar si su inscripción a esta área estuviera actualizada o no.

Debido a que todas las actividades se llevaron a cabo en línea, la asistencia en este periodo está basada en los registros de todas las actividades académicas en las que participaron nuestros usuarios. La asistencia en total de todas las actividades durante este periodo fue de 3,047.

La Mediateca preserva un acervo de 11,413 materiales, publicaciones periódicas, recursos impresos y digitales para el aprendizaje de las lenguas y culturas, así como programas precargados, los cuales en este periodo no se incrementaron por la situación originada por el SARS-CoV-2. Cabe señalar que ya se tiene en funcionamiento el sitio web de la Mediateca *ViveMediateca. Un espacio alternativo para aprender a aprender, con las actividades y apoyos académicos que se ofrecen en línea.* Un caso destacado es el incremento en el número de sitios de interés seleccionados y recomendados por los asesores a 138.

Los apoyos académicos ofrecidos a los usuarios fueron, asesorías en línea, apoyados por la herramienta de Calendly para la programación y realizadas por 16 asesores de lenguas, quienes son docentes especialistas en el desarrollo de autonomía, *14 círculos de conversación semanales, sesiones teletándem y talleres de Aprender a Aprender* - algunos con dos emisiones.

Con relación al Programa General de Teletándem, éste cuenta con un total de 67 programas específicos de nueve lenguas, en tres modalidades: programada, independiente e híbrida. Para la modalidad programada se desarrollaron 22 programas dentro de los cuales se llevaron a

cabo alrededor 168 sesiones contabilizando alrededor de 1,500 asistencias para las lenguas de inglés, italiano, japonés, portugués, ruso y coreano, esta última lengua en calidad de invitada dado que aún no ha sido incorporada al sistema de autoacceso. En las modalidades independiente e híbrida se ofrecieron 40 programas y se registraron 562 participantes para alemán, chino, inglés, francés, japonés y portugués, lo que da un promedio de 6 sesiones por persona. La información detallada de las 36 instituciones educativas ubicadas en Alemania, Austria, Brasil Canadá, China, Corea, Estados Unidos, Francia, Inglaterra, Italia, Japón, Rusia, Sudáfrica, Suecia, Trinidad y Tobago que colaboraron con la ENALLT se pueden consultar en el anexo 6.

Durante este cuarto año de gestión, se continuó participando en la aplicación web de Conversifi en su versión Beta en inglés y francés -este último a partir de febrero de 2021- con un grupo de 125 aprendientes.

A raíz de la pandemia, los asesores de la Mediateca han ofrecido 238 asesorías en línea programadas, como se mencionó anteriormente, a través de la aplicación *Calendly*. También ha sido posible ofrecer esta asesoría con herramientas de comunicación sincrónica como Zoom, Skype, WhatsApp o bien asincrónica por medio del correo electrónico. Gracias al valioso apoyo de los técnicos académicos, se ha podido dar seguimiento y monitoreo a los círculos de conversación de 7 de las 8 lenguas que se ofrecen en la Mediateca, y se han ofrecido hasta el momento 14 sesiones semanales con una asistencia total de 2,964 participantes.

Acciones durante la pandemia

238
Asesorías
en línea
programadas

Vía:
Calendly
Zoom
Skype
WhatsApp
Correo

14
Sesiones semanales
Asesoría de
7 lenguas


2,964
Asistentes

Se han impartido 22 talleres de aprender a aprender sobre estrategias para la planeación del aprendizaje autodirigido de una lengua, temas de aprendizaje en japonés, orientación para exámenes de certificación internacional y desarrollo de áreas específicas como vocabulario y lectura. La asistencia registrada a estos talleres es de 340, un promedio de 15 usuarios por taller.

La Mediateca organizó una jornada preliminar en línea para el Congreso *Independent Learning Association Conference* ILA 2020 “Desarrollo de la autonomía del estudiante en el aprendizaje de lenguas” en colaboración con IATEFL-LASIG (Learner Autonomy Special interest group). Participaron 4 ponentes internacionales y se contó con la presencia de 110 académicos de Europa, Asia, América y Oceanía.

Igualmente, se organizó una reunión de centros de autoacceso en tiempos de pandemia por medio de Zoom y transmisión a Facebook. Hubo un aforo de 95 personas. Entre los asistentes se encontraban coordinadores, asesores y académicos interesados en el desarrollo de la autonomía del estudiante. También a raíz de este evento, se transmitió un seminario como parte de la nueva Red de Académicos interesados en Autonomía del Aprendizaje (RAAL) con una asistencia de 52 personas aproximadamente.

Actualmente, se está llevando a cabo la organización del Congreso *Independent Learning Association Conference* ILA 2020 (2021) “Desarrollo de la autonomía del estudiante en el aprendizaje de lenguas” el cual tendrá lugar del 28 al 30 de junio de 2021 en modalidad virtual. En éste participarán 6 plenaristas y ya se encuentran registradas 200 personas provenientes de diversas partes del mundo: México, Estados Unidos, Alemania, Canadá, Turquía, Japón, Oceanía y China.

Por último, cabe mencionar que el seminario de actualización de asesores de la Mediateca se ha mantenido, con la finalidad de seguir en formación continua sobre el aprendizaje autodirigido y ha dado como fruto 13 fichas de aprender a aprender publicadas en el sitio ViveMediateca que están disponibles para toda la comunidad universitaria. Los asesores también han organizado eventos relacionados con talleres de manejo del estrés y una jornada interna con la participación de académicos del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente (ITESO), Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) y la Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa (UAM-I).

9.3 Examinación y certificación

La Coordinación de Evaluación y Certificación (CEC) es la encargada de evaluar y certificar los conocimientos de lenguas extranjeras de la comunidad de la UNAM, así como de otras universidades e instituciones locales y nacionales. Además, la CEC certifica a docentes de lengua extranjera del sistema incorporado a la UNAM.

La aplicación de los exámenes se reanudó el 10 de agosto de 2020, mayormente en la modalidad remota. Desde esta fecha se recibieron 11,185 solicitudes para presentar exámenes en lengua extranjera, de los cuales se aplicaron un total 10,919 exámenes de certificación de lenguas y se han entregado resultados a 10,723 examinados en 9 lenguas

(véase anexo 7); un total de 266 alumnos no se presentaron a la evaluación y 983 exámenes aún quedan pendientes de calificar o reprogramar por la contingencia del SARS-CoV-2 que se mantiene en México y que afectó en una reducción de 24.2% en la aplicación de estos exámenes con respecto a la aplicación del año anterior.

Exámenes de certificación



A pesar de la situación adversa, la Escuela sigue trabajando para dar atención más expedita a los universitarios y subsanar los contratiempos derivados por la interrupción de estos servicios.

También, en el ámbito de la certificación internacional de lenguas, la ENALLT continuó brindando sus servicios a los interesados en presentar certificaciones internacionales, al ser centro aplicador de exámenes para cinco lenguas: alemán, chino, francés, italiano e inglés. Es importante mencionar que muchas aplicaciones fueron suspendidas debido a la pandemia.

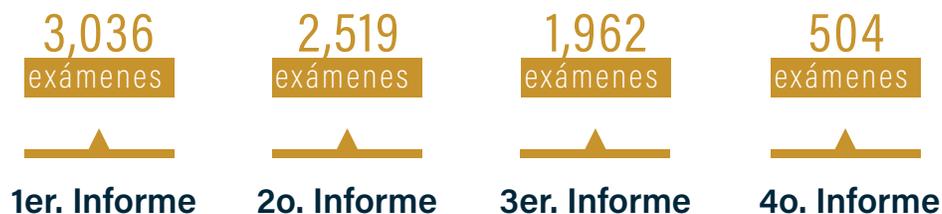


Exámenes de certificación por Idioma

Idioma	Nombre del examen	Exámenes de Certificación aplicados
Alemán	Examen TestDaF	9
Alemán	Examen TestAs	9
Alemán	Examen onSet	0
Alemán	Examen ÖSD	0
Chino	HSK (escrito)	0
Chino	HSK (oral)	0
Francés	Exámenes DELF (A1, A2, B1, B2)	0
Francés	Exámenes DELF (B1, B2,C1)	0
Italiano	ESAMI CELI (Certificati Di Lingua Italiana)	0
Inglés	TOEFL ITP	517
Total de exámenes		535

Es importante señalar que el número de exámenes de certificación internacional que la Escuela aplica se vio afectado por la pandemia (información detallada en el anexo 8).

Exámenes de certificación



9.4 Educación a distancia

Durante el periodo reportado, la Escuela aumentó su oferta de educación a distancia a través de su Coordinación de Educación a Distancia, área que gestionó 31 cursos semipresenciales y en línea, además de dos sitios de recursos, con lo que benefició a 2,897 estudiantes.

Asistentes a los cursos



Los proyectos de educación a distancia en la actualidad cobran aún más relevancia, por lo que la ENALLT continuó su trabajo con la conceptualización de 3 proyectos:

- Curso en línea Formación de Asesores
- Inglés académico para las ciencias
- App educativa de apoyo a los cursos generales de lengua italiana en la ENALLT (módulo 1)

Asimismo, se avanzó en el desarrollo de los proyectos siguientes:

- Aplicación móvil para mejorar la pronunciación del francés de la comunidad universitaria (Proyecto PAPIME PE401220)
- Diplomado en línea de Traducción Jurídica
- Actualización del taller Moodle para profesores: recursos y actividades
- Sitio de apoyo: Estrategias para alemán
- Curso en línea: Comprensión de lectura de francés para todas las carreras universitarias
- Curso en línea: Introduction to writing of a research paper
- Base de datos Enallterm
- Sitio: Examen de colocación de alemán.
- Repositorio de la ENALLT
- Proyecto del Centro de Escritura y Habilidades Académicas.

Además de lo anterior, se concluyó el desarrollo y pilotaje de los siguientes cursos: Curso de Comprensión de Lectura en Italiano (Módulo 2) y Curso de preparación para examen CELI.

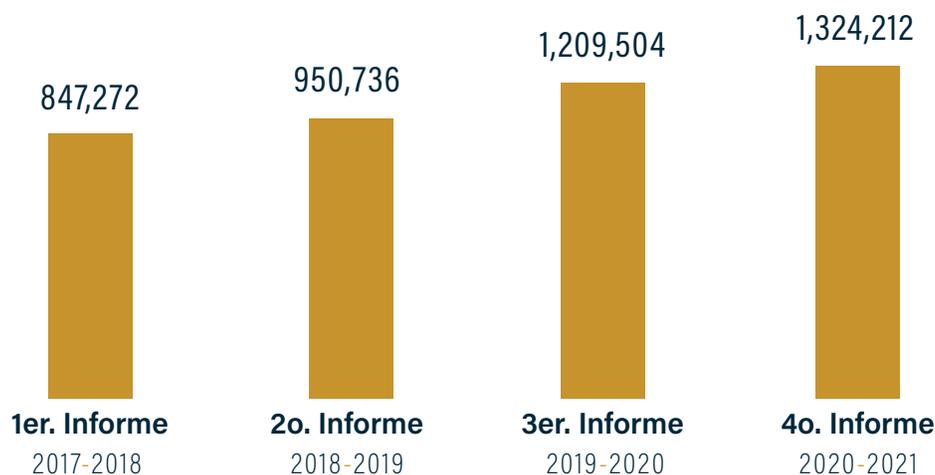
También se terminó el desarrollo de un módulo del diplomado en línea de Traducción Jurídica.

9.5 Servicios de cómputo y asesoría

El Departamento de Cómputo de la ENALLT, además de los logros que ya fueron reportados en el Programa Estratégico 8, se encarga de brindar servicios de cómputo a la comunidad académica de la Escuela. En el periodo comprendido entre junio de 2020 y mayo de 2021, la comunidad de la ENALLT seguía en el confinamiento ocasionado por la pandemia ocasionada por el virus SARS-CoV-2, por esta razón, no hay solicitudes de servicio que reportar. Sin embargo, el personal de este Departamento brindó apoyo al personal académico y administrativo de esta Escuela vía telefónica, por correo electrónico, videollamada o personalmente.

El Departamento de Cómputo es el responsable de desarrollar los 10 sistemas de gestión electrónica que sirven para atender las necesidades de la Escuela. Entre junio de 2020 y mayo de 2021, los sistemas fueron consultados por usuarios un total de 1,324,212 veces; lo que representa un incremento del 9.5% respecto al periodo anterior.

Servicios: número de consultas a los sistemas



Debido a la emergencia sanitaria que enfrentamos, se dejaron de prestar algunos servicios y, en consecuencia, los sitios web asociados a estos servicios recibieron un menor número de visitas. Tal es el caso del sitio para el registro al examen de certificación de alemán ÖSD, que en este periodo recibió 2,337 visitas y en el periodo anterior recibió 14,502, lo que representa un decremento del 84%.

El mayor número de consultas fue el sistema que realiza el registro a los exámenes de certificación con 511,357; seguido por la página de servicios escolares, con 376,313 visitas y por la página de la ENALLT, con 347,420 visitas.

Sistemas de la ENALLT administrados por el Departamento de Cómputo

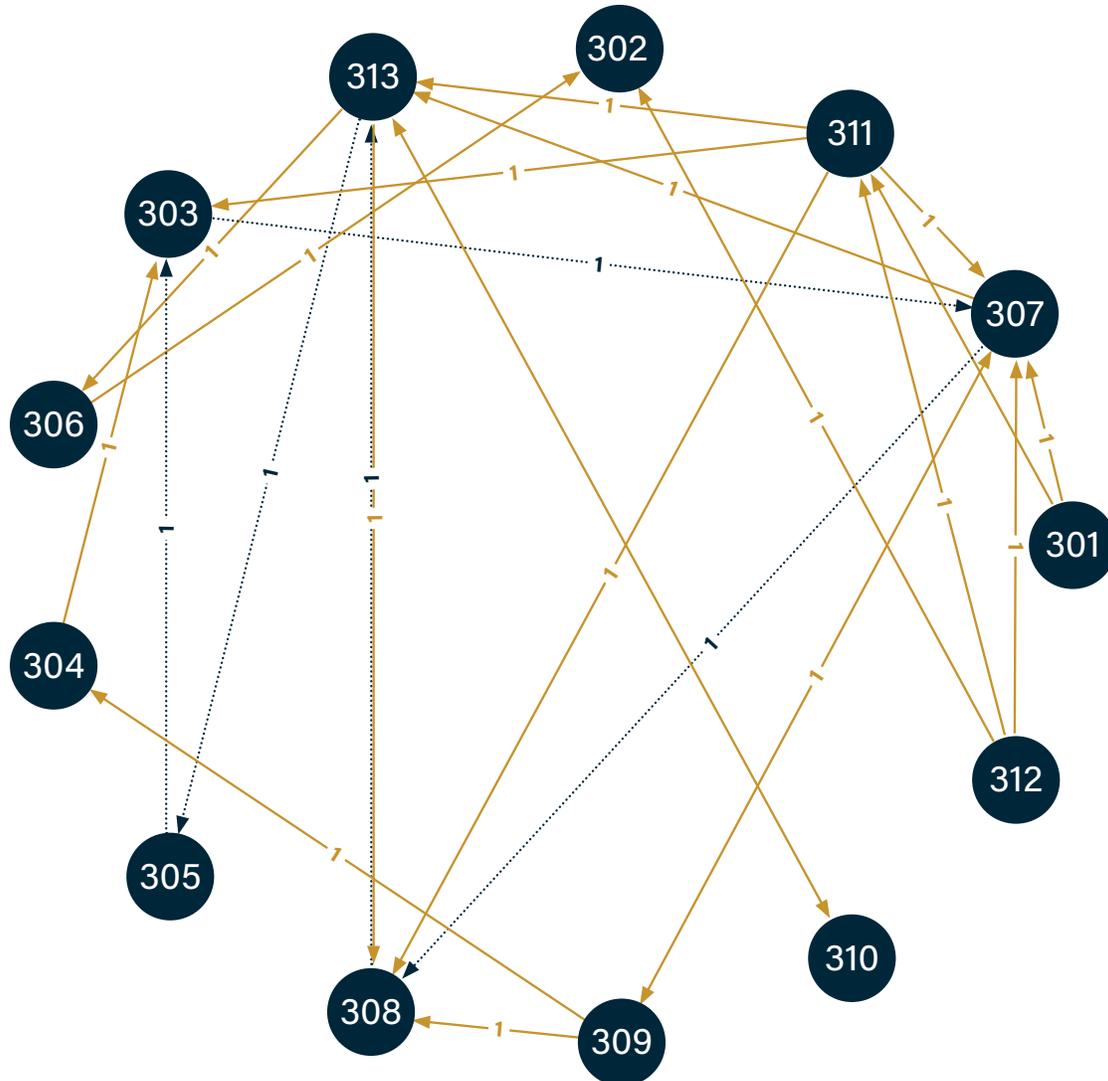
Nombre del sistema	Número de visitas
Registro a los exámenes de certificación	511,357
Escolares CELE	376,313
Página de la ENALLT	347,420
Inscripciones Curso de Formación de Profesores	25,608
Página CILLT 2019	22,500
Programas en convenio ENALLT	22,403
Control de grupos y profesores de los Centros y Programas	8,046
Diplomados (ALAD)	4,803
Exámenes ÖSD	2,337
Informes profesores de asignatura	2,025
Sistema de Informes SIAE	1,400
Total	1,324,212

Derivado de la necesidad de trabajar remotamente, surgieron nuevas necesidades que causaron cambios en los planes de trabajo.

El proceso de cambios de horario también se modificó para hacerse totalmente en línea. Con la intención de optimizar este proceso, se aplicó la teoría de gráficas para diseñar un algoritmo. Por cada curso, idioma y nivel se modeló una gráfica dirigida cuyos vértices son los grupos y cuyas aristas son las solicitudes de cambio de un grupo a otro. En esta gráfica se aplicó una búsqueda en profundidad para encontrar trayectorias cerradas que permitieron el movimiento de alumnos sin necesidad de alterar el cupo en los grupos.

La gráfica siguiente muestra el caso de inglés, tercer nivel.

Gráfica de solicitudes para inglés, tercer nivel



Hubo un total de 814 solicitudes de cambio, en todos los cursos, idiomas, modalidades y niveles; de las cuales pudieron resolverse 465, lo que representa un 57.12% de satisfacción. Las pruebas simuladas previas, daban un estimado de 60% de satisfacción en condiciones totalmente aleatorias, y un 40% de satisfacción en condiciones más realistas -considerando grupos de alta demanda, tanto de llegada como de salida. Los resultados, por encima de la expectativa del 40%, se explican porque en una segunda fase se resolvió un mayor número de solicitudes utilizando los lugares liberados por las bajas voluntarias y reglamentarias.

Solicitudes de cambio

814

Solicitudes de cambio
de todos
los cursos

416

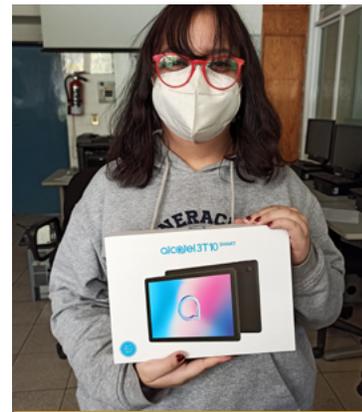
Solicitudes
resueltas

57.12% de satisfacción

En este periodo, el Departamento de Cómputo, fungió como medio para la articulación del Programa Institucional de Becas Conectividad y Tabletas gracias al cual nos fueron otorgados 6 módems y 6 Tabletas para la comunidad estudiantil. En cuanto a los módems, cuatro de ellos fueron entregados personalmente y dos de ellos fueron enviados por mensajería DHL, y en cuanto a las Tabletas, 5 de ellas ya fueron entregadas.



Por otro lado, la Coordinación de Evaluación y Certificación empezó a emitir constancias digitales a partir de mayo de 2020, y se trabajó en un sistema para la incorporación de fotografías digitalizadas en el expediente con el apoyo de la Dirección General de Administración Escolar (DGAE). Gracias a ello, hasta el momento, se han entregado 7,000 constancias.



Se reconoce el trabajo y apoyo de la Mtra. Ivonne Ramírez Wence para facilitar a la ENALLT el acceso a su acervo fotográfico. En este momento, se trabaja con la Mtra. Ramírez Wence para lograr que las constancias de exámenes que emite la ENALLT lleguen directamente a la DGAE.



9.6 Servicios Audiovisuales

La Coordinación de Servicios Audiovisuales es la encargada de brindar apoyo técnico audiovisual a los académicos de la Escuela. Debido a la suspensión de actividades presenciales derivada de la pandemia ocasionada por el virus SARS-CoV-2, todas las actividades que son llevadas a cabo por esta

Coordinación, se vieran totalmente afectadas debido a que se realizan en la modalidad presencial. Durante el periodo a reportar a partir de junio de 2020 se dejaron de realizar actividades sustanciales de apoyo.

Por otra parte, la Coordinación participó activamente en la Comisión Local de Seguridad en la elaboración de los protocolos para espacios cerrados para laboratorios de idiomas y sala de cómputo, áreas que están consideradas en los Protocolos para el regreso a las actividades académicas y administrativas.

10 || Estructura

A lo largo de este año, la Secretaría Administrativa de la Escuela ha trabajado atendiendo asuntos en materia de gestión de recursos humanos, financieros, materiales y de servicios administrativos tanto presencial como en línea.

10.1 Personal

A través del Departamento de Personal se administran los recursos humanos asignados a la Escuela. En este departamento se gestionan los trámites de contratación, de acuerdo con los lineamientos, políticas y normatividad de la administración universitaria.

La plantilla de la ENALLT en este periodo se integró de la siguiente manera:

Plantilla del Personal de la ENALLT

Categorías	No. de Personal
Académicos	264
Funcionarios*	29
Administrativos de confianza	5
Administrativos de base	83

*17 Tienen carga académica y están incluidos entre los académicos

En el periodo reportado se tramitaron ante la Dirección General de Personal y la Dirección General de Asuntos del Personal Académico un total de 1,410 movimientos por concepto de: prórrogas, términos de interinato, nuevos nombramientos, nuevos

ingresos, reingresos, renunciaciones, jubilaciones, pensiones, licencias por gravidez, licencias por enfermedad no profesional, entre otras.

La Secretaría Administrativa de la Escuela gestionó el pago de 4,872 contratos por servicios profesionales de académicos que impartieron cursos por convenio, así como de los profesionistas que participan en diferentes actividades académicas. Cabe resaltar que el gasto que generaron estos contratos fue cubierto con los ingresos extraordinarios derivados de los convenios suscritos por la Escuela.

Como acuerdo en apoyo a los trabajadores Administrativos de Base, en este periodo de Contingencia la UNAM llevó a cabo la gestión del pago del estímulo para los trabajadores administrativos de base conforme a la cláusula 68 del Contrato Colectivo de Trabajo del Personal Administrativo vigente.

Además de lo anterior, con respecto a los programas institucionales, y en concreto al Programa de Complemento al Salario por Calidad y Eficiencia en el Trabajo del Personal Administrativo de Base, la UNAM apoyó este programa para que los trabajadores continuaran recibiendo este estímulo conforme a los lineamientos establecidos para ello por parte de la Comisión Mixta de Evaluación de la Calidad y Eficiencia.

Estímulos Calidad y Eficiencia Personal Administrativo de Base

Cuatrimestre	Trabajadores	Personal beneficiado	Nivel de bono				%
			A	C	D	E	
MAYO - AGOSTO 2020	82	80	4	1	0	75	97.5%
SEPTIEMBRE - DICIEMBRE 2020	82	80	4	1	0	75	97.5%
ENERO - ABRIL 2021	82	80	4	1	0	75	97.5%

10.2 Servicios Generales

El departamento de Servicios Generales es el encargado de coordinar y controlar los servicios de mantenimiento a los equipos e infraestructura, así como los servicios de vigilancia y de apoyo a los usuarios de las diferentes áreas de la ENALLT. Así, durante el último año de gestión, se ha dado seguimiento a las solicitudes y encargos recibidos por parte de las áreas o de la misma Dirección.

Cabe destacar que desde marzo del 2020, la Escuela ha contado con el apoyo y compromiso de cuatro vigilantes que han cuidado de las instalaciones de los Edificios A y B. A los cuatro: Ricardo Cervantes Gutiérrez, Israel Bernal Luna, Javier Caballero Linares y Sergio Manterola Bonilla les agradezco profundamente su entrega y sentido de responsabilidad mostrados en estos casi 14 meses.



Ricardo Cervantes Gutiérrez. Vigilancia



Sergio Manterola Bonilla. Vigilancia

10.3 Mantenimiento y obras

Durante el ciclo escolar 2020-2021 se realizaron diferentes acciones de acondicionamiento relativos a la adaptación de dispositivos y señalamientos para adecuación de las instalaciones con respecto a la situación actual de contingencia por la cual estamos atravesando:

- 1** Se colocaron señalamientos en el piso en las áreas de atención a usuarios para conservar la sana distancia.
- 2** Se colocaron acrílicos de 70 x 90 cm. Para protección en escritorios de las áreas que atienden personal académico y administrativo.
- 3** Se colocaron postes con un dispositivo para tomar la temperatura y un contenedor con alcohol en gel en los accesos de ambos edificios con la finalidad de ser el primer filtro para toda persona que accede a los edificios.
- 4** Se diseñaron, fabricaron e instalaron 6 gabinetes de lámina de acero inoxidable para lavabos, al exterior de los edificios "A" y "B" de esta ENALLT.
- 5** Se colocaron dispositivos de sensor para jabón de manos en sanitarios de personal administrativo, académico y del alumnado, para evitar que las personas tengan contacto con el despachador de jabón, como medida preventiva de higiene.



Administración en pandemia



Verónica Soto. Jefe de Personal

6 Se instalaron 10 llaves de lavabo automatizadas en sanitarios de alumnos.

7 También se colocaron despachadores de papel de toalla concéntricos en sanitarios donde existían de palanca, evitando el contacto de las manos con el despachador en referencia.

8 Se realizaron, con empresas especializadas, 6 servicios de sanitización a base de amonio cuaternario y otros compuestos, en toda la planta baja de ambos edificios como medida preventiva durante la pandemia.

10.4 Remodelación de instalaciones y reestructuración de espacios

1 Se llevaron a cabo trabajos de reacondicionamiento en el edificio "B", nivel basamento, dividiendo un área en dos cubículos con muros de tablaroca, mismos que fueron destinados a Planeación y Bienes y Suministros.

2 En el Edificio "B" 1er. nivel, se reacondicionó el área donde anteriormente estuvo Planeación para el Laboratorio de Lingüística Experimental y el Centro de Escritura y Habilidades Académicas. Los trabajos consistieron en la división de cubículos con tablaroca, colocación de puertas de madera, reubicación de lámparas e independización de apagadores.

3 Se reacondicionó el área en el edificio "A" donde anteriormente estuvo Presupuesto para trasladar el área de fotocopiado.

4 En el edificio “A” se realizaron adaptaciones físicas en las instalaciones de la oficina de la Coordinación de Evaluación y Certificación, que consistieron en el cambio del sistema de ventanas fijas por corredizas para permitir que el espacio esté ventilado de acuerdo a los protocolos actuales de salud.

5 Actualmente, se está trabajando en la instalación de pizarrones blancos de 1.20 x 5.80 mts. a lo largo del muro donde se ubica el profesor para el mejor desempeño de las actividades docentes, ya que en este momento son de 1.20 x 2.80 mts.

10.5 Bienes, suministros y servicios generales

La ENALLT, mediante su Departamento de Bienes y Suministros, gestionó la adquisición, suministro y control de bienes e insumos requeridos por la Escuela, bajo la normatividad aplicable.

El almacén entregó a las diferentes áreas de la Escuela un total de 724 artículos de uso recurrente para el correcto desempeño de las actividades sustantivas. Además se atendieron 91 solicitudes internas de compra:

Solicitudes de compra por área

Áreas	No. de solicitudes de compra	Porcentaje
Coordinación de Biblioteca	7	8%
Departamento de Cómputo y Servicios Audiovisuales	7	8%
CEC y CED	2	2%
DLA (proyectos PAPIIT, PAPIME y Laboratorio de Lingüística)	7	8%
Secretaría General	1	1%
Almacén	15	16%
Secretaría Administrativa	17	19%
Servicios Generales	24	26%
Publicaciones	11	12%
Total	91	100%

Se cumplieron 49 altas de bienes patrimoniales y no se tramitó ninguna baja, en lo que corresponde al activo fijo. Las altas reflejan adquisiciones de equipo y mobiliario, como se puede observar en la siguiente tabla:

Activo fijo capitalizable		
Bien	No. de activo fijo	Porcentaje
Equipo de cómputo	36	30%
Sistema de aire acondicionado	1	1%
iMac para proyectos PAPIIT y PAPIME	4	3%
Macbook para proyecto PAPIIT	1	1%
Tabletas para proyectos PAPIIT y PAPIME	5	4%
Ipads y Chromebooks PC-PUMA	70	59%
Carrito para Ipad´s y Chromebooks PC-PUMA	2	2%
Total	119	100%

10.6 Presupuesto

En atención a los objetivos establecidos en el Plan de Desarrollo 2017-2021, la gestión administrativa es una parte fundamental de apoyo a las actividades de docencia, investigación y difusión de la cultura. La ENALLT administra el presupuesto y los recursos financieros de forma eficaz y transparente de acuerdo con los lineamientos de la Legislación Universitaria y la normatividad vigente.

Para el cuarto año de gestión, la Escuela obtuvo un presupuesto institucional por la cantidad de \$ 171,090,014.00 distribuido de la siguiente manera:

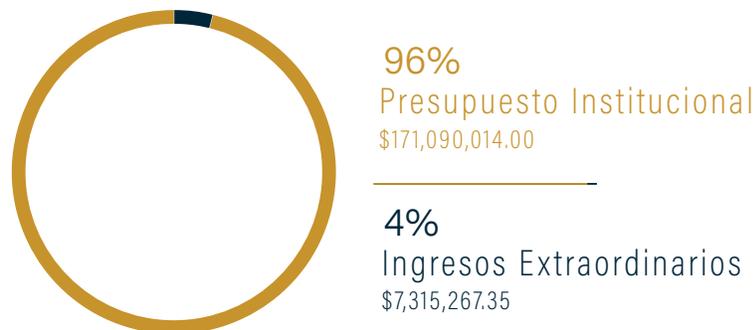
Distribución del presupuesto



Es importante señalar que el 95% del presupuesto institucional se destina al pago de nómina, prestaciones y estímulos del personal.

La siguiente gráfica muestra los porcentajes de los ingresos captados por la Escuela y los ingresos asignados a través del presupuesto institucional.

Ingresos extraordinarios



Los ingresos extraordinarios fueron captados por los convenios que se tienen, entre los que están Fundación UNAM (FUNAM) \$1,553,451.00 y el Centro de Enseñanza Para Extranjeros (CEPE) \$212,400.00; por los exámenes, las traducciones, los materiales didácticos, la credencialización, las copias fotostáticas, la Mediateca y la Biblioteca, que en su conjunto recaudaron \$ 3,545,748.35 conciliados por la Contaduría General de la

UNAM y que corresponden a períodos anteriores; por los cursos, talleres, congresos y diplomados que obtuvieron un ingreso de \$2,004,119.00. El total de todos estos ingresos fue de \$7,315,718.35. Estos ingresos extraordinarios desempeñan un papel importante para cubrir las necesidades de las áreas sustantivas de la Escuela, y fueron obtenidos bajo los parámetros de transparencia y rendición de cuentas.

En la siguiente tabla se puede observar la suma total de los ingresos extraordinarios captados por la ENALLT.

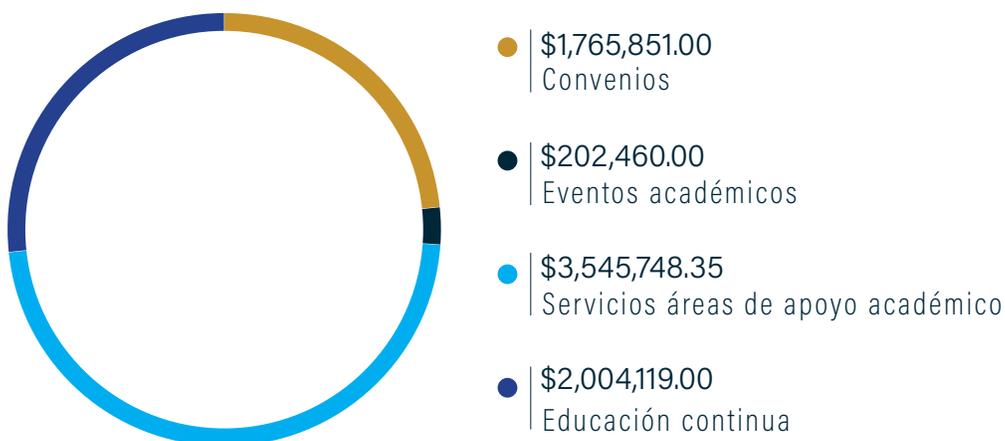
Captación de recursos por Ingresos extraordinarios

Fuente de ingresos	Cantidad
Fundación UNAM	1,553,451.00 *
Convenios	212,400.00
Eventos académicos	202,460.00
Servicios áreas de apoyo académico	3,545,748.35**
Educación continua	2,004,119.00

* \$1,553,451.00 Recursos pendientes de ingresar.

** Conciliados por la Contaduría General, correspondientes a ejercicios anteriores.

Captación de Ingresos Extraordinarios



Asimismo, la Escuela atendió un total de 192 solicitudes por los conceptos de pago de proveedores y aplicación de reembolsos, por un monto de \$3,600,539.96, que representa el 62% del total de ingresos extraordinarios obtenidos al término del ciclo escolar.

La ENALLT continúa apegándose al programa de racionalidad presupuestal de la UNAM derivado de la política determinada a su vez por el Gobierno Federal actual, y que ha repercutido en una reducción en la prestación de los servicios. En el ciclo escolar 2020-2021 se generó una erogación por concepto de tiempo extraordinario de \$1,243,174.86 con 8,920 horas trabajadas. El pago realizado por este concepto se hizo a través de ingresos extraordinarios que la Escuela genera de acuerdo con las políticas de ahorro y austeridad en materia de servicios personales, prestaciones y estímulos.

Tiempo extraordinario asignado al Personal Administrativo

Concepto	Monto	Número de horas	Porcentaje
154 Tiempo extraordinario al personal administrativo	\$618,619.07	4,762	49.76%
196 Compensaciones extraordinarias al personal administrativo	\$623,859.91	4,127	50.18%
197 Prima dominical al personal administrativo	\$695.88	31	0.06%
Total Ejercido	\$1,243,174.86	8,920	100%

10.7 Convivencia y seguridad

La Comisión Local de Seguridad (CLS) de la ENALLT ha permanecido integrada y activa en este periodo de contingencia. Su labor se ha centrado en la elaboración de los protocolos de seguridad y el seguimiento a su aplicación, lo anterior con la finalidad de acondicionar las instalaciones para un regreso seguro. Esta Comisión ha celebrado en forma remota 8 reuniones y los trabajos de ella fueron reportados con mayor detenimiento en el programa estratégico 10 del presente informe.

11 || Para concluir

Este informe refleja los resultados del trabajo realizado por cada integrante de esta comunidad con el objetivo de encaminar a la Escuela con pasos firmes y poder proyectarla desde el seno de la propia UNAM a nivel nacional e internacional. Ha sido el trabajo conjunto, articulado y colaborativo lo que ha hecho posible dar los primeros pasos. Cada una de las áreas de la Escuela ha sabido aprovechar sus fortalezas, ha buscado posibilidades de crecimiento y también ha identificado áreas de oportunidad en el ánimo de encontrar vías de mejora. En estos cuatro años, hemos podido reiterar el valor y lo mucho que las lenguas, la lingüística y la traducción pueden seguir aportando a la UNAM y a la sociedad mexicana. Esto se verá de manera mucho más fehaciente en el futuro por venir porque será a través de los egresados de las dos licenciaturas que el sello azul y oro dará cuenta de la calidad con la que han sido formados. Entre tanto, la Escuela ha comenzado ya a trabajar hacia una intermodalidad que le permita adaptar sus actividades académicas y administrativas dentro de un marco de trabajo colaborativo y a través de acciones que coadyuven a encontrar los modelos pedagógicos adecuados para cada área de la Escuela. El futuro cercano presentará nuevos retos: pedagógicos, tecnológicos, administrativos, de salud, entre otros, mismos que enfrentaremos juntos con el ánimo y energía que nos caracteriza, pensando siempre en una universidad mejor.

Quisiera cerrar este informe, agradeciendo la comprensión, solidaridad y compromiso mostrados por la planta académica de la Escuela sin cuyos esfuerzos hubiera sido imposible hacer frente a los diversas problemáticas que se presentaron. De igual manera, quisiera agradecer a la comunidad estudiantil por su espíritu de colaboración y su proactiva participación tanto de manera presencial como virtual. Agradezco a los trabajadores administrativos de base y de confianza que mostraron responsabilidad ante sus labores, muy especialmente a quienes laboraron durante la pandemia.

Agradezco al equipo de funcionarios de la Escuela, jefes de departamento, coordinadoras y coordinadores, responsables de área que se distinguieron siempre por su compromiso y asumieron su responsabilidad con completa entrega logrando llevar los procesos académico administrativos a buen fin aún en tiempos de pandemia. Reconozco y aprecio las labores a cargo del Secretario Administrativo, el Lic. Antonio Mancera Ponce y de su valioso equipo de colaboradores.

Agradezco a mis asistentes ejecutivos en Dirección, a la Secretaría Técnica y a su equipo por su invaluable trabajo durante la gestión. Muy especialmente, mi profundo agradecimiento a la Dra. Claudia Guadalupe García Llampallas por su gran compromiso, acompañamiento y sentido de responsabilidad y ética mostrados desde el primer día.

Sr. Rector, Enrique Graue Wiechers, Sr. Secretario General, Dr. Leonardo Lomelí Vanegas, muchas gracias por todo su apoyo y al de todo su equipo. En cada funcionario universitario siempre encontré espíritu de colaboración y buen consejo cuando lo necesité.

Aunque se ha trabajado árdamente a lo largo de estos cuatro años, estoy consciente de que queda trabajo pendiente por hacer. Queda en manos de esta comunidad el valorar lo que esta administración deja como legado. Agradezco nuevamente a la Junta de Gobierno el haberme dado la oportunidad de dirigir a la ENALLT. Para mí es y será siempre un gran orgullo haber tenido esta gran experiencia. Muchas gracias.

In Memoriam

2017-2021

Josefina Pacheco Vázquez

-

Jesús Valdés Ramos

-

Miguel Ángel Remigio Alanís

-

Carmen Loreto Tobio Alonso

-

Carlos Rafael Gutiérrez de la Vega

-

Jose Luis Oswaldo Juárez Villalón

-

Luis Enrique Romero Santacruz

-

Lucina Martínez Vázquez

-

Pablo Enrique Peñaloza Díaz

-

Víctor Ramírez Pacheco

-

Diana Gwen Jenkins de Ormsby



*Sentiremos su ausencia, pero siempre
serán parte de nuestra comunidad.*

Anexos

Anexo 1: Desarrollos de la Coordinación de Educación a Distancia

CURSOS
En forma para las certificaciones de alemán A2
Módulo 6 de producción escrita en italiano
Curso semipresencial de preparación DELF- B1 (francés)
Curso de Comprensión de Lectura en Italiano (Módulo 1)
Curso de Comprensión de Lectura en Italiano (Módulo 2)
Curso de preparación para examen de certificación CELI
Curso de Comprensión de Lectura de portugués, Vamos Ler
TALLERES DE FORMACIÓN ACADÉMICA
Introducción a Edmodo
¿Cómo adaptar mi curso a la modalidad en línea?: una guía práctica para profesores universitarios
Genia.ly: Creando experiencias de comunicación
OTROS DESARROLLOS
Vivemediateca: sitio de difusión y académico de la Mediateca
Sistema Integral de Información de la Mediateca
Base de datos ENALLTerm
Sitio para examen de colocación de alemán

Anexo 2: Actualizaciones

Rediseño y actualización del sitio de la Coordinación de Educación a Distancia
Actualización del del curso de comprensión de lectura CS Francés
Actualización del sitio de Japonés "Aprendo y me divierto"
Actualización del taller "Moodle para profesores: recursos y actividades"

Anexo 3: Cursos en línea y semipresenciales

Curso	Alumnos atendidos
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B1	49
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B1+	49
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B2	49
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B2+	43
Curso Mixto de Francés (Módulo 1)*	684
Curso Mixto de Francés (Módulo 5)	202
Curso Mixto de Francés (Módulo 8)	68
Curso de Comprensión de Lectura en línea para las Ciencias Sociales Francés	122
Curso Mixto de redacción en italiano módulo 5. Scrivere in italiano	99
Curso Mixto de redacción en italiano módulo 6. Scrivere in italiano	79
Curso de Comprensión de Lectura en línea de inglés para el área de Derecho	68
Total	1,512

* Cabe precisar que solo 4 grupos eran mixtos antes del confinamiento por la Covid-19. La Plataforma de Módulo 1 permitió ofrecer este apoyo virtual a distancia para profesores y alumnos durante el confinamiento.

Anexo 4: Eventos realizados en la ENALLT

Eventos	1er. Informe 2017-2018	2o. Informe 2018-2019	3er. Informe 2019-2020	4o. Informe 2020-2021
Encuentro de traductores literarios	1	1	3	*
Homenaje	1	*	*	*
Foro de traducción	1	1	*	*
Congresos sobre enseñanza de lenguas	2	1	1	1
Conciertos	6	9	4	
Jornadas de cultura	5	14	17	2
Cursos de cultura	7	1	*	*
Entregas de diplomas	7	6	3	3
Talleres y jornadas	10	9	*	18
Proyecciones de cine	18	50	47	*
Conferencias	25	49	24	15
Actividades para promover la cultura y el aprendizaje de lenguas como karaokes, exposiciones, veladas, muestras gastronómicas y presentaciones de libros	37	42	26	15
Bienvenidas	*	3	3	2
Coloquio	*	1	1	2
Conversatorio	*	2		2
Concurso	*	1	1	*
Actividades de danza	*	2	*	*
Entrevista radiofónica	*	1	*	1
Ferías	*	3	*	2
Festejos	*	6	2	*
Festivales	*	2	*	*
Intercambio de libros	*	1	*	*
Pláticas	*	12	20	4
Recitales	*	3	3	*
Seminarios	*	7	*	*
Obras de teatro	*	3	1	*
Videoconferencias	*	2	8	*
Lecturas	*	*	1	*
Total	120	232	165	67

Anexo 5: Enlaces de la ENALLT

Nombre	Cargo	Dependencia	Oficio
Ávila Bolaños Isidro	Responsable de la planeación institucional	Dirección General de Planeación	ENALLT/DIR/018/2018
Ávila Bolaños Isidro	Responsable de archivos del área universitaria de la ENALLT	Dirección General de Servicios Generales y Movilidad	ENALLT/SA/0168/2019
Brown Carbajal Paulina	Miembros de la Comisión Interna de Igualdad y Equidad de Género de la ENALLT	Consejo Técnico de la ENALLT Alumna	
Contijoch Escontria María del Carmen	Miembro del Comité de Evaluación de la Certificación Nacional de Nivel de Idioma (CENNI)	Dirección General de Acreditación, Incorporación y Revalidación de la Secretaría de Educación Pública. Oficio DGAIR/024/2020	ENALLT/DIR/044/2020
Contijoch Escontria María del Carmen	Miembro del Programa 2020 para Actividades Especiales de Cooperación Interinstitucional (PAECI)	Dirección General de Cooperación e Internacionalización de la UNAM DGECI/DG/DCA/0114/2020	Se confirmó su membresía por correo electrónico el día 30 de enero de 2020 al Dr. Alejandro Velázquez Montes, Director de Cooperación Académica avelazquez@global.unam.mx Ccp mariana.ramirez@global.unam.mx
Cornejo Ávila Ricardo	Responsable de dar seguimiento al Proyecto de Colaboración Educativa y Cultural entre México y Grecia	Dirección General de Cooperación e Internacionalización	ENALLT/DIR/040/2019
Cornejo Ávila Ricardo	Representante de la ENALLT ante el comité académico asesor del Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África (PUEAA)	Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África (PUEAA)	ENALLT/DIR/064/2017
Chami Khalid	Miembro de la comisión evaluadora de árabe de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/095/2018
Elizalde Zavaleta Elia Edith	Coordinadora de los cursos de la ENALLT ante la DGAPA	Dirección General de Asuntos del Personal Académico	ENALLT/DIR/033/2019
Espinoza Proudinat Manuel	Miembro de la comisión evaluadora de alemán de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	
Galindo Juárez Vania	Responsable de la aplicación del examen de diagnóstico de conocimientos de la ENALLT	Dirección de Evaluación Educativa de la Coordinación de Desarrollo Educativo e Innovación	ENALLT/DIR/089/2019
Galindo Juárez Vania	Enlace para enviar información de los trayectos peatonales de los alumnos de las licenciaturas.	Secretaría de Prevención, Atención y Seguridad Universitaria (SPASU). Oficio SPASU/296/2019	ENALLT/DIR/176/2019

Galindo Juárez Vania	Enlace de prácticas profesionales	Secretaría Ejecutiva del Colegio de Directores de Escuelas y Facultades	ENALLT/DIR/226/2019
Gamiño Horteales Armando	Responsable de apoyar a la Secretaría General de la UNAM en relación con las obligaciones de transparencia	Secretaría General de la UNAM	ENALLT/DIR/027/2018
García Benavides Óscar	Representante deportivo de la ENALLT	Dirección General del Deporte Universitario	
García Landa Laura Gabriela	Miembro de la subcomisión de investigación de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	
García Llampallas Claudia Guadalupe	Funcionario de Enlace de Salud	Dirección General de Atención a la Salud	
García Llampallas Claudia Guadalupe	Responsable de la ENALLT en la Red de Articulación de la DGAPA (Banco de Horas)	Dirección General de Asuntos del Personal Académico (RUPA)	Correo electrónico del 27 de mayo de 2019 dirigido a la Lic. Iztak Zitlalli Vázquez Hernández, Jefa del Departamento de Información Académica de la DGAPA
García Llampallas Claudia Guadalupe	Enlace de la ENALLT para actualizar el Nivel Máximo de Estudios (NME)	Dirección General de Asuntos del Personal Académico (NME)	ENALLT/DIR/325/2019
García Morales Juan Manuel	Enlace de PC PUMA	Secretaría de Desarrollo Institucional	
García Morales Juan Manuel	Responsable de seguridad de datos personales de la ENALLT	Unidad de Transparencia	ENALLT/DIR/065/2019
García Morales Juan Manuel	Responsable de Tecnologías de Información y Comunicación de la ENALLT	Dirección General de Cómputo y de Tecnologías de Información y Comunicación	Derivado de su cargo como jefe del Departamento de Cómputo.
García Ochoa Rodolfo	Enlace para implementar políticas y realizar acciones que salvaguarden la integridad de los universitarios e implementar el plan maestro de seguridad de la UNAM.	Secretaría de Prevención, Atención y Seguridad Universitaria. Oficio SPASU/072/2018	ENALLT/DIR/261/2018
Glebskaya María	Miembro de la subcomisión de evaluación de ruso de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/011/2019
Hall Martina Caroline	Miembro de la subcomisión de evaluación de alemán de la COEL	Oficio CJHA/048/2021 Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/042/2021 (enviado virtualmente)
Hernández Alamilla Gloria Estela	Miembro de la subcomisión de evaluación de italiano de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/036/2019
Hirschfeld Venzlaff Diana	Representante de las licenciaturas de la ENALLT en las reuniones mensuales de la DGAE de escuelas y facultades.	Dirección General de Administración Escolar	ENALLT/DIR/105/2017

Hirschfeld Venzlaff Diana	Enlace de la convocatoria CONACyT Apoyo a madres mexicanas jefas de familia para fortalecer su desarrollo profesional	Coordinación de Humanidades	ENALLT/DIR/140/2018
Hirschfeld Venzlaff Diana	Enlace del Plan de Apoyo Integral para el Desempeño Escolar de los Alumnos (PAIDEA)	Secretaría Ejecutiva del Colegio de Directores de Facultades y Escuelas	ENALLT/DIR/227/2019
Hirschfeld Venzlaff Diana	Coordinadora de Tutorías	Unidad Coordinadora de Servicios de Apoyo Administrativo a los Consejos Académicos de Área	ENALLT/DIR/265/2019
Hoshino Yumiko	Miembro de la comisión evaluadora de japonés de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/051/2019
Jandette Torres Jessou Denise	Miembro de la comisión evaluadora de francés de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/095/2018
Majmutova Saniya	Miembro de la comisión evaluadora de ruso de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/095/2018
Mallén Estebanz María Teresa	Miembro de la ENALLT del grupo de especialistas de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/100/2017
Mancera Ponce Antonio	Enlace de transparencia	Unidad de Transparencia de la UNAM	ENALLT/DIR/157/2017
Martínez de Badereau Víctor	Responsable en la atención a la comunidad estudiantil. Y Vocal en el Colegio de Responsables de Atención a la Comunidad Estudiantil de la UNAM	Secretaría de Prevención, Atención y Seguridad Universitaria. Oficio SPASU/56/2020 Como vocal: SPASU/CRACE/025/2021 (recibido virtualmente)	ENALLT/DIR/119/2020 Como vocal: ENALLT/DIR/022/2021 (enviado virtualmente)
Nagao Nozaki Kazuko	Miembro de la comisión evaluadora de japonés de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/095/2018
Ortega Herrera José	Invitado académico permanente de la Comisión de Igualdad y Equidad de Género de la ENALLT	Consejo Universitario	ENALLT/DIR/248/2018
Papavasileiou Chryssomalakou Androniki	Miembro de la comisión evaluadora de griego moderno de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/095/2018
Peiman Mazinani Díaz Alexis	Miembros de la Comisión Interna de Igualdad y Equidad de Género de la ENALLT	Consejo Técnico de la ENALLT Alumno	
Pliego Jiménez Yunué	Representante de la ENALLT en el Consejo Asesor del PASD de la DGAPA	Dirección General de Asuntos del Personal Académico	
Porras Pulido Juan	Miembro de la subcomisión de investigación de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	

Rizo Maréchal Mónica	Invitado académico permanente de la Comisión de Igualdad y Equidad de Género de la ENALLT	Consejo Universitario	ENALLT/DIR/248/2018
Rizo Maréchal Mónica	Responsable de aplicar cuestionarios a las tres poblaciones de la ENALLT sobre las condiciones de igualdad y equidad de género que aplicará la empresa SUASOR Consultores	Comisión Especial de Equidad de Género del Consejo Universitario	Se respondió al correo electrónico indicado por la Comisión el 23 de agosto de 2019.
Robledo Ramírez Alejandro	Miembro de la comisión evaluadora de italiano de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/095/2018
Rodríguez Lázaro Alma Luz	Enlace permanente entre la ENALLT y el Comité Técnico para la Atención de la Salud Mental de la Comunidad de la UNAM	Secretaría de Prevención, Atención y Seguridad Universitaria. Oficio SPASU/CT/064/21 (recibido virtualmente)	ENALLT/DIR/024/2021 (enviado virtualmente)
Rodríguez Orta Sussy María	Responsable del PASD Licenciatura ante la DGAPA	Dirección General de Asuntos del Personal Académico	
Rodríguez Vergara Daniel	Coordinador del Comité Editorial de la revista ELA desde el 22 de mayo de 2018	ENALLT	ENALLT/DIR/052/2019
Ruiz Contreras Rebeca	Miembro de la comisión evaluadora de chino de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	
Salazar Tehuitzie Roberto	Encargado de apoyar el levantamiento de datos para el registro universitario de espacios y activos culturales	Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM	ENALLT/DIR/070/2019
San Juan Ceja Laura	Miembro de la Comisión de Igualdad y Equidad de Género de la ENALLT	Consejo Universitario	ENALLT/DIR/248/2018
Segovia Guerrero Amadeo	Enlace con la DGAE para el concurso de selección ingreso a la UNAM	Dirección General de Administración Escolar	ENALLT/DIR/208/2018
Suárez Correa Jorge Eduardo	Miembro de la comisión evaluadora de inglés de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes	ENALLT/DIR/095/2018
Vargas Méndez Irma Tomasa	Representante de la ENALLT de la Red Universitaria para la Sustentabilidad	Coordinación Universitaria para la Sustentabilidad	ENALLT/DIR/066/2019
Vargas Méndez Irma Tomasa	Enlace y responsable de convenios	Dirección General de Cooperación e Internacionalización	Derivada de su designación como coordinadora de Vinculación y Extensión
Vargas Méndez Irma Tomasa	Red de Educación Continua (REDEC) de la UNAM	Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia	
Vargas Méndez Irma Tomasa	Responsable del Servicio Social en la ENALLT	Dirección General de Orientación y Atención Educativa	ENALLT/DIR/235/2017

Vargas Méndez Irma Tomasa	Enlace con la Unidad de Atención para personas con Discapacidad (UNAPDI)	Dirección General de Atención a la Comunidad	ENALLT/DIR/295/2019
Venosa Figueroa Haydée (sustituyó a la Dra. Dulce María Gilbón Acevedo, quien terminó su periodo estatutario de dos años)	Miembro del Comité Académico de Idiomas de la ENES Morelia	Dirección de la ENES Morelia oficio ENESM/D/444/2019	ENALLT/DIR/233/2019
Villaseñor García Gala Karina	Representante de la ENALLT en la COEL (CAAHYA)	Oficio CJHA/502/2019 de la Secretaria del Consejo	ENALLT/DIR/035/2020

Anexo 6: Instituciones educativas que colaboran con la ENALLT en el Programa General de Teletándem

1. DePaul University, EEUU
2. École Nationale Supérieure des Arts et Métiers, de Bordeaux, Francia.
3. Freie Universität Berlin, Alemania
4. Georgetown University, Washington D.C. EEUU
5. Instituto de Comunicaciones de Hebei (HEBIC - Hebei Institute of Communications)
6. Kanda University of International Studies, Japón
7. Kansas State University, EEUU
8. Knox College, EEUU
9. UNAM Canadá, Canadá
10. UNAM Chicago, EEUU
11. UNAM King's College, Inglaterra
12. UNAM Los Ángeles. EEUU
13. Universidad de Alabama en Birmingham. EEUU
14. Universidad de Ciudad del Cabo, Sudáfrica
15. Universidad de Estocolmo, Suecia
16. Universidad de Estudios Internacionales de Kobe, Japón
17. Universidad de Michigan, EEUU
18. Universidad de Padova, Italia
19. Universidad de Tokio, Japón
20. Universidad Drexel. EEUU
21. Universidade Estadual de São Paulo-Assis, Brasil.
22. Universidad Internacional de Miyazaki, Japón
23. Universidad Laval, Canadá
24. Universidad Metodista del Sur de Texas, EEUU
25. Universidad Metropolitana de Manchester, Inglaterra
26. Universidad Nanzan, Japón
27. Università Roma Tre, Italia
28. Université Catholique de Lille, Francia,
29. Université de Lorraine (CRAPEL), Francia
30. University of Miami. EEUU
31. University of Pretoria, Sudáfrica
32. University of the West Indies St Augustine , Trinidad y Tobago (UWI)
33. University of the Witwatersrand, Sudáfrica
34. University of Washington en Seattle, EEUU
35. Universidad Pedagógica de Moscú, Rusia,
36. Würzburger Dolmetscherschule, Austria

Anexo 7: Lista de resultados por tipo de examen e idioma

COORDINACIÓN DE EVALUACIÓN Y CERTIFICACIÓN									
Idioma	Comprensión de lectura	Posesión	Profesor: Dominio	Profesor: Metodología	Residentes Médicos	Becario	Guía de turistas	TOEFL	Subtotal
Inglés	6,973		0	0	758	2	1	483	9,747
Francés	357		0	0	0	0	0	0	365
Italiano	230		0	0	0	0	0	0	232
Alemán	42		0	0	0	0	0	0	42
Portugués	326		0	0	0	0	0	0	326
Japonés	1		0	0	0	0	0	0	1
Chino	4		0	0	0	0	0	0	4
Coreano	3		0	0	0	0	0	0	3
Catalán	3		0	0	0	0	0	0	3
Total	7,939	1,540	0	0	758	2	1	483	10,723

Anexo 8: Lista de exámenes de certificación internacional aplicados

Exámenes de certificación	1er. Informe 2017-2018	2o. Informe 2018-2019	3er. Informe 2019-2020	4o. Informe 2020-2021
Alemán Examen TestDaF	63	26	17	9
Alemán Examen TestDaF Erprobung	*	11	*	
Alemán Examen TestAs	3	1	3	9
Alemán Examen onSet	5	20	3	0
Alemán Examen ÖSD	281	235	331	0
Chino HSK (escrito)	694	683	293	0
Chino HSK (oral)	121	65	41	0
Francés Exámenes DELF (A1, A2, B1, B2)	57	58	74	0
Francés Exámenes DELF (B1, B2)	49	45	4	0
Francés Exámenes DALF	*	1	*	0
Italiano ESAMI CELI (Certificati Di Lingua Italiana)	33	50	35	0
Inglés TOEFL	1,730	1,324	1,161	483
Total	3,036	2,519	1,962	501

Directorio

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Dr. Enrique Graue Wiechers

Rector

Dr. Leonardo Lomelí Vanegas

Secretario General

ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN

Dra. María del Carmen Contijoch Escontria

Directora

Dra. Claudia Guadalupe García Llampallas

Secretaria General

Lic. Antonio Mancera Ponce

Secretario Administrativo

— **Coordinaciones de Estudios Profesionales,
Posgrado y Educación Continua** —

Dra. María del Carmen Curcó Cobos

Coordinación del Posgrado en Lingüística

Mtra. Diana Beate Hirschfeld Venzlaff

Licenciatura en Lingüística Aplicada

Lic. Vania Galindo Juárez

Licenciatura en Traducción

Lic. Yunué Pliego Jiménez*Coordinación de Formación Docente***— Departamentos —****Lic. Martha Lucrecia Franco Curiel***Departamento de Alemán***Mtra. Mónica Rizo Maréchal***Departamento de Francés, Catalán y Rumano***Lic. Sussy María Rodríguez Orta***Departamento de Inglés y Sección de Sueco***Prof. José Ortega Herrera***Departamento de Italiano***Prof. Ricardo Cornejo Ávila***Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno***Profa. Patricia Navarrete Vega***Departamento de Portugués***Mtra. Karen Beth Lusnia***Departamento de Lingüística Aplicada***Lic. Demetrio Clodoaldo Ibarra Hernández***Departamento de Traducción e Interpretación***— Áreas de Servicio y de Apoyo —****Lic. Armando Alejandro Gamiño Horteales***Secretaría Técnica***Lic. Barbara Lou Byer Clark***Coordinación de Evaluación y Certificación***Lic. Irma Tomasa Méndez Vargas***Coordinación de Vinculación y Extensión*

Ing. Víctor Ramírez Bocanegra*Coordinación de Servicios Audiovisuales***Mtro. Víctor Louis Martínez de Badereau***Coordinación de Educación a Distancia***Mtra. María de la Paz Adelia Peña Clavel***Coordinación de la Mediateca***Lic. Juan Pablo Escobar Farfán***Coordinación de la Biblioteca Stephen A. Bastien
y Sala de Recursos Audiovisuales***Lic. Amadeo Segovia Guerrero***Departamento de Servicios Escolares***Mtro. Juan Manuel García Morales***Departamento de Cómputo***Lic. Eric Zepeda Trejo***Oficina Jurídica***Lic. Isidro Ávila Bolaños***Unidad de Planeación***— Responsables de Área —****Prof. Oscar García Benavides***Comunicación Social***— Centros y Programas —****Prof. Luis Alfonso Cabrera Rocha***Coordinación Académica***Lic. Javier Hernández Lara***Coordinación Administrativa*



ENALLT

ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN **UNAM**